Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 64 (1955)
Heft: 18

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 18 Basel, den 5. Mai 1955 — Erscheint jeden Donnerstag — 64. Jahrgang 64e année — Paraît tous les jeudis — Bâle, 5 mai 1955 — **No 18**

Prix de revient et prix d'hôtel

Au début de chaque saison, l'hôtelier qui a fermé son établissement pendant quelques semaines ou quelques mois, reprend contact avec la réalité en faisant faire les travaux de mise en état indispensables et en commandant quelques provisions. Ces préparatifs l'obligent à consulter des prix-courants et il constate que le coût de la vie a continué d'augmenter. Le niveau des prix ne s'élève que lentement, mais avec une constance qui est bien plus dangereuse que certains mouvements de prix spectaculaires. On a l'impression que la différence est insignifiante par rapport à la saison dernière et qu'une adaptation des prix d'hôtel n'est pas impérieuse, surtout si l'on entend faire front à la concurrence de l'étranger. Cette lente augmentation est sans doute la cause du gros retard avec lequel les prix d'hôtel suivent péniblement la marche ascendante des prix de revient et des salaires. La situation très particulière dans laquelle s'est trouvée notre industrie pendant la guerre où le trafic touristique était pratiquement paralysé, puis les interventions malheureuses du service fédéral de contrôle des prix, qui a exercé une pression injustifiée sur les prix d'hôtel, sont les premières causes d'une situation qui est dangereuse pour ceux qui n'attachent pas une importance primordiale au calcul du rendement de leur exploitation.

Les prix des denrées alimentaires avant la guerre et aujourd'hui

Au début du mois d'avril, les «Howeg-Nachrichten» ont fait paraître un intéressant article sur ce sujet. Les exemples qu'elles donnent évoqueront, mieux que de longs commentaires, la situation telle qu'elle était à la fin de l'année dernière. Si le grand public est en général conscient de la chèreté du coût de la vie, il ignore cependant le plus souvent l'ampleur des hausses survenues. Jetons un coup d'œil sur un indice des prix des dénrées alimentaires en Suisse établi par l'Union suisse de consommation.

		Prix au 1.9.39	1.12.54	modification en %
beurre de table	kg	5.03	10.64	+ 111,5
fromage (Emmental, Gruyère)	kg	2.93	6.04	+ 106,1
lait	l	–.33	–.52	+ 57,6
huile d'arachide	kg	1.50	2.40	+ 60,0
pain (mi-blanc)	kg	–.44	–.72	+ 63,6
pâtes alimentaires (qualité bon marché)	kg	–.59	1.04	+ 76,3
riz	kg	–.56	1.28	+ 128,6
viande (rôti de veau)	kg	3.50	7.45	+ 112,9
œufs (importation)	p.	–.12	–.24	+ 100
sucre cristallisé	kg	–.54	–.89	+ 64,8
café (Santos vert)	kg	2.11	11.42	+ 441,2
savon	kg	–.85	2.29	+ 169,4

On pourrait multiplier les exemples de ce genre dans le domaine des produits de consommation. Il faut de plus se souvenir, lorsque l'on essaye de chercher pourquoi – en dépit d'une augmentation réjouissante du nombre des nuitées – l'hôtellerie subit une telle crise de rendement, que les salaires ont augmenté de plus de 100 %. Enfin, l'année dernière, la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie signalait dans son rapport les hausses suivantes subies par l'indice du coût de travaux les plus importants pour l'entretien d'un hôtel:

Travaux de serrurier	201,1
Travaux de gypsier	193,1
Installations sanitaires	180,9
Installations électriques	219,1
Cuisinières et chauffe-eau	280,9
Travaux de peintre	229,0
Travaux de tapissier	162,4
Travaux de jardinage	217,3

Les travaux d'entretien ont donc augmenté de plus de 200 %, la cuisine paie ses matières premières environ 116 % plus cher qu'en 1939, et les salaires, aussi bien en espèces qu'en nature, ont pratiquement doublé.

Pourtant, d'après les estimations de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, citées par les «Howeg-Nachrichten», les prix des boissons et des menus n'ont été majorés depuis 1939 que de 35 à 45 % en moyenne. La hausse moyenne des prix d'hôtel n'a pas dépassé 40 % et notre Société a constaté elle-même que certains hôtels de luxe pratiquaient les mêmes arrangements qu'avant la guerre. Il y a naturellement des exceptions à la règle et des hôtels qui travaillent bien et ont un rendement intéressant.

Pourquoi les prix d'hôtel demeurent-ils si bas?

L'hôtellerie se trouve dans une situation toujours plus difficile dans le domaine des prix, car elle dépend de plus en plus de la concurrence étrangère. Les moyens de transport sont devenus si rapides et les prix de voyages collectifs permettent de tels déplacements sans trop charger même des budgets modestes, que les prix de chambre et de pension prennent une importance toujours plus grande. L'hôtelier est donc enclin à publier et à pratiquer des prix attractifs. Il les adaptera quelque peu, dans les limites autorisées, selon la loi de l'offre et de la demande, mais comme la période de haute saison est extrêmement courte et que les avant- et arrière-saisons sont très longues, ce sont les prix moyens et inférieurs qui feront pencher la balance. La hausse des prix de revient n'aura donc pour effet que de réduire constamment les marges de gain.

Le renchérissement a-t-il atteint son point culminant?

Telle était la situation à la fin de l'année dernière où l'indice du coût de la vie avait atteint 173 points, c'est-à-dire un record. D'après les communications de l'un de nos correspondants économiques, cet indice était retombé à 171,6 points, au moins de mars 1955. Il avait donc subi une baisse notable en un temps relativement court et l'on pouvait se demander si ce mouvement attendu depuis longtemps ne s'accentuerait pas au printemps.

Les prix des huiles comestibles, du riz et du café ont subi les réductions les plus intéressantes. Sous l'influence de la concurrence, des baisses de prix ont même dû intervenir avant que les importations à prix réduit ne pénètrent dans notre pays, ceci en raison de la situation du marché mondial.

Les perspectives semblaient favorables si cette tendance internationale n'avait pas été contrecarrée par l'évolution des prix indigènes. Le prix de la viande a augmenté et le problème que pose notre approvisionnement est loin d'être résolu au point de vue des prix. On vient d'apprendre que si le prix du lait est maintenu – c'est-à-dire que si le déficit est payé par le contribuable au lieu du consommateur – le prix du fromage augmentera lui-même de 20 cts par kg. On s'apprête en outre à prélever de *nouveaux suppléments* sur certaines importations. Les milieux agricoles estiment que le renchérissement de l'huile et des graisses est nécessaire et des mesures sont envisagées pour augmenter le prix de la margarine. Celle-ci est beaucoup moins utilisée en Suisse que dans les pays qui nous entourent, mais son prix de revient est susceptible d'en développer la consommation. Les mesures que l'on propose, constate notre correspondant, résultent de la mauvaise adaptation de la production aux possibilités d'écoulement. Les responsables préconisent une solution de facilité, car il est plus aisé d'exiger des sacrifices d'autres milieux que de contraindre les agriculteurs à rationaliser leur production.

Pour l'hôtellerie, la situation est très délicate; elle ne pourra continuer à lutter efficacement contre la concurrence étrangère que si elle peut profiter des fluctuations de prix qui se produisent sur le marché mondial. Elle doit pouvoir compter sur des prix moyens, et seules des importations bon marché peuvent lui permettre de supporter les prix élevés des marchandises indigènes. Après avoir suivi une politique de prix prudente, il ne faudrait pas que nos hôtels voient leurs efforts annihilés par le maintien arbitraire d'un niveau trop élevé du coût de la vie en Suisse.

Die Zolltarifrevision — ein wirtschaftlicher Wendepunkt

Von der Schweizerischen Studiengruppe für Konsumentenfragen wird uns geschrieben:

Ga. Die eidgenössische Expertenkommission, die vor zweieinhalb Jahren mit der Neugestaltung des schweizerischen Zolltarifs betraut wurde, scheint ihre Arbeit zu beschleunigen: denn der Tarifentwurf soll, wie unlängst im Ständerat bekanntgegeben wurde, noch vor Ablauf dieses Jahres vollendet werden. Es dürfte daher höchste Zeit sein, dass sich die breitere Öffentlichkeit, vor allem aber der *Verbraucher,* mit den Revisionsproblemen befasst. Dies empfiehlt sich um so mehr, als allerlei umstrittene Positionen noch der Behandlung harren, darunter zum Beispiel die Textilien. Mittels einer deutlicheren Bekundung der Konsumentenwünsche sollte es gelingen, ein gewisses *Gegengewicht* zu den Schutzbegehren der interessierten Branchen und Betriebe zu schaffen und *mässigend* auf die Entschliessungen der Expertenkommission einzuwirken.

Die Forderungen mancher Interessenkreise scheinen zum Teil dermassen *übersetzt* zu sein, dass die «Neue Zürcher Zeitung» kürzlich schrieb, die Gesuchsteller würden es kaum wagen, den Experten derartige Zollwünsche zu unterbreiten, wenn sie damit rechnen müssten, dass ihre Eingaben einer weiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht würden. Diese Entwicklung mutet um so erstaunlicher an, als die Tarifrevision ursprünglich *rein technischen* Zwecken zu dienen hatte: die Nomenklatur des schweizerischen Zolltarifs war gründlich veraltet und sollte dem internationalen Standard angeglichen werden. Auch die industrielle Entwicklung erheischte eine Unterteilung verschiedener Tarifpositionen. All das bedingte die Aufstellung zahlreicher neuer Zollansätze, und auf diesem Umwege vermochten sich schliesslich immer mehr Schutzgesuche geltend zu machen.

In der Hoffnung, diesem Ansturm auszuweichen, suchten die zuständigen Amtsstellen den Protektionisten den Wind aus den Segeln zu nehmen, indem sie eine Erhöhung der geltenden Zollansätze um *durchschnittlich 50 %* zur Norm erhoben, und zwar im Sinne einer Angleichung an den gesunkenen Geldwert. Das war gewissermassen als Kompromiss gedacht; doch ging die Lösung offenkundig zu Lasten der Konsumenten, die bei der Festsetzung der Anpassungsnorm übrigens kaum zu Worte kamen. Auch erscheint, bei Licht besehen, eine fünfzigprozentige Zollerhöhung reichlich *übertrieben:* denn im Vergleich zum Jahre 1921, der Entstehungszeit des geltenden Tarifs, sind die Lebenskosten in unserm Land nur um *20 %* gestiegen. Bei alledem ist die mittlere Belastung der schweizerischen Einfuhr mit Grenzzöllen heute gar nicht niedriger, sondern ganz im Gegenteil höher als zur Zeit der Schaffung des gegenwärtigen Zolltarifs, weil inzwischen (hauptsächlich während der Krisenjahre) eine Anzahl von Ansätzen *heraufgesetzt* worden ist.

Während der Jahre 1925 bis 1935 ist die prozentuale Zollbelastung als Folge rückläufiger Importpreise aber ohnedies stark gestiegen. Wer die geplante fünfzigprozentige Anpassung jedoch als Ausgleich für die seit *1936* eingetretene Geldentwertung rechtfertigen möchte, sollte nicht vergessen, dass die inzwischen eingeführte *Warenumsatzsteuer* z. T. auch als Kompensation für die Entlastung bei den Grenzzöllen gedacht war und in den nachfolgenden finanzpolitischen Auseinandersetzungen häufig mit diesem Argument verteidigt wurde. Unter solchen Umständen erschiene es kaum angezeigt, heute, wo die Umsatzsteuer sich eingelebt hat, unter Berufung auf den gesunkenen Geldwert obendrein noch Zollerhöhungen zu fiskalischen Zwecken vorzunehmen. Ebensowenig darf man die Warnung überhören, die Dr. *Max Iklé,* Direktor der Eidg. Finanzverwaltung, vor einigen Jahren aussprach: eine allgemeine Erhöhung der Zölle würde dem Bunde, erklärte er, *weit weniger* einbringen, als die Verbraucher zu zahlen hätten, und dies deshalb, weil nicht nur die eingeführten Güter, sondern auch die *im Inland* erzeugten Waren wegen der Zollheraufsetzung teurer würden (vgl. «Probleme der schweizerischen Zolltarif-Revision», herausgegeben vom Schweiz. Institut für Aussenwirtschaft und Marktforschung, St. Gallen).

Wie steht es jedoch mit der *Schutzbedürftigkeit* der schweizerischen Erzeugung, auf die die Befürworter von Zollerhöhungen hinweisen? Kaum bestritten ist heute die Notwendigkeit, der heimischen *Landwirtschaft* einen angemessenen Einfuhrschutz angedeihen zu lassen. Aber das geschieht heute in umfassender Weise durch *mengenmässige* Importbeschränkungen, die bedeutend nachhaltiger wirken als Schutzzölle. Eine Verstärkung des landwirtschaftlichen Zollschutzes könnte höchstens soweit in Frage kommen, als die Landwirte geneigt wären, künftighin auf quantitative Restriktionen zu verzichten. Da hiefür keinerlei Anzeichen vorliegen, sollten die Zölle auf Agrarprodukten grundsätzlich *nicht* erhöht werden. Denn der *kumulative* Schutz durch Einfuhrbeschränkungen *und* Zollbelastungen (einschliesslich aller erdenklichen anderweitigen Gebühren) würde die Lebenshaltung ganz unnötigerweise verteuern, *ohne* einem wirklichen Bedürfnis auf Produzentenseite zu entsprechen.

Im *industriellen* Bereich rühmte sich unser Land stets einer *liberalen* Einfuhr- und Zollgestaltung. Sie ist, wie die Entwicklung der Erzeugung, der Investitionen und der Erträge zeigt, der schweizerischen Industrie im ganzen nicht schlecht bekommen. Vor allem trug der durch die bedeutenden Importe bedingte Wettbewerb

dazu bei, die Preise der Fertigfabrikate auf einem im allgemeinen erschwinglichen Stande zu halten und auch den kleinen Leuten eine befriedigende Bedarfsdeckung zu ermöglichen. Aber man darf bei alledem nicht übersehen, dass eine Reihe industrieller und gewerblicher Erzeugnisse *schon heute* ausgeprägte Schutzzölle zu tragen hat. So werden zum Beispiel (gemäss Berechnungen der NZZ.) Bauschreinerarbeiten mit 15 bis 35 % ihres Wertes belastet, Spezialbacksteine mit 30 bis 40%, Fensterglas mit 35%, elektrische Lampen mit 28 %, Seifen mit 18 %, Papiere und Kartons mit 15 bis 30 % und Bettzeug sogar mit 70 %!

Dass bei derartigen Zollansätzen *keine* weiteren Erhöhungen mehr in Frage kommen können, scheint erfreulicherweise auch die Meinung der Expertenkommission zu sein. Hier wären ganz im Gegenteil *Zollermässigungen* ganz entschieden angezeigt. Dagegen liessen die Experten sich unter dem Druck der Schutzbegehren leider dazu verleiten, bei verschiedenen heute nur gering belasteten Waren Zollerhöhungen vorzuschlagen, die über die fünfzigprozentige Norm sogar noch *hinausgehen*. Solche Heraufsetzungen müssen namentlich dort schwerste Bedenken erregen, wo unbedeutende Zollbelastungen solcherart in eigentliche Schutzzölle verwandelt werden. Der schweizerische Verbraucher, der den geschützten Wirtschaftszweigen schon heute einen spürbaren Tribut entrichtet, darf mit gutem Recht erwarten, dass wenigstens die Waren, die bis anhin als wohlfeil galten, im Zuge der Zolltarifrevision nicht auch noch verteuert werden. In Anbetracht des Interesses, welches die schweizerische Öffentlichkeit heute dem Kartellproblem entgegenbringt, soll nicht unerwähnt bleiben, dass Zollerhöhungen einen vortrefflichen Nährboden für allerlei *Monopolbestrebungen* bilden.

Keineswegs sei geleugnet, dass manche schutzheischenden Branchen echten Konkurrenzschwierigkeiten ausgesetzt sind. Aber sollte das nicht eher ein Grund sein, betriebsinterne Anpassungen vorzunehmen, anstatt alsogleich Einfuhrerschwerungen zu verlangen? Die Schweiz, die sich, unter Berufung auf die Vorzüge der *zwischenstaatlichen Arbeitsteilung* für möglichst unbehinderte Exporte nach andern Staaten einsetzt, zum Beispiel für die Ausfuhr von Uhren nach Amerika, kann es sich einfach nicht leisten, ihrerseits den Import von Industrieprodukten nur deswegen durch Zollerhöhungen zu hemmen, weil sie von auswärts billiger bezogen werden können als aus dem Inland. Gewiss könnte mittels vermehrten Zollschutzes bestimmten Binnenproduzenten ein grösserer Anteil am Volkseinkommen zugewendet werden, aber nur auf Kosten der *andern* und nur in Verbindung mit einer *Verkleinerung des Sozialproduktes*, erklärte Prof. *Emil Küng* in der weiter oben erwähnten Schrift über die Probleme der Zolltarifrevision. Der genannte Wirtschaftswissenschafter fügte hinzu, dass die Drosselung der internationalen Arbeitsteilung, die die Schutzzöllner bewusst oder unbewusst anstreben, meist auch zu einer *Fehlleitung der Produktivkräfte* führe, wodurch die Versorgung der Bevölkerung erst recht beeinträchtigt würde.

Für ein *kleines Land* zieht der Protektionismus erfahrungsgemäss noch weit *stärkere Wohlstandseinbussen* nach sich als für grosse Staaten, die von Natur mit mannigfaltigeren Erzeugungsgrundlagen und mit einem grösseren Binnenmarkt ausgestattet sind. Das mögen namentlich jene Wirtschaftspolitiker bedenken, die grundsätzlich zwar nicht viel für die Schutzzöllnerei übrig haben, jedoch der Meinung sind, die Schweiz müsse sich für künftige Handelsvertrags- und Zollverhandlungen durch Erhöhung der Zölle wappnen. Dieses Argument ist durch die Erfahrungen des Auslandes gründlich widerlegt worden: die Staaten, die den Zolltarif als Verhandlungswaffe benutzen wollten, blieben fast immer auf ihren hohen Zöllen *sitzen*, während die Schweiz mit ihren im wesentlichen bescheidenen Ansätzen meist sehr vorteilhafte Handelsbedingungen erlangen konnte. Auch aus diesen Gründen läge es im wohlverstandenen Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft, wenn die gegenwärtige Importbelastung *keine weitere Erhöhung* erführe. Ebenso fände in der breitern Öffentlichkeit und bei den Verbrauchern am allerehesten ein Zolltarif Anklang, dessen Ansätze sich ungefähr im heutigen Rahmen halten.

*

Die vorstehenden Betrachtungen zum Zolltarifproblem sind vom Standpunkt des Verbrauchers aus geschrieben. Nichtsdestoweniger sind sie auch für die Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe schlüssig, insofern nämlich, als ja diese Wirtschaftszweige durch Zölle nicht geschützt werden können, sondern nur negativ die direkten und indirekten Auswirkungen einer Verschärfung des zollpolitischen Protektionismus zu spüren bekommen. Durch den Zollschutz nämlich werden die Ge- und Verbrauchsgüter der Hotellerie verteuert, oder aber durch seinen Einfluss auf die Devisenbilanz die Frequenzen der Auslandgäste beeinträchtigt. Es wird sich Gelegenheit bieten, diese Zusammenhänge noch näher zu beleuchten.

Les propos du gourmet

Un méconnu...

La guerre du fromage aura-t-elle lieu? On n'en sait rien. Les barons ne semblent pas pressés de revêtir le haubert et de quitter leurs donjons pour se livrer aux périlleux exercices d'une concurrence désormais libre. Ils songent plutôt à défendre le plus paisiblement du monde leurs privilèges menacés par ce rapport qui fit l'effet d'un coup de bâton dans une fourmilière. Quant au gourmet, il voudrait bien n'être plus pris, dans le festin des seigneurs, pour la poire qui suit le fromage. Si l'on songeait à lui demander son très humble et respectueux avis, il dirait tout simplement, un genou en terre et le bonnet à la main, que le problème consiste en somme à faire de bon fromage. La haute qualité est devenue rare, point n'est besoin d'appartenir à une commission fédérale pour s'en apercevoir. Rendez-nous donc les moyens de choisir. Est-ce impossible?

Il serait cependant injuste de généraliser outre mesure. Certaines productions ont parfaitement conservé leur beau rang. Ici et là, mais comme par une faveur qui tend à disparaître, on rencontre encore un Gruyère digne de sa renommée ou un Emmental qui fond dans la bouche. Les vacherins de la vallée de Joux ne s'effondrent pas tous de misère, les fribourgeois nous réservent d'agréables surprises, et les pâtes de la vallée de Bagnes savent ne pas décevoir. Un fromage gras ne doit pas être à moitié maigre.

*

Connaissez-vous la Tête de Moine? Tous les Jurassiens répondront oui; du moins, espérons-le. Ce délicieux fromage n'a pas la réputation qu'il mérite. Sa valeur le classe parmi les plus fins. Son goût très personnel évoque les prairies fraîches et toniques dont il vient; il est à la fois gras et ferme, onctueux sans fadeur, aussi agréablement digestif que puissent le souhaiter les délicats. Original, par surcroît. Vous le mangez comme aucun autre. On le décalotte – autrement dit, on enlève sa croûte supérieure – puis on le râcle avec un couteau, et il en tombe des coquilles de beurre. Mais attention: une fois entamé, il faut le conserver au frais, sous un linge trempé à l'eau salée ou au vin blanc.

Les Vaudois peuvent d'ailleurs le revendiquer, et précisement les Vaudois du vacherin. C'est en effet quelques moines de la vallée de Joux qui, au douzième siècle, vinrent s'établir à Bellelay, en plein cœur du Jura, où ils introduisirent leurs méthodes. Cette abbaye devint bientôt célèbre. Elle avait transformé une contrée sauvage en un centre qui donnait des leçons au pays entier. Centre culturel; centre agricole! Son fromage est mentionné dans les archives dès 1292. La Révolution française, ou plutôt l'invasion consécutive, dispersera définitivement les religieux; on installera dans leur monastère une horlogerie, une brasserie, une verrerie – et, finalement, une maison de santé. Mais le fromage continue, depuis six siècles passés, à être fabriqué dans la même région et au même endroit. Son vrai nom, son nom historique, c'est «fromage à talon». On ne l'appela «tête de moine» que lorsque ses premiers producteurs n'étaient plus là. C'était rappeler sans le vouloir un souvenir inséparable d'un travail qui brave le temps.

*

Il faut connaître ce pays pour mieux apprécier son fromage. Celui-ci vous rappelle quelque chose du plaisir qu'on prend, au sortir des gorges tourmentées du Pichoux, devant une verdure qui repose et qui fortifie. Plaisir à lentement découvrir, comme l'âme jurassienne. Vous ne le goûterez pleinement qu'après avoir saisi les exquises nuances d'une atmosphère tout d'abord réticente et presque morne. Pas de mois plus favorables que ceux de mai et de juin, quand un soleil magnifique dissipe l'humidité accumulée en hiver. On sent alors vibrer, dans le calme profond, une vie intérieure. Or ce sont les mois qui conviennent à la fabrication de la «tête de moine». Coïncidence ou mystère?

L'histoire nous engage également à la méditation. Ces terres dépendant de l'évêché de Bâle avaient une alliée protestante: Berne. Et, pour faire contrepoids, une alliée catholique: Soleure. Elles surent à merveille ménager ces influences opposées. Leur droit était débonnaire. Un coutumier nous apprend que, lorsqu'on tuait un ours, il en fallait offrir la patte à l'évêque – politesse où se dissimule sans doute quelque malicieux symbole. Les moines, très gourmands, repeuplaient avec soin leurs rivières. Mais les femmes enceintes et les malades y avaient le droit de pêche. On aimerait à rencontrer ces égards spirituels et peu coûteux dans nos codes modernes. Notez encore que les injures d'homme à homme étaient taxées vingt sous, et celles de femme à femme cinq sous. Voilà qui manquait assurément de galanterie, sinon de magnanimité; mais une loi économique ne veut-elle pas que le prix baisse, quand l'offre l'emporte sur la demande?

Paul André

2. Schweizerische Kellnertagung

Am 29. April 1955 fand im Kursaal Schänzli in *Bern* unter dem Patronat der Union Helvetia und dem Schweiz. Bedienungspersonal-Verband die 2. Schweizerische Kellnertagung statt. In seinem Eröffnungswort betonte *A. Petschen*, Präsident des Bedienungspersonal-Verbandes, die Veranstaltung sollte dazu dienen, Mittel und Wege zu finden, um die Jugend in vermehrtem Masse für den Kellnerberuf zu gewinnen. Die um sich greifende Überfremdung könne nur durch die Zusammenarbeit aller Kreise mit einiger Aussicht auf Erfolg bekämpft werden. Mit besonderer Genugtuung begrüsste er den Referenten, Direktor *Scherz*, Gstaad, sowie als Gäste die Herren *A. Schwander*, Chef der Sektion für berufliche Ausbildung im Biga, *F. Hirsch*, Präsident der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, *J. Escher* und *M. Budliger* vom Schweizer Hotelier-Verein sowie *J. Scheech* und Dr. *F. Portmann* von der Union Helvetia.

In einem wohlfundierten Referat über die Lage des schweizerischen Kellnerstandes forderte Dr. *Chr. Burkhalter* die Anwesenden auf, die sich stellenden berufspolitischen Fragen aus eigener Kraft zu lösen.

Über die Lage des schweizerischen Kellnerstandes

Trotz anhaltender Hochkonjunktur blüht dem Gastgewerbe eine einmalige Chance, um die Nachwuchsverhältnisse im Kellnerberuf zu verbessern. Ab 1956 treten bekanntlich die nachwuchsstarken Jahrgänge ins Erwerbsleben.

Diese zeigen folgende Zahlen:

Eintritt ins Erwerbsleben:	1955:	60 000
	1957:	74 000
	1959:	80 000
	1961:	83 000

Die Jugend, unser Nachwuchs, kommt aber nicht selbst zu uns, sondern wir müssen sie durch Schaffung entsprechender Voraussetzungen zuerst gewinnen. Es ist eine gefährliche Illusion, wenn man glaubt, das Ausland werde uns dauernd die fehlenden Arbeitskräfte ersetzen.

Um die heutige Lage im schweizerischen Kellnerstand zu illustrieren, genügen zwei Zahlen. Gemäss dem Statistischen Jahrbuch der Schweiz zählte man 1941 in der Schweiz total rund 2100 Kellner (diese Zahl dürfte auch heute noch ungefähr stimmen). Darin ist die grosse Zahl der sog. Kaffeehaus-Kellner, die für den eigentlichen Fremdenverkehr kaum in Betracht gezogen werden können, inbegriffen. Der Bestand an ausgebildeten Kellnern, die auch höheren Ansprüchen genügen könnten, ist somit wesentlich geringer. Stellen wir nun diesen einheimischen Kellnern die Zahl der Ausländer gegenüber, die 1954 eine erstmalige Bewilligung zur Ausübung des Kellnerberufes erhalten haben, so sehen wir, dass diese wesentlich grösser ist als der ganze einheimische Berufsstand. Total wurden nämlich 2405 Bewilligungen an Kellner erteilt, ohne Verlängerungen und Fristerstreckungen und ohne den kleinen Grenzverkehr. Machen wir einen Vergleich mit dem zweiten Lehrberuf im Gastgewerbe, den Köchen, so sehen wir, dass dort die Verhältnisse doch wesentlich besser sind. Auf schätzungsweise 4500 Schweizer Köche fielen im Jahre 1954 rund 1200 Bewilligungen für Ausländer, also das, wessen man zur Deckung des reinen Spitzenbedarfs in der Hochsaison ungefähr bedarf. Wir sind keineswegs so uneinsichtig, dass wir die Notwendigkeit der Beschäftigung von ausländischem Personal während der Saisons nicht einsehen würden. Im Gegenteil, sollten aus Gründen, auf die wir keinen Einfluss haben, die Kanäle aus dem Ausland eines Tages geschlossen werden, würde die Situation für unsere Saisonhotellerie katastrophal, denn eine Angestelltenreserve, die nur in den Saisonmonaten Beschäftigung finden würde, können und dürfen wir nicht schaffen. Die Entwicklung im Kellnerberuf zeigt nun aber, dass auch in den Betrieben die Ausländer überhand nehmen, die eine auskömmliche wirtschaftliche Existenzbasis bieten können, so in den Hotels und Restaurants der Städte. Anderseits werden von der Überfremdung nicht nur die unteren Rangstufen des Kellnerberufes erfasst, sondern die Infiltration erstreckt sich bis in die obersten Stufen der Berufshierarchie. Es ist während des Sommers auch in Erstklasshäusern keine Seltenheit, dass praktisch die ganze Kellnerbrigade vom Commis bis zum Oberkellner aus Ausländern besteht. Beständen nicht die fremdenpolizeilichen Vorschriften, hätten wir heute eine ähnliche Situation wie vor dem Ersten Weltkrieg, wo im Kellner- und Kochberuf der Ausländer absolut und relativ dominierte und die leitenden Posten im Gewerbe einnahm.

Die einheimischen Gesetzesvorschriften genügen aber nicht, um eine Entwicklung in ähnlicher Richtung abzuwehren. Voraussetzung ist vielmehr, dass das Gewerbe selbst sich um einen quantitativ und qualitativ genügenden einheimischen Nachwuchs kümmert. Das Tätigkeitsgebiet des Kellners gehört zu den Grundberufen unseres Gewerbes, der im eigenen Interesse der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes nicht dem Ausland preisgegeben werden darf. Er bietet auch Möglichkeiten, die es verantwortbar erscheinen lassen, ihn unserer Jugend als Lebensberuf mit gutem Gewissen zu empfehlen.

Das Kellnerproblem ist aber nicht nur ein solches der Quantität, sondern auch der Qualität. Wenn wir von der Volkszählung 1941 ausgehen, die rund 2100 einheimische Kellner registrierte und diese Zahl mit den bestehenden Lehrverhältnissen vergleichen, so wird das Bild noch betrüblicher. Seit 1946 schwankt die Zahl der bestehenden Lehrverhältnisse von Kellnern zwischen 80 und 100, und jährlich traten im Durchschnitt der letzten Jahre etwa 50 Kellner aus der Lehre. Dass damit der Bedarf an wirklich qualifizierten Kräften nicht gedeckt werden kann, ist klar. Die Zahl der Lehrabsolventen ist derart gering, dass, auf lange Sicht gesehen, der Nachwuchs kaum genügt, um die natürlichen Abgänge unserer leitenden Chefangestellten zu decken. Dies besonders, wenn man die Berufsabwanderung noch mitberücksichtigt. Ein Beruf, in dem sich die Leute ohne Lehre und genügende Ausbildung durchmausern können, erweckt nach aussen den Eindruck ungenügender Solidität, wenn nicht gar von Unseriosität.

Die Lösung geht über die Förderung der *Nachwuchsausbildung, der Lehre.* Ungeachtet der guten Lösungen, die im Ausland bezüglich der teilweise schulmässigen Ausbildung von Hotelpersonal gefunden worden sind, sollte der Jüngling allein schon zur Charakterbildung die berufliche Rekrutenschule in Form einer regulären Lehre absolvieren. Und eine solche Rekrutenschule ist gerade im Kellnerberuf unerlässlich, denn die Anfechtungen sind hier grösser als anderswo. Noch etwas: Es ist eine bekannte Tatsache, dass sich ein wirkliches Berufsethos im allgemeinen nur bei Leuten ausbilden kann, die den Beruf von Grund auf gelernt haben, und gerade in der Förderung und Entwicklung dieses Berufsethos sehen wir eine Werbemöglichkeit für den Beruf.

Das für die Nachwuchsbildung hauptverantwortliche Organ, die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, steht den Schwierigkeiten im Kellnerberuf nicht passiv gegenüber, sondern tut ihrerseits das in ihrer Macht Stehende, um die Verhältnisse zu verbessern. So ist gegenwärtig ein illustrierter Werbeprospekt für den Kellnerberuf in Bearbeitung und wird im Verlaufe dieses Jahres erscheinen. Erinnert sei an den Hospes-Prospekt, in welchem u. a. auch der Kellnerberuf zur Darstellung gelangte. Im weitern war die SFG. bemüht, einen Überblick über die Lehrmöglichkeiten zu erhalten. Zurzeit sind rund 30 gute Lehrstellen gemeldet, die besetzt werden könnten, wenn die jugendlichen Interessenten vorhanden wären. Hier liegt ja denn auch die Hauptschwierigkeit. Man versucht nun, durch engste Fühlungnahme mit den Berufsberatern und den Lehrern von Abschlussklassen, ferner durch Führungen durch Ausstellungen, durch Vorträge usw. Jugendliche zu gewinnen. Beim gegenwärtigen Stand der Dinge genügen aber diese Massnahmen nicht, sondern wir bedürfen einer gemeinsamen Anstrengung der Verbände in Zusammenarbeit mit der SFG. und der ganzen Fachwelt. Das Problem ist sehr weitschichtig und schwierig. Es greifen alle möglichen Umstände ineinander über, und sie alle einzeln zu lösen ist unmöglich. Um so mehr muss man sich an das Grundsätzliche halten und vielleicht auch an Revisionspläne herantreten, die aufzugreifen einen gewissen Mut braucht.

Weitere Referate und Voten

Mit erfrischender Offenheit referierte *E. Scherz*, Palace-Hotel, Gstaad, über die Zukunftsmöglichkeiten im schweizerischen Kellnerstand. Nach eingehender Würdigung der Verhältnisse im Kellnerberuf gelangte er ebenfalls zum Schluss, es seien beförderlichst besondere Massnahmen zur Ausbildung eines quantitativ und qualitativ genügenden Kellnerstandes zu ergreifen. Dies bedinge die Schaffung vermehrter Verdienstmöglichkeiten, d. h. die Verwirklichung verschiedener sozialer Postulate. Wir werden bei Gelegenheit auf das Referat von Herrn Scherz noch zurückkommen. In französischer Sprache referierte Herr *F. R. Wallimann*, Lausanne.

In einem vielbeachteten Votum unterstrich Herr *Schwander*, Chef der Sektion für berufliche Ausbildung im Biga, die Notwendigkeit zur vermehrten Förderung der beruflichen Ausbildung der Kellner. Wer über Berufskenntnisse verfügt, denkt bei der Arbeit. Darum bedarf der junge Mensch einer Einführung in den Beruf, doch muss das Interesse durch den Betrieb geweckt werden. Personal, das selbst an seinem Beruf keine Freude hat, ist nicht geeignet, bei der Ausbildung des Nachwuchses mitzuwirken. Die grosse und gute Arbeit der Schweizerischen Fachkommission sollte von den Regionen und den einzelnen Betriebsinhabern noch mehr unterstützt werden.

Herr *Hirsch*, Präsident der SFG., stellte fest, dass für die Berufsbildung der Kellner die Tradition noch fehlt. Wir sind zu sehr auf die Anlernberufe einge-

BELL'S
Old Scotch Whisky
Ein Versuch – und Sie bleiben ihm treu

stellt. Bei der Gewinnung der Lehrstellen ist dafür zu sorgen, dass der Lehrchef sowohl in beruflicher wie persönlicher Hinsicht als Vorbild dienen kann.

Empfehlungen

Nach Abschluss einer sehr regen und interessanten Diskussion fasste die Versammlung die Massnahmen zur Sanierung der Lage in folgenden Punkten zusammen:

1. Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit ist zu ersuchen, baldmöglichst eine Erhebung über den Beschäftigtenstand und die Beschäftigungsmöglichkeiten im Kellnerberuf vorzunehmen. Die Erhebung sollte in der Weise vorzunehmen sein, dass festgestellt wird, wieviele Schweizer und Ausländer beschäftigt werden:
   a) in Jahresbetrieben,
   b) in Saisonbetrieben,
   und wieviele der erfassten Kellner im Besitze eines Lehrausweises sind.
2. Es ist baldmöglichst eine Konferenz der Arbeitgeberverbände und der Union Helvetia unter Beizug einer Vertretung der Sektion für berufliche Ausbildung des BIGA und der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe einzuberufen, die sich mit grundlegenden Fragen zur Sanierung des Kellnerberufes zu befassen hat.
3. Als Sofortmassnahme wird in Verbindung mit vorstehender Konferenz die SFG. ersucht, unter Beizug der Berufsverbände des Gastgewerbes die Werbemassnahmen für den Kellnerberuf zu intensivieren zwecks Gewinnung von Berufsanwärtern und Schaffung neuer Lehrstellen in den Betrieben.
4. Den Verbänden wird nahegelegt, die Frage zu prüfen, wie der gelernte Kellner wirtschaftlich und sozial bessergestellt werden kann durch Schaffung vermehrter Sicherheit, Verbesserung der Unterkunftsverhältnisse, Erhöhung der Grundlöhne und des Bedienungsgeldzuschlages.
5. Die Lehrherren und Lehrchefs werden aufgefordert, der Betreuung des Lehrlings in- und ausserhalb des Betriebes grösste Aufmerksamkeit zu schenken.
6. In Verbindung mit der zuständigen Bundesbehörde soll untersucht werden, ob nicht eine bessere Koordination zwischen schulmässiger Ausbildung und praktischer Lehre herbeigeführt werden kann.
7. Es sind die geeigneten Massnahmen zu treffen, um das Ansehen des Kellnerberufes in der Öffentlichkeit, bei Erziehern und bei der Lehrerschaft zu fördern.

Das französische Touristenjahr 1955

Ein lehrreicher Ausblick

Die von der Direktion für Fremdenverkehr im Transport- und Touristikministerium jetzt veröffentlichten Ziffern der Fremdenfrequenz des abgelaufenen Jahres lassen – ungeachtet ihres provisorischen Charakters – in mehrfacher Hinsicht *positive* Schlussfolgerungen zu. Im ganzen lässt sich erkennen, dass die französischen Hoteliers im Jahre 1954 nicht ganz so schlecht abschnitten, als sie es selbst, angesichts der ungünstigen Witterung und der wachsenden Konkurrenz des Auslandes, insbesondere Italiens, Österreichs und Spaniens, befürchteten.

Bei der Bewertung der folgenden Gesamtziffern darf man aber nicht vergessen, dass es sich hier zum Teil um *globale Schätzungen* der Einreisen handelt, die im einzelnen, zumindest an den Landesgrenzen, nicht immer einwandfrei kontrolliert werden können. Zuverlässig sind die Einreisestatistiken Frankreichs nach wie vor nur im See- und Luftverkehr.

Herkunftsland	*1953*	*1954*
Grossbritannien	545 000	590 000
Belgo-Luxemb. Union	725 000	800 000
Niederlande	241 000	330 000
Schweiz	357 000	410 000
Deutschland	270 000	380 000
Skandinavische Länder	133 000	120 000
Italien	194 000	190 000
Spanien	110 000	130 000
Portugal	30 000	35 000
USA	410 000	450 000
Kanada	35 000	40 000
Lateinamerika	50 000	57 000
Diverse	90 000	68 000
Gesamteinreisen	3 190 000	3 600 000

Für *Paris*, wo die Fremdenstatistik auf Grund der im allgemeinen streng durchgeführten Polizeimeldepflicht als durchaus zuverlässig gelten darf, liegen bereits die vorläufigen *Übernachtungsziffern* vor, die naturgemäss bessere Vergleichsmöglichkeiten bieten als globale Einreisestatistiken. Ein Vergleich zwischen den drei letzten Jahren gibt also, auch relativ betrachtet, ein durchaus instruktives Bild der Entwicklung im Fremdenverkehr der französischen Hauptstadt.

Pariser Übernachtungsziffern

Herkunftsland	*1952*	*1953*	*1954*	*%* *54/53*	*%* *53/52*
USA	270 949	309 141	348 307	+ 13	+ 29
Kanada	17 939	20 000	22 319	+ 12	+ 24
Grossbritannien	197 829	211 556	232 680	+ 10	+ 18
Irland	7 284	4 984	15 706	+ 215	+ 116
Belgien	151 907	147 601	167 675	+ 14	+ 10
Schweiz	88 626	63 013	79 971	+ 27	— 10
Westdeutschland	79 904	80 791	120 338	+ 49	+ 51
Italien	73 795	68 461	76 947	+ 12	+ 4
Niederlande	89 089	69 987	96 495	+ 38	+ 8
Spanien	38 105	38 722	35 888	— 7	— 6
Portugal	11 848	10 244	11 548	+ 13	— 2
Skandinavische Länder	78 390	72 558	70 719	— 2	—10
Diverse	179 838	167 387	171 228	+ 2	— 5
Total	1 285 503	1 264 445	1 449 821	+ 15	+ 13

Anhand der obigen Ziffern wird man feststellen können, dass sich die Frequenzsteigerung bei Einreisen in ganz Frankreich und bei den Pariser Übernachtungen mit 16 bzw. 15 Prozent beim Übergang von 1953 auf 1954 ungefähr die Waagschale hielten. An der Côte d'Azur dagegen stieg die Zahl der ausländischen Gäste im Berichtsjahr nur um etwa 3 Prozent. Offenbar vollzieht sich seit einem Jahr auch in Frankreich eine *gewisse Strukturumschichtung* nicht nur in sozialer, sondern auch in geographischer Hinsicht: Die Mittelstandstouristen, insbesondere aus Grossbritannien und den USA., vermeiden ausgesprochen «teures Pflaster» und suchen nicht mehr die bekanntesten Kur- und Badeorte, sondern eher Schönheiten abseits vom Wege auf. Nur *Paris*, dessen Hotels und Restaurants für jede, auch die bescheidenste Börse, etwas Passendes zu bieten haben, bleibt die Drehscheibe des französischen, ja des westeuropäischen Fremdenverkehrs.

In diesem Zusammenhang ist auch das Phänomen der

Reaktivierung der französischen Touristendevisenbilanz

zu beachten. Im ganzen wurden im abgelaufenen Jahr aus offiziellen Wechselgeschäften ausländischer Touristen 156,70 Mill. Verrechnungsdollar, gegen nur 124,40 Mill. im Jahre 1953, bei den Banken und Wechselstuben registriert. Für die Reisekosten seiner eigenen «Residenten», das heisst französischer oder ausländischer Personen, die der französischen Devisengesetzgebung unterstehen, wendete das «Office des Changes» dagegen im abgelaufenen Jahr nur noch 102,70 Mill. (im Vorjahr 137,31 Mill.) Verrechnungsdollar auf. Es ergibt sich also nach diesen ebenfalls vorläufigen und daher noch veränderungsfähigen Ziffern für das abgelaufene Jahr ein *Devisenüberschuss* aus dem Ausländerverkehr von $ 54 Mill. gegenüber einem Defizit von $ 13 Mill. im Jahre 1953. In diesen Ziffern spiegelt sich nicht nur die Frequenzsteigerung im Ausländerverkehr, sondern ebensosehr die *fortschreitende Stabilisierung* der Währungsverhältnisse. Ohne dass es notwendig wäre, in diesem Zusammenhang noch einmal auf den Einfluss der Versorgung des Schweizer Marktes mit französischen Noten auf den französisch-schweizerischen Devisenverkehr mit Reisesektor näher einzugehen, darf man daran erinnern, dass der Gegenwert der nach der Schweiz und nach anderen freien Devisenländern exportierten französischen Banknoten natürlich nicht in der Changestatistik der französischen Banken erscheint. Ein wahrscheinlich nicht unbeträchtlicher Gegenwert der von den Schweizer Banken zu freien Kursen aufgekauften französischen Noten – deren Umfang nach zuverlässigen Schätzungen allein an den grossen Schweizer Bankplätzen täglich zwischen 30 und 200 Mill. fFr. schwankt – fliesst aber, auf direktem oder indirektem Wege, in die Kassen der Bank von Frankreich. Zweifelsohne erfährt also der Gold- und Devisenbestand des französischen Stabilisierungsfonds aus diesen Transaktionen eine Anreicherung, die man für das abgelaufene Jahr auf ungefähr 200 Millionen Verrechnungsdollar schätzen kann. Jedenfalls dürfte die kürzlich vom französischen Fremdenverkehrsminister ausgesprochene Schätzung, derzufolge Frankreich im abgelaufenen Jahr aus seinem Fremdenverkehr Gesamteinnahmen in Höhe von ungefähr 360 Mill. $ zog, der Wahrheit ziemlich nahe kommen...

Berücksichtigt man alle zugunsten einer Expansion des französischen Fremdenverkehrs spielenden Faktoren – also auch die den Ausländern gewährten Reiseerleichterungen und die fortschreitende Tendenz zur Einführung der Tout-Compris-Formel –, so kann man für die *kommende Saison* im grossen und ganzen ein günstiges Prognostikum stellen: Insbesondere wird die inzwischen erfolgte, praktisch hundertprozentige Befreiung der touristischen Reisezahlungsmittelausfuhr der Deutschen Bundesrepublik, ebenso wie die Erhöhung der britischen Kopfquoten, dem französischen Fremdenverkehr genau so zugute kommen, wie dem schweizerischen. Was die immer etwas heikle

Frage des Vergleichs der französischen Preise mit denen des Auslands

anbelangt, so entspricht heute die französische Preisgestaltung in den Hotels und Restaurants der Luxus- und der ersten (****) Klasse durchaus dem entsprechenden internationalen Niveau. Paris, wo man bekanntlich die berühmten «4 L's» (Licht, Luft, Liebe und Luxus) mitbezahlen muss, ist und bleibt natürlich eine teure Stadt, wenn auch nicht die teuerste Frankreichs, denn es ist notorisch, dass eine Reihe von Grenzstädten, zum Beispiel Strassburg, eine teurere Lebenshaltung bedingen als die Hauptstadt. Aber gerade in der Provinz stellt man überall fühlbare *Preisunterschiede, auch nach unten*, fest. Zweifelsohne ist die Restauration zum Beispiel in Lyon, Bordeaux, im Massif Central (Vichy), aber auch an der Côte d'Azur, nüancierter und qualitativ zum Teil besser als in Paris. Jedenfalls haben gerade die französischen Provinzhotels schon im Vorjahr alles daran gesetzt, um ihre Kosten zu komprimieren und insbesondere dem *ausländischen* Gast zu zeigen, dass sie auch international wieder wettbewerbsfähig sind. Wenn der Komfort und die Sauberkeit noch mancherorts zu wünschen übrig lassen, so handelt es sich hier um Ausnahmen: In der Regel hat heute das französische Hotelier- und Gaststättengewerbe, auch was den Wohnkomfort anbelangt, den «Anschluss an Europa» erreicht, wenn sich zum Teil der Stil und die Atmosphäre der französischen Gastlichkeit auch stark von denen anderer Länder unterscheidet.

Die an dieser Stelle in den letzten Monaten vertretene Auffassung, nach der *künstliche Hilfsmassnahmen zur Hebung der französischen Hotelprosperität* durchaus entbehrlich seien, scheint sich jetzt auch in der Hotellerie, wenigstens bei den wirklich international denkenden Kreisen, durchzusetzen. So hat sich unter anderen auch der gerade in der Schweiz bestbekannte Hotelier Gaston Mortier (Mégeve) dieser Tage in der Pariser Hotelzeitschrift «L'Hôtellerie» energisch gegen die Behauptung gewandt, dass man den französischen Hoteliers am besten durch Einführung einer staatlichen Subvention für ihren «unsichtbaren Export», das heisst durch Taxnachlässe ausschliesslich zugunsten der sogenannten Devisenhotels helfen müsse und könne: «Massnahmen ‚ratione personae' – so schreibt er – wie etwa die Gleichschaltung der Luxushotellerie mit dem sichtbaren Export würden für einen Teil unserer Hotelkollegen ein Privilegium schaffen. Vor zwei oder drei Jahren, als Frankreich noch in einem dirigistischen Regime, mit einer Reihe von Ausnahmegesetzen, lebte, hätten derartige Subventionen des unsichtbaren Exportes noch einen devisenpolitischen Sinn gehabt. Mit der fortschreitenden Liberalisierung des internationalen Fremdenverkehrs, wie er sich übrigens auch in den Entschlüssen des Römer Kongresses der AIH. äusserte, würde man der französischen Hotellerie zwar mit einer Rückerstattung eines Teiles der Steuer- und Sozialausgaben auf den Devisensektor ihrer Einnahmen ein «hübsches Geschenk» bieten, aber man würde ihr einen schlechten Dienst erweisen, denn es würde sich sehr bald herausstellen, dass es sich dabei um eine trügerische Illusion handelt. Würden doch alle ausländischen Gäste, wenn man ihnen Preisrabatte auf Grund des Erlasses gewisser Taxen und Steuern gewähren würde, die auf den gesamten Gestehungskosten der Hotellerie ruhen, sofort merken, dass die französische Hotellerie, eben aus diesen Gründen, teurere Preise zu stellen verpflichtet ist. Die Folge dieser Erkenntnis wäre eine Abwanderung der betreffenden devisenzahlenden Gäste in das benachbarte Ausland, welches auf derartige Exportsubventionen verzichten kann...»

Mortier hat in der Tat recht. Jedes Privileg für devisenzahlende Gäste – zu der schon allzu grossen Zahl der bereits bestehenden Exportsubventionen – führt nur zu neuen Diskriminierungen im internationalen Fremdenverkehr, und die Erfahrung im sichtbaren Warenaustausch hat deutlich gezeigt, dass sich jeder Rückfall in den Handels- oder Devisendirigismus letzten Endes gegen Frankreich selbst richtet. Eine allgemeine Fiskal- oder Sozialentlastung des Gewerbes, insbesondere durch Ermässigung der sogenannten «Patente» (Hotelgewerbesteuer) und ein langsamer Abbau des übersetzten Systems der «Sécurité sociale», die nur zu einer Verminderung der Produktivität, auch im Hotelgewerbe, führt, sind wirksamere Mittel zur Kostendegression als künstliche «Exportkrücken». Auch in diesem Zusammenhang wollen wir abschliessend betonen, dass die französische Regierung u. E. endlich erkennen muss, wie schädlich sich eine allzu belastende Fiskal- und Sozialgesetzgebung für einen Beruf auswirkt, der nur in einer Ära der freien Preis- und Qualitätskonkurrenz, national und international, blühen und gedeihen kann. *Dr. Walter Bing*

Le tourisme des étrangers par autocar a augmenté de 35 pour cent en France

Les chiffres totaux de l'année 1954, chiffres qui nous sont communiqués par la direction générale du Tourisme, ne font que renforcer nos premières informations. En effet, lit-on dans le «Figaro», les services occasionnels d'autocars étrangers (c'est-à-dire les autocars qui ne fonctionnent pas pour une ligne régulière) ont transporté, en 1954, 420 600 touristes étrangers, qui ont passé en France 2 103 000 journées contre 1 560 000 en 1953.

La durée de leur séjour en France s'établit, comme on le voit, à cinq journées en moyenne. L'essor de ce mode de transport croît sans cesse, puisque l'augmentation de 1953 par rapport à 1952 n'était que de 30 %. Et qu'elle est cette année de 35 %.

Mais, dans le détail, les taux d'accroissement sont très variables d'une nationalité à l'autre: 223 % d'augmentation chez les Espagnols, 73 % chez les Italiens, 58 % chez les Allemands, 42 % chez les Néerlandais, etc. Les Scandinaves, eux, sont en régression sur l'an passé. Nous avons signalé déjà d'une façon générale et quel que soit le mode de transport, que ces derniers étaient cette année venus moins nombreux, au contraire de plusieurs autres nationalités.

Les «carnets de bord» de ces autocars fournissent néanmoins une statistique constante: le plus grand nombre de touristes venus en France par autocar en 1954 sont de nationalité belge (584 335 journées de touriste), puis anglaise (367 737 journées de touriste), puis hollandaise (277 399 journées de touriste). La relative proximité des frontières de ces visiteurs favorise en effet leurs voyages par car.

Quel sera l'avenir de Leysin?

L'avenir de Leysin inquiète très sérieusement les autorités locales et la Société de développement de cette station vaudoise. C'est pourquoi M. *Frédéric Tissot*, président de Leysin, a rédigé un mémoire suggestif qui analyse l'ensemble de la situation de cette région climatique et touristique vaudoise. Le développement de Leysin fut extrêmement rapide. Ce fut en 1890 que se construisit le premier sanatorium. Dès lors, la station est restée essentiellement médicale. Depuis 1931, aucun nouvel établissement ne fut construit, mais le nombre des lits de cliniques a augmenté de cinq cents. En 1954, le nombre des lits occupés fut de 2229, et 1050 restèrent inoccupés. Leysin accuse un très net recul des nuitées d'hôtes suisses. Ce phénomène est dû à l'incontestable régression de la tuberculose. Ce fut une grave erreur, ces dernières années, d'augmenter le nombre des lits pour tuberculeux de 10 %, alors que le nombre des malades diminuait dans la même proportion. Le rapport relève que l'investissement de fonds importants pour la construction de sanatoria ou de pavillons, en plaine ou en montagne, est désormais un non-sens. Fort heureusement, la mortalité tuberculeuse, tant en Suisse qu'à l'étranger, diminue dans de telles proportions, qu'elle est dépassée actuellement par celle de la plupart des autres maladies. Le problème est de savoir la ligne de conduite que Leysin devra adopter dès maintenant. Cette localité doit-elle rester une station médicale? Deux possibilités s'offrent à Leysin. Soit adapter la station et une partie de ses établissements au traitement d'autres affections que la tuberculose. Soit créer, sous une dénomination nouvelle, une région de sports d'été et d'hiver. Les deux solutions pourraient se compléter. En bref, le rapport de M. Frédéric Tissot, député, rédigé d'accord avec les autorités communales, met très nettement l'accent sur les mesures à prendre, et surtout à trouver, pour accorder une orientation nouvelle à cette localité vaudoise, et sauvegarder l'existence de la population de cette région.

*

Nous aurons l'occasion de revenir plus en détail en temps utile sur l'important exposé de M. Tissot, mais pour le moment, nous nous bornons, en reproduisant une partie d'un article de la «Tribune de Genève», à signaler à nos lecteurs ce que la presse quotidienne a révélé d'une étude de la plus haute importance.

Dr. Hermann Seiler, 80jährig

Am 28. April konnte unser Ehrenmitglied und früherer langjähriger Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Dr. Hermann Seiler, in voller geistiger und körperlicher Rüstigkeit seinen 80. Geburtstag feiern.

Der Jubilar hat sich um die Schweizer Hotellerie in selten hohem Masse verdient gemacht. Als Sohn Alexander Seilers, des Begründers der Seiler Hotels Zermatt, übernahm er nach dem Tode seines Bruders, Nationalrat Dr. Alexander Seiler, 1920 die Generaldirektion der Seiler Hotels in Zermatt, wurde 1922 in den Zentralvorstand des SHV. und 1928 zu dessen Präsident gewählt – ein Amt, das er bis 1945 mit grosser Umsicht und unbestrittener Autorität ausübte. Allen, die diese integre, markante Persönlichkeit kannten und mit ihm während der wechselvollen, problemgeladenen Jahre zusammenarbeiteten, ist sein Wirken im Dienste der Hotellerie unvergesslich geblieben. Er hat sich während dieser Zeit als Führernatur im besten Sinne des Wortes allgemeine Achtung und Anerkennung erworben. Seine hohen Geistesgaben und seine Charakterstärke verliehen seinen Worten und Taten das nötige Gewicht. In seinem engeren Wirkungskreis – in Zermatt – vergisst man nicht, dass auf seine Initiative hin der Wintersport eingeführt wurde – eine Pionierleistung, die zum Wiederaufstieg des bedeutenden Fremdenplatzes nach dem Kriege entscheidend beitrug.

Erinnert sei auch an seine hervorragende Tätigkeit im Dienste des Staates und der Öffentlichkeit. Schon 1910, mit 35 Jahren, wurde er Walliser Staatsrat, und die ihm anvertrauten Staatsfinanzen betreute er nach den Grundsätzen des haushälterischen Familienvaters. Zweimal, in den Jahren 1914 und 1918, bekleidete er das Amt eines Staatspräsidenten. Möchte es ihm auch schwergefallen sein, 1920 den regierungsrätlichen Funktionen zu entsagen, so zeugt doch sein Entschluss, die Leitung des grossen und weitverzweigten Zermatter Hotelunternehmens zu übernehmen, von hohem Verantwortungsgefühl gegenüber dem väterlichen Erbe, das es der Familie zu erhalten galt. Er hat damit nicht nur eine Familientradition hochgehalten, sondern gleichzeitig auch der Schweizer Hotellerie einen grossen Dienst erwiesen. Sie weiss ihm heute, da er die Schwelle zum 9. Lebensjahrzehnt überschritten hat, Dank für all das, was er mit starkem Willen, klarem Blick und unbeirrbarem Glauben an die Zukunft unseres schönen Gewerbes für den Berufsstand getan hat. Mögen Dr. Hermann Seiler noch viele Jahre unbeschwerten Erdendaseins in Gesundheit und geistiger Frische beschieden sein. Dies ist unser aller Wunsch.

Dänische Reisebürofachleute nehmen die Schweiz in Augenschein

Gäste aus Dänemark, diesem punkto Fläche und Einwohnerzahl der Schweiz vergleichbaren Land, brachten im Jahre 1954 dem schweizerischen Gastgewerbe 141 029 Logiernächte. Gegenüber dem letzten Vorkriegsjahr (1938 zählten wir 46 743 dänische Logiernächte) war dies zwar ein beträchtlicher Aufschwung, gegenüber 1953 jedoch eine Schrumpfung um 3,9 %. Um den dänischen Reiseverkehr nach der

Assemblée des délégués SSH

Cartes de fête et moyen de les obtenir

Les prix des cartes de fête sont:

1. **pour la carte de fête complète** **fr. 40.–**
2. **pour la carte de fête du 1er jour avec soirée de gala au Dolder Grand Hôtel, buffet froid à 22 h. 30, suivi de productions de l'élite des membres de la troupe du Théâtre de la ville (tenue de soirée)** **fr. 22.–**
3. **pour la carte de fête du 2me jour avec banquet au Palais des congrès et bon pour un souvenir** **fr. 18.–**

A l'exception du buffet froid, de la soirée de gala au Dolder Grand Hôtel et du banquet officiel le deuxième jour, le logement et les repas ne sont pas compris dans la carte de fête. Les participants s'occuperont eux-mêmes de trouver directement un logement. Il est recommandé de réserver les chambres à temps. Les hôteliers de Zurich accorderont à leurs collègues un rabais de 20 % sur les prix des chambres.

L'organisation des manifestations exige que les délégués s'annoncent **le plus tôt possible. Les cartes de fête doivent être commandées jusqu'au 12 mai au plus tard au secrétariat de la Société des hôteliers de Zurich, Genferstrasse 25, Zürich 2.**

Schweiz etwas anzukurbeln, hat deshalb die Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung gemeinsam mit der Swissair, den Transportanstalten und Verkehrsvereinen eine Studienreise für elf dänische Reisebürofachleute organisiert.

Die Gruppe traf am Freitag, 29. April, mit der «Swissair» in Zürich ein, um dann die Ostschweiz, Luzern, Bern, das Berner Oberland, das Genferseegebiet und das Tessin zu besuchen. Der Rückflug ist auf den 9. Mai ab Zürich-Kloten angesetzt.

Welch verschiedene Bedeutung der Fremdenverkehr für Dänemark und die Schweiz hat, geht aus folgenden Ziffern hervor: Im Jahre 1954 zählte die Schweiz 11,3 Millionen Ausländer-Logiernächte, Dänemark rund 100 000. Den in der Schweiz registrierten 141 029 Logiernächten dänischer Gäste standen in Dänemark 24 796 Logiernächte schweizerischer Reisender gegenüber.

In der dänischen Hauptstadt Kopenhagen sind die Vertretungen der Swissair und der SVZ gemeinsam in Räumlichkeiten am Bahnhofplatz untergebracht. Die Zahl der am Schalter erteilten Auskünfte über das Reiseland Schweiz hat im letzten Jahr merklich zugenommen, doch fehlen die Mittel für eine direkte publizistische Erfassung des reiselustigen Publikums, wie z. B. Deutschland, Italien, Frankreich und Österreich dies tun können. Die Tätigkeit der SZV-Agentur konzentriert sich deshalb auf die Pflege guter Beziehungen zu den dänischen Reisebüros.

Ausbildung von Fachkräften für das Gastgewerbe in Schweden

Schweden ist auf dem Gebiet der beruflichen Ausbildung ein sehr fortgeschrittenes Land. Da dort seit vielen Jahren eine Vollbeschäftigung herrscht, bilden die *Schulentlassenen* die einzige Arbeitskraftreserve, und die einzelnen Wirtschaftszweige bemühen sich, durch möglichst günstige Ausbildungsmöglichkeiten, die jungen Menschen für sich zu gewinnen. Dies trifft auch für das Gastgewerbe zu. In der richtigen Erkenntnis, dass eine gute Ausbildung des Berufsnachwuchses eine wichtige Voraussetzung für die erstrebte Leistungssteigerung im Fremdenverkehr ist, haben Arbeitgeberorganisation und Gewerkschaft im Gastgewerbe durch einen Kollektivvertrag die *Richtlinien für die gemeinsame Lenkung der Ausbildung* festgelegt. Ein paritätisch zusammengesetzter Schulausschuss leitet die mustergültigen Berufsschulen und die Durchführung von Prüfungen. Der Schulplan umfasst praktischen und theoretischen Fachunterricht und auch sozialpolitische Schulung. Zu den Kosten der Ausbildung trägt der Staat wesentlich bei.

Die Koch- und Kellnerlehrlinge beiderlei Geschlechts besuchen zunächst während sechs Monaten täglich die Berufsschule und werden dann nach Ablegung einer Zwischenprüfung in die als «lehrfähig» erklärten Restaurants, die Kellner zum Teil auch in Schiffs-, Eisenbahn- und Saisonbetriebe eingewiesen. Die Betriebe werden während der zweijährigen praktischen Ausbildungszeit einige Male gewechselt, und die Lehrlinge müssen während der Wintermonate einmal wöchentlich die Schule besuchen.

Am Schluss der Ausbildungszeit folgt wieder ein sechsmonatiger Unterricht in der Berufsschule, worauf die Gehilfenprüfung abgelegt werden muss. Während des Schulbesuches erhalten die Schüler kostenlos Schulbücher und Unterrichtsmaterial, Arbeitskleidung und volle Verpflegung von der Schulleitung, vom Staat überdies einen Ausbildungszuschuss von 90 Kronen monatlich. Die jungen Gehilfen haben jederzeit die Möglichkeit, kostenlose Berufsfortbildungskurse zu besuchen. Nach fünfjähriger Berufspraxis und der Absolvierung eines sechzehnwöchigen Vorbereitungs-Lehrganges können Gehilfen die Meisterprüfung ablegen. Da in Schweden die Schulpflicht neun Jahre dauert, und zwar vom vollendeten siebenten bis zum sechzehnten Lebensjahr, sind die Lehrlinge im allgemeinen älter als in andern Ländern.

Gastgewerbliche Arbeitnehmer, die eine Gehilfenprüfung abgelegt haben, erhalten höhere Tariflöhne und haben auch bei der Stellenvermittlung Vorrang. Entscheidend aber ist, dass die gastgewerblichen Unternehmer in Schweden fachlich ausgebildetes Personal bevorzugen und unausgebildetes Personal nur beschäftigen, wenn kein ausgebildetes vorhanden ist. *R. Z.*

HOWEG-MITTEILUNGEN

Am 26. April hat der Verwaltungsrat der Howeg in Grenchen seine ordentliche Frühjahrssitzung abgehalten. Er nahm dabei u. a. den Bericht der Direktion über das 3. Quartal des laufenden Geschäftsjahres (1. Quartal 1955) entgegen, welcher in zusammengefasster Form folgendes zu berichten weiss:

Die allgemeine Hochkonjunktur hat im 1. Quartal 1955 nicht nachgelassen. Einzig die Uhrenindustrie weist kleinere Exportziffern auf als letztes Jahr. Die gesamtschweizerische Einfuhr liegt um 197 Mio Fr. und die Ausfuhr um 75 Mio Fr. über derjenigen des 1. Quartals 1954. Die Übernachtungsziffern der Hotellerie sind für den März noch nicht vorhanden. Sie dürften aber für die ganze Wintersaison eine Steigerung um ca. 10 % erfahren haben.

Dank einer gewissen politischen Beruhigung und einem langsamen Rückzug der staatlichen Interventionen an den Weltmärkten ist das regulierende Spiel von Angebot und Nachfrage wieder wirksamer in Erscheinung getreten. Das gleiche kann nicht vom Schweizer Markt gesagt werden, wo zurzeit der Ausbau der im Rahmen des *Landwirtschaftsgesetzes* möglichen behördlichen Regulierungen im Gange ist. Diese Eingriffe beziehen sich fast ausschliesslich auf den Nahrungsmittel-Sektor und treffen deshalb in besonderem Ausmasse die Hotellerie und die Restaurationsbetriebe.

Der Umsatz der Howeg ist durch die allgemeine Umsatzsteigerung im Gastgewerbe ebenfalls befruchtet worden. Er weist in den ersten 9 Monaten des laufenden Geschäftsjahres 21 Mio (1954 18,9 Mio) Franken auf. 51,5 % davon entfallen auf das Eigenlagergeschäft und 48,5 % auf Lieferungen der Vertragslieferanten. Die Guthaben der Genossenschaft bei ihren Mitgliedern stehen mit 3,3 Mio (1954 2,9 Mio) und die Schulden an Lieferanten und Banken mit 2,8 Mio (3,1) zu Buch. Die Unkosten sind prozentual zum Umsatz leicht zurückgegangen. Der Gesamtumsatz der Gruppe «Wirte» wird mit 13,9 Mio Franken ausgewiesen, er hat im Vergleich zu den ersten dreiviertel Jahren des Vorjahres eine Steigerung von 12,5 % erfahren. Der Umsatz der Gruppe Hotellerie ist von 5,3 auf 5,7 Mio Fr. resp. um 8 % angestiegen.

Delegiertenversammlung SHV

Mitteilungen über die Festkarten und deren Bezug

Die *Preise betragen:*

1. **ganze Festkarte** **Fr. 40.–**
2. **Festkarte für den 1. Tag mit Abendanlass im Dolder Grand Hotel mit Buffet (22.30 Uhr) und Mitternachtsdarbietungen von prominenten Mitgliedern des Zürcher Stadttheater-Ensembles (Abendtoilette)** **Fr. 22.–**
3. **Festkarte für den 2. Tag mit Bankett im Kongresshaus inkl. Bon für Souvenir** **Fr. 18.–**

Verpflegung und Unterkunft sind in der Festkarte, mit Ausnahme des kalten Buffets der Abendunterhaltung im Dolder Grand Hotel und des offiziellen Banketts am 2. Tag, in der Festkarte nicht inbegriffen. Die Teilnehmer haben für Unterkunft direkt zu sorgen. Rechtzeitige Reservierung der Zimmer wird empfohlen. Die Zürcher Mitglieder werden ihren Kollegen einen Rabatt von 20 % auf den Zimmerpreisen gewähren.

Die Organisation der Anlässe bedingt, **dass die Delegierten sich möglichst frühzeitig anmelden. Die Festkarten sind bis spätestens 12. Mai beim Sekretariat des Zürcher Hotelier-Vereins, Genferstrasse 25, Zürich 2, zu bestellen.**

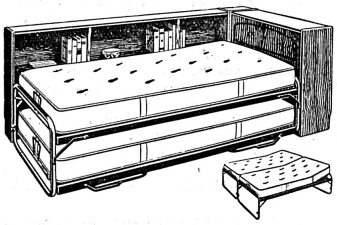
AVIS

Réclame touristique indésirable

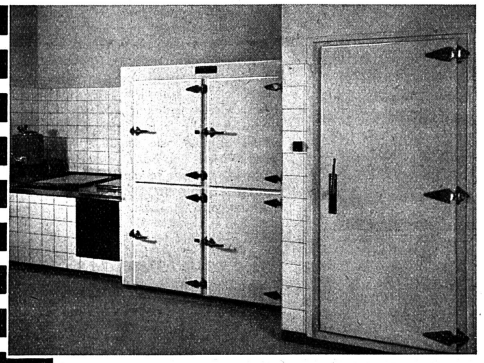
Actuellement les hôteliers sont sollicités de toute part et invités à souscrire des annonces dans les guides les plus divers. Devant cet afflux d'offres, dont beau-

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

Das neue
Metall-Doppelbett «DUO»
190/90 cm, goldfarbig
ist dadurch gekennzeichnet, dass beide Betten abklappbar und in der Ausführung genau gleich sind. Jedes Bett kann als Unter- oder Ober-Bett verwendet werden. Die Betten sind in sehr solider, bewährter Konstruktion, mit einem extra starken verzinkten Drahtnetz versehen, mit und ohne verstellbarem Kopfteil, prompt ab Lager lieferbar.



Bezugsquellen-Nachweis durch
Robusta A.G.
BASEL
Heumattstrasse 10 Telephon (061) 34 83 70



Glaceanlagen
Unsere Schnellgefrier-Glaceanlagen «Freezer» arbeiten ohne Solefüllung und sind daher stets betriebsbereit. — Die stündliche Leistung des «Freezer» entspricht ungefähr der Tagesleistung der bisher allgemein gebräuchlichen Anlagen.
AUTOFRIGOR A.G., ZÜRICH
Schaffhauserstr. 473 — Tel. (051) 48 15 55
Autofrigor

Zu verkaufen:
Gartenstühle
5–7 Fr. per Stück
Gartentische
170/70 cm, 25 Fr. per Stück
Sanitäre Occasionen, Binningerstrasse 15, **Basel.**

On demande
table chauffante
Adresser offres au Restaurant des Halles, **Neuchâtel.**

Zu verkaufen
neue, solide
Stühle
schon ab **Fr. 16.—.**
O. Locher, Baumgarten, **Thun**

In gr. Ort am Bodensee **zu verkaufen**
Hotel-Restaurant
an guter Lage. Nähe Bahnhof. Meist neuwertiges und gutes Inventar. Erforderliches Kapital ca. Fr. 50000.– bis Fr. 60000.–. Heutiger Umsatz über Fr. 100000.–. Zinseinnahmen ca. 1000 Fr. Offerten erbeten unter OFA 6109 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Austausch au pair!
Inhaberin eines Sommerbetriebes bietet Aufenthalt und Tätigkeit in Hotel-Pension, neuzeitlich, 80 Betten, im Schwarzwald, gegen dasselbe an Wintersportplatz. (50jähr., gross, schlank, Zwilling-Waagetyp). Sportlich, Nichtraucher, helle Augen. — Angebote unter Chiffre P 100–828 DE an Publicitas S.A., **Lausanne.**

Gelegenheit!
Fabrikneues
Doppel-Schlafzimmer
fourniert in auserles. Edelbirke, mit nur klein. Beschädigung, fast unsichtbar, dafür erstklassig. Bettinhalt, Patentmatratze, Schonern und Federkernmatratzen, mit 10 Jahren Garantie,
nur Fr. 1190.–
Anzahlung nur 120 Fr., monatlich 35 Fr.
Verlangen Sie sofort Bildofferte!
Möbel Keller
Zürich
Neugasse 80

Zu verkaufen Bauplatz für
MOTEL
od. Tea-room
Dancing
an **konkurrenzloser** einzigartiger, unverbaubarer Verkehrs- und Aussichtslage. 5 Autominuten von Lugano-Zentrum. Anfragen an Postfach 533, **Lugano.**

Güste-Bücher
Journale etc.
liefert vorteilhaft
Geschäftsbücherfabrik
C. A. HAAB
Ebnat-Kappel
Offerten erfolgen schriftlich. Besuche nur auf Wunsch.

Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

VILLARS s. OLLON. — A vendre
pour raison de santé joli
tea-room-restaurant-pension
15 lits. Affaire intéressante pour couple du métier. Offres à Bella Vista, **Villars sur Ollon.**

Hotel Kl. Ib
mit grosser Bettenzahl in bestbekanntem Fremdenort
zu verkaufen.
Steigende Frequenzen, gut unterhaltenes Haus, nur aus Altersrücksichten abzugeben. Anzahlung Fr. 300 000.—.
Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an
HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

5-Zimmer-Luxuswohnung
am Zürichberg
mit prachtvoller, unverbaubarer Aussicht auf See und Stadt, mit Cheminée und allem Komfort. Mietzins Fr. 6200.–, ohne Heizung. Anfragen unter OFA 6128 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

TRITO
zum Geschirrabwaschen
löst auch starke
Beschmutzungen leicht

ADA
schäumendes Putzpulver
sehr fein und weich, auch
zum Händewaschen geeignet

Strahlende Sauberkeit · geringe Kosten

TRAX
für Geschirrwaschmaschinen
beseitigt und verhindert
Kalkniederschläge auf
Geschirr und Maschine

für
Grosskonsumenten
besonders
geschaffen
Henkel

HENKEL & CIE. A.G. BASEL

PRD 101q

A vendre ou à louer
pour cause de départ, au centre d'une station très fréquentée du Bas-Valais,
hôtel avec tea-room
36 lits, chauffage central, tout confort, avec le mobilier les installations et l'agencement. Affaire très intéressante pour un couple. Prix très raisonnable. Offres à Me Georges Pattaroni, avocat et notaire à **Monthey.**

coup ne sont pas intéressantes, nous aimerions attirer l'attention de nos membres sur le fait que la qualité d'une propagande ne dépend pas du bagoût d'un acquisiteur. Dans la plupart des cas, on fera donc bien de se renseigner à bonne source sur la valeur d'une propagande.

Deutscher Internationaler Touristen-Dienst

Des membres nous écrivent pour nous signaler que des acquisiteurs du «Deutscher Internationaler Touristen-Dienst» (DIT.) parcourent la Suisse en essayant de conclure des contrats avec des hôteliers. Les exploitations sont invitées à acquérir un panonceau portant l'inscription «DIT.» qui servirait de recommandation de l'organisation en question. Comme la SSH. a de tout temps lutté contre les panonceaux indésirables, nous aimerions demander à nos membres de se mettre en relation avec le bureau central avant de prendre n'importe quel engagement envers la DIT.

Der Verband der Gasthofbesitzer am Bodensee und Rhein tagte in Konstanz

Ein herrlicher Frühlingstag, der die Bodenseelandschaft in ihrer vollen Anmut zeigte, vereinigte zahlreiche Inhaber von Hotels des Bodensee-Gebietes zur *43. Hauptversammlung* dieses internationalen Verbandes, der Mitglieder aus den drei Uferstaaten Deutschland, Österreich und der Schweiz angehören, im ehrwürdigen Zunftsaal des Konstanzer Rathauses. Leider liess der Besuch von Schweizer Kollegen zu wünschen übrig, was wohl damit zusammenhing, dass viele Betriebe vor der Eröffnung standen und sich deren Leiter infolge der herrschenden Personalkalamität nicht entschliessen konnten, ihren Betrieben zwei Tage fernzubleiben. Jedenfalls war das der Grund, den die Ragazer Hoteliers, die sonst regelmässig an diesen Tagungen zu erscheinen pflegten, in ihrem Entschuldigungsschreiben anführten. Aber auch von deutscher Seite hätte man einen stärkeren Besuch erwartet, gilt doch bei der deutschen Verbandstreue erst eine Beteiligung als gut, wenn 80–100% der Mitglieder anwesend sind. Immerhin, es war eine stattliche Zahl von Mitgliedern, die der Einladung Folge geleistet hatte, und sie wäre sicher noch grösser gewesen, wenn nicht kurz vorher die Mitgliederversammlung der Fachgruppe «Hotels» und verwandter Betriebe im Landesverband Baden-Württemberg des DEHOGA in Überlingen stattgefunden hätte.

Der Vorsitzende, Herr *Schielin,* Bad Schachen, Lindau, der die Verhandlungen in überlegener Weise führte, konnte den *Oberbürgermeister von Konstanz,* Herrn *Knapp,* begrüssen, der es sich angelegen sein liess, einige freundliche Begrüssungsworte an die Versammlung zu richten, in Würdigung der Tatsache, dass auch die Stadt Konstanz der Idee des internationalen Fremdenverkehrs aus Überzeugung zugetan ist.

Herr Schielin konnte die Mitteilung machen, dass heute alle namhafteren Betriebe der drei Uferstaaten im Einzugsgebiet des Verbandes zusammengeschlossen sind. Es gehören ihm insgesamt 140 Hotels an, wovon 83 auf Deutschland, 30 auf Österreich und 27 auf die Schweiz entfallen.

Den Verlauf der *Saison am Bodensee* bezeichnete Herr Schielin als durchaus gut, wenn auch ein leichter Rückgang gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen ist, ein Rückgang, der ausschliesslich auf die unfreundliche und unverhältnismässig nasskalte Witterung zurückzuführen ist. Durch die Liberalisierung des deutschen Reiseverkehrs, der praktisch die völlige Freizügigkeit brachte, entsteht eine Lücke, indem der deutsche Reisende, der nicht nur in der Hauptsaison zu reisen pflegt, dank der durch die modernen Transportmittel kleiner gewordenen Distanzen nun auch in vermehrtem Masse entferntere Reiseziele aufsucht, die Südschweiz, Italien, Frankreich usw. Dagegen lässt sich nichts anderes tun, als tüchtig zu werben. Die Hotellerie am Bodensee muss sich bemühen, die Lücke durch *Gewinnung ausländischer Touristen* zu schliessen. Bereits im vergangenen Jahr war eine erhebliche Zunahme des internationalen Reisepublikums festzustellen. Die Werbemassnahmen haben sich als sehr nützlich erwiesen, denn ohne ausländische Gäste hätten die Hotels am Bodensee und Rhein nicht gut gearbeitet. Die Bemühungen um den internationalen Gast müssen daher fortgesetzt werden. Vor allem gilt es, dasjenige Publikum zu erfassen, das nicht bloss im August reist, sondern das die *Vor- und Nachsaison* zu beleben imstande ist. Der Verband der Gasthofbesitzer am Bodensee und Rhein muss die *Freizügigkeit des internationalen Reiseverkehrs* unterstützen. Die Saison 1955 verspricht ähnlich wie letztes Jahr zu werden. Der kalte April hat allerdings viele deutsche Gäste bewogen, südlicheren Gegenden den Vorzug zu geben, während die jungen Leute die günstigen Schneeverhältnisse in den Bergen zum Skifahren benützten.

Das *Schweizer Ufer* hat etwas günstiger gearbeitet als im Vorjahr. Bad Ragaz verzeichnet einen weiteren Aufschwung der Gästeziffer. Ebenso haben St. Gallen und Schaffhausen befriedigende Frequenzen nicht zuletzt dank der Zunahme deutscher Besucher erzielt. Heiden und Walzenhausen hatten vorwiegend Schweizer Kundschaft. Eine starke Belebung durch deutsche und internationale Kundschaft erfuhr das *österreichische Ufer.*

Herr Schielin schloss seine Betrachtungen über den Saisonverlauf mit einigen grundsätzlichen Betrachtungen, die vom Geist loyaler internationaler Zusammenarbeit getragen waren. Mit Bezug auf die weiter vorangetragene Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs von deutscher Seite, auf die Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr und die Liberalisierung der Passvorschriften bemerkte er, dass die freizügige Entwicklung im Interesse des Bodenseeverbandes liegt. Die Schweizer und Österreicher haben lange mitansehen müssen, wie sich der deutsche Reiseverkehr auf die deutsche Bodenseegegend beschränkte. Darum muss man auch jetzt, wo er sich wieder in vermehrtem Masse ausländischen Reisezielen zuwendet, loyal sein. Auf längere Sicht wird sich der Reiseverkehr nicht mehr in eine ganz bestimmte Bahn lenken lassen. Das Publikum hat sich geändert. Die alten Stammgäste sind ausgestorben. Die Jugend aber ist durch den Krieg noch beweglicher und sensationslustiger geworden. Sie hat nicht das Bedürfnis, sich zu erholen, sondern zu zerstreuen. Deshalb müssen wir uns bemühen, immer wieder andere Quellen zu erschliessen. Schliesslich wird sich das Reisefieber auch wieder einmal etwas beruhigen.

Der vom Vorsitzenden erstattete Jahresbericht wurde hierauf mit reichem Beifall verdankt. Ebenso wurden die Kassenberichte für die drei Ufer – über die Rechnung des Schweizer Ufers referierte der Protokollführer Herr *A. W. Graf,* Schaffhausen – genehmigt und die Werbemassnahmen für das Jahr 1955 gutgeheissen. 50 000 Hotelführer gingen an den Bodensee-Verkehrsverein, die zusammen mit dem Prospekt dieser Organisation zur Abgabe gelangten. Über eine Sonderwerbeaktion in Zürich und Oberitalien referierte in klarer Weise Herr *Walter Ruegner,* St. Gallen. Als Ort der nächsten Hauptversammlung wurde *Rorschach* bestimmt, wobei es sich lediglich um eine Geschäftssitzung handelt, während sich die Mitglieder mit den Damen in zwei Jahren in *Bregenz* treffen werden.

Am Schluss der Verhandlungen ergriff Herr *E. Kühne,* Heiden, das Wort, um im Namen aller Teilnehmer Herrn *Schielin* den Dank dafür auszusprechen, dass er mit so viel Takt und Geschick die Versammlung zu leiten versteht. Seinerseits würdigte Herr Schielin die Treue des ältesten Vorstandsmitgliedes, Herrn E. Kühne, des einzigen noch lebenden Gründungsmitgliedes des Verbandes. Noch immer nimmt er voll Begeisterung Anteil an der Verbandstätigkeit, fehlt an keiner Vorstandssitzung und keiner Hauptversammlung. Unter dem Beifall der Versammlung gab er der Hoffnung Ausdruck, Herr Kühne möge als Senior dem Verbande noch lange erhalten bleiben.

Am späten Nachmittag trafen sich die Teilnehmer des Verbandes zum Tee in der *Spielbank Konstanz,* wo sich Gelegenheit bot, nicht nur die schönen Räumlichkeiten zu besichtigen, sondern auch dem florierenden

(Fortsetzung Seite 6)

Luzerner Grossratswahlen 1955

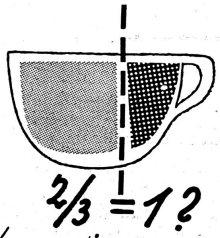
Am 8. Mai finden im Kanton Luzern die Grossratswahlen statt. Es bedarf wohl kaum näherer Begründung, dass alle Kreise, die mittel- oder unmittelbar am Fremdenverkehr interessiert sind, diesem Wahltag ihre Aufmerksamkeit schenken *müssen.* In einem Kanton, in dem der Fremdenverkehr eine so grosse Rolle spielt, ist es nicht nebensächlich, dass Bürger in den Grossen Rat gewählt werden, die mit den Problemen des Fremdenverkehrs, der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes vertraut und in der Lage sind, die Interessen der Fremdenverkehrswirtschaft, die ja weit über den Bereich des Gastgewerbes hinausreichen, wirksam zu vertreten. Da der Staat in zunehmendem Masse sich mit Fragen befasst, die die Interessensphäre aller vom Fremdenverkehr abhängigen Wirtschaftszweige tangieren, entspricht es einer absoluten Notwendigkeit, Männer in die Legislative zu delegieren, die – immer im Rahmen ihres staatsbürgerlichen Verantwortungsbewusstseins – dafür zu sorgen wissen, dass die Stimme dieser wichtigen Wirtschaftsgruppe zur Geltung kommt.

Wir gestatten uns deshalb, unsere Mitglieder im Kanton Luzern und ihre Geschäftsfreunde darauf aufmerksam zu machen, dass wiederum bewährte Vertreter des Gastgewerbes für die Grossratswahlen kandidieren, wovon einige schon bisher sich als würdige Ratsmitglieder auszeichneten. Wir empfehlen, die Stimme folgenden Herren zu geben:

Arno Krebs, Hotelier, Luzern, bisher
Fritz Frey, Kaufmann, Luzern, Besitzer der Bürgenstockhotels, neu
Werner Merki, Sekretär des Hotelier-Vereins und des Kurkomitees, Luzern, bisher
Hans Zimmermann, Hotelier, Weggis, neu
Heinz Ambühl, Wirt in Zell.

Selbstverständlich gebührt die Stimme auch all jenen Kandidaten, die irgendwie mit der Fremdenverkehrswirtschaft liiert sind oder mit ihr sympathisieren.

aus langfaseriger, weisser Baumwollwatte. REISSFEST


2/3 = 1?
die Rechnung stimmt wenn man Buismani Zusatz nimmt

Wirklich: Mit Buisman's Aroma können Sie einen Drittel des teuren Kaffeepulvers sparen und doch einen herrlich duftenden Kaffee servieren!
Verlangen Sie unverbindlich Muster und Preisliste durch die Kaffee-Spezial-Firma Kolanda A.G., Postfach Basel 10. Tel. (061) 24 14 68

Aber gewiss
. . . nur bei Inserenten kaufen

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

2 **Münchnerinnen,** 19 Jahre,
STENOTYPISTIN englische und französische Sprachenkenntnisse,
BUCHHALTERIN Handdurchschreibesystem, Steno- und Schreibmaschinenkennt., **suchen per 1. Juli neuen Wirkungskreis** in d. Hotelbranche, bei freier Kost u. Wohnung. Angeb. unt. M.F. 56518 an Annoncen-Expedition Carl Gabler, **München 1** (Deutschl.).

Tüchtige
Saaltochter
sucht Saisonstelle. Offerten unter Chiffre T 36363 Lz an Publicitas, **Luzern.**

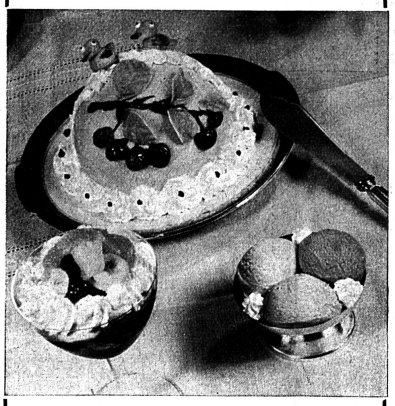
Einwandfreie **CHEMISCHE REINIGUNG**
von Deckbetten und Kissen
inkl. Waschen und Plätten der Fassung, per Kilo Fr. 3.20, besorgt in kürzester Frist
Bettfedernfabrik Burgdorf
E. LINDT & CO., Telephon (034) 2 21 14

Kenner verwenden FRIG, das Glacepräparat mit den hervorragenden Eigenschaften.

- Verfeinert die Qualität
- Verlängert die Haltbarkeit
- Erhöht die Ausbeute
- Vereinfacht die Arbeitsmethode
- Ist preislich vorteilhaft

Denken Sie rechtzeitig an die Bereitstellung von FRIG für die Saison.

Dr. A. Wander A.G., Bern



Les spécialistes et les connaisseurs utilisent le FRIG pour la préparation de leurs glaces. En effet, il

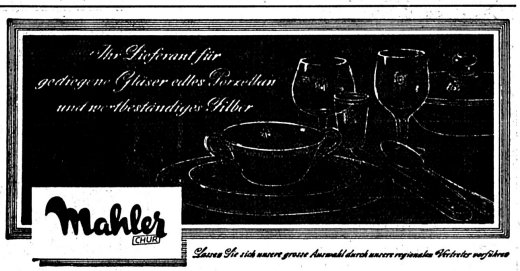
- affine la qualité des glaces,
- prolonge leur durée de conservation,
- augmente le rendement,
- simplifie le mode de préparation,
- est de prix avantageux.

Songez, en temps voulu, à vous munir de FRIG pour la saison des glaces.

Dr A. Wander S.A., Berne

Frisch pasteurisierte Rahmkäse

"PETIT-SUISSE" UND "CARRÉ"
GERVAIS
Zwei Brüder - doch keine Zwillinge



Lassen Sie sich unsere grosse Auswahl durch unsern regionalen Vertreter vorführen

Jüngerer, ausgewiesener **Koch sucht Stelle** mit seiner Frau als
Alleinkoch-Küchenchef
Jahresstelle. Saison. Frei ab 1. Juni. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre K K 2394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

GERANTEN-EHEPAAR
mit langjähriger Erfahrung, initiativ und sprachenkundig,
sucht neuen Wirkungskreis
in mittelgrossem Hotel. Fähigkeitsausweis vorhanden. Jahresstelle bevorzugt. Eintritt auf Herbst 1955 oder Frühjahr 1956. Offerten erbeten unter Chiffre E P 2409 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Spielbetrieb zuzusehen. Ein trefflich serviertes Bankett im Inselhotel – dieses Hotel mit seiner unvergleichlichen Lage am See war ursprünglich ein Kloster, woran der schöne Kreuzgang und andere repräsentative Räumlichkeiten erinnern – beschloss die Tagung. Während des Diners begrüsste der Vorsitzende *Frau Brunner,* die Gattin des verstorbenen Herrn Matthias Brunner, der, ein Schweizer, aus dem Kloster ein Hotel von Weltruf gemacht hatte, und der auch einer der Väter des Verbandes war. Sodann beglückwünschte er Herrn und Frau Voss-Brunner zu der gediegenen Führung des Hauses.

Zürcher Hotelier-Verein

Die diesjährige Generalversammlung des Zürcher Hotelier-Vereins stand im Zeichen des 75jährigen Vereinsjubiläums, das der Verein am 28. April im Hinblick auf die Feier im Rahmen der Delegiertenversammlung des SHV. im geschlossenen Familienkreis beging.

Die Geschäfte der Generalversammlung konnten unter der Leitung von Herrn Präsident *Eduard Elwert-Gasteyger* bei starker Beteiligung in zweistündigen Verhandlungen erledigt werden. Jahresbericht und Vereinsrechnungen fanden ebenso die einstimmige Genehmigung der Versammlung wie die Anträge des Vorstandes zur Bestimmung des Jahresbeitrages an den Zürcher Verkehrsverein und für die Wahl der Delegierten in den Zentralverein. Die Versammlung hiess ferner das Programm für die gesellschaftlichen Anlässe an der bevorstehenden schweizerischen Delegiertenversammlung gut und genehmigte die erforderlichen Kredite. Nach einer Orientierung von Herrn *H. Weissenberger* über die Geschäfte dieser Tagung und auch der Beschlussfassung über die Stellungnahme der Sektion Zürich beschloss endlich die Versammlung für die Hotels allerersten, ersten und zweiten Ranges, Kat. A, verbindlich, dass in diesen Häusern mit Wirkung ab 1. Juni 1955 für die dritte Übernachtung der *Bedienungszuschlag* in gleicher Höhe wie für die erste und zweite Übernachtung, das heisst mit 15 %, in Rechnung zu stellen ist. In gleicher Weise wurde für die nämlichen Hotelkategorien der Bedienungszuschlag für Bankette auf mindestens 12 % festgesetzt.

Strahlende Sonne begleitete die Mitglieder mit ihren Angehörigen auf ihrer anschliessenden gemeinsamen Fahrt nach Glarus, wo sie sich im dortigen Hotel Glarnerhof zu einer intimen Jubiläumsfeier im Familienkreise vereinigten. Der freundliche Empfang durch Herrn und Frau *F. Vogel-Stoll* und ihre vorzüglichen Leistungen aus Küche und Keller hoben rasch die Atmosphäre zur festlichen Stimmung, die ihre Höhepunkte in einer vortrefflichen Jubiläumsansprache von Herrn Präsident Eduard Elwert-Gasteyger und in einer humorvollen Zürcher Zunftrede von Herrn Vizepräsident Hans Weissenberger fanden. Herr Elwert verstand es in trefflicher Weise, der Tafelrunde Entstehung und Entwicklung des Vereins, aber auch den Wandel in der Zürcher Hotellerie während der letzten 75 Jahre, das Vergehen alter und das Entstehen neuer Hotels in der Stadt Zürich lebendig zu gestalten. In hoher Anerkennung ihrer grossen Verdienste gedachte er sodann der Gründer des Vereins und der bisherigen Präsidenten und würdigte in ebenso sympathischer wie humorvoller Art die Tätigkeit seiner Mitarbeiter im heutigen Vorstand und Sekretariat, wie diejenige weiterer Mitglieder, die sich für den Verein in anderen Mandaten einsetzten. In seinen Dank schloss er aber auch alle übrigen Mitglieder ein, die durch ihre positive und kollegiale Mitarbeit in gleicher Weise mitgeholfen haben, die Organisation zu stärken und zum heutigen festen Gefüge auszubauen. Nicht vergessen blieben selbstverständlich die Damen, deren Tätigkeit für das Gedeihen der Hotellerie doch in hohem Masse mitbestimmend ist. Herr Elwert schloss seine mit grossem Beifall aufgenommene Ansprache: «Der gute Geist im einzelnen Hotel ist bedeutsamer für das Wohlergehen und den Wohlstand als allzu kommerzielle Einstellung. Nur auf dieser Basis kann die schweizerische Hotellerie ihre Eigenart bewahren und den internationalen Konkurrenzkampf mit Erfolg durchhalten. Man soll mit der Zeit gehen, aber die alte Tradition weiter pflegen. Das ist unsere schönste Aufgabe.»

In zünfterischem und gottfriedkellerschem Geist zugleich verwies Herr Hans Weissenberger auf Bedeutung und Aufgaben der Hotellerie und unterstrich darüber hinaus im besonderen die mustergültige Führung des Vereins durch Herrn Eduard Elwert-Gasteyger, dessen vorbildlichem Einsatz die Organisation in erster Linie ihr heutiges Ansehen verdankt. Der anhaltende Beifall galt dieser wohlverdienten Ehrung ebenso wie die Überreichung eines prächtigen Rosenbouquets an die charmante Gattin des Präsidenten.

Bei fröhlicher Unterhaltung und Tanz klang die Jubiläumsfeier, der der Glarner Hotelier-Verein durch seinen Präsidenten und dessen Gattin, Herrn und Frau *E. Bösiger,* herzliche Glückwünsche überbringen liess, harmonisch aus.

Über die bisherige 75jährige Tätigkeit des Zürcher Hotelier-Vereins wird ein Bericht orientieren, der in einer der nächsten Ausgaben dieses Blattes publiziert werden wird.

AUS DER HOTELLERIE

Otto Bucher, Genf, 70jährig

Am 12. Mai kann Herr *Otto Bucher,* Besitzer des Hotel d'Angleterre in Genf, bei voller Gesundheit seinen 70. Geburtstag feiern.

Otto Bucher ist der Sohn von Robert Bucher und Enkel von Franz Joseph Bucher-Durrer, Begründer der Bürgenstockhotels und des Palace-Hotels, Luzern. Nach Besuch der Schulen in Sarnen und Luzern erwarb er in Neuchâtel das Handelsdiplom. Im Grand-Hotel Territet absolvierte er eine Kellnerlehre. Seine weitere Ausbildung erfuhr er im Savoy-Hotel, London, im Park-Hotel Flims und im Palace-Hotel St. Moritz. In den Jahren 1905/06 wirkte er als Privatsekretär seines Grossvaters und alsdann als Chef de réception im Grand-Hotel Bürgenstock, während er im Winter im Hotel Semiramis in Kairo tätig war.

1910 wanderte Otto Bucher nach Amerika aus, wo er ein Unternehmen der Textilbranche aufzog, das er während 25 Jahren selbst leitete. Dann kehrte er nach Europa zurück und erwarb das Hotel d'Angleterre in Genf, das er noch heute, zusammen mit seinem Sohn, in vorbildlicher Weise führt.

Herr Otto Bucher bekundete stets Interesse für die Probleme des Berufsverbandes; er gehörte lange Zeit dem Vorstand des Hotelier-Vereins Genf an. Als Mitglied der Erfahrungsaustauschgruppe II, zu deren Gründern er zählt, hilft er noch immer aktiv mit, den Gedanken des Betriebsvergleichs im Interesse der Betriebsrationalisierung zu fördern und zu propagieren. Unsere besten Wünsche begleiten den rüstigen Siebziger in das achte Dezennium seines Lebens.

Mariage

Nous avons eu le plaisir d'apprendre la nouvelle du prochain mariage de Mlle *Rose-Marie Pasche,* fille de M. Armand Pasche, tenancier du Tabaris à Lausanne, avec M. *Pierre Furrer,* fils du célèbre guide et champion de ski de Zermatt, Otto Furrer.

La bénédiction nuptiale sera donnée aux jeunes époux à l'église du Saint-Rédempteur à Lausanne, le mardi 10 mai 1955. Nous les félicitons sincèrement et leur exprimons nos meilleurs vœux de bonheur.

AUS DEN VERBÄNDEN

Verband Schweizer Badekurorte

Am 6. Mai, 14 Uhr, findet im *Kursaal Baden* die *ordentliche Delegiertenversammlung* des Verbandes Schweizer Badekurorte statt. Neben den üblichen Traktanden, wozu auch die Orientierung über die Gemeinschaftswerbung im Jahre 1955 durch den Vertreter der SZV., Herrn Dr. Max Senger, gehört, sei besonders auf den Vortrag des Verbandspräsidenten, Herr Nationalrat *A. Schirmer,* über «Der Sozialgedanke in den Schweizer Heilbädern» hingewiesen. Sodann wird ein *Bäderfilm aus Österreich,* «Heilende Quellen», zur Vorführung gelangen. Der Vorstand erwartet im Interesse der engeren Kontaktnahme und der wirksamen Gestaltung der Verbandspolitik vollzähliges Erscheinen der Delegierten.

Gastronomische Woche in St. Gallen

Die gastronomischen Berufsverbände der Stadt Sankt Gallen, nämlich der Hotelier-Verein, der Wirteverein und die Union Helvetia, führen in der Jahrmarktswoche vom 14.–22. Mai eine *gastronomische Woche* durch. An dieser Werbeaktion beteiligen sich 55 Hotels und Restaurants. In jedem Restaurant werden während dieser Woche 1–3 Spezialitäten angeboten. Dabei wird auf die besonderen Verhältnisse St. Gallens Bedacht genommen, indem nicht Luxusgerichte serviert werden, sondern solche Platten, die dem Charakter der St. Galler Restaurants und den Wünschen und Bedürfnissen ihrer Kundschaft entsprechen. Ein Plakat, das an verschiedensten Orten zum Aushang gelangt, wirbt für die Veranstaltung. Ebenso wird demnächst ein Prospekt erscheinen, der die kulinarischen Köstlichkeiten nach Betrieb und mit den Preisen aufführt.

NÉCROLOGIE

Louis Gaillard †

C'est avec tristesse que nous avons appris la nouvelle du décès à l'âge de 90 ans de M. *Louis Gaillard* qui devait être un des doyens, si ce n'est le doyen, de l'hôtellerie Fribourgeoise. M. Louis Gaillard avait exploité pendant de longues années et jusqu'à l'âge de 74 ans l'*Hôtel des Alpes* à *Bulle* qui avait acquis une grande renommée. Originaire d'Ardon, d'une famille de 11 enfants il avait quitté très jeune le pays pour aller travailler dans les hôtels à l'étranger avant de revenir s'établir en Suisse.

Nous présentons à sa famille et en particulier à M. Carlo Gaillard, ancien président de la Société des hôteliers de Fribourg qui assume avec compétence l'exploitation de l'Hôtel des Alpes à Bulle, l'expression de notre vive sympathie.

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Fräulein

Anna Ming

Hotel Krone, Giswil

am 28. April nach langem, mit grosser Geduld ertragenem Leiden im Alter von 56 Jahren heimgerufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Ausstellungen in Rheinfelden

Bis zum 30. April stellten aargauische Künstlerinnen ihre Werke im Kurbrunnen aus. Am 2. Mai begann in Rheinfelden die von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung organisierte Ausstellung «Kulturgeschichte des Badens und der Bäder» ihre Rundreise im Land. Sie dauert bis zum 15. Mai und wird dann, wiederum im Rheinfelder Kurbrunnen, abgelöst durch Werke von Ernst Morgenthaler und seinem Kreis. Die nachfolgende Ausstellung bringt einige hervorragende Strassburger Künstler. Mit Pietro Chiesa schliesst dann die interessante Reihe der Rheinfelder Ausstellungen ab.

SAISONERÖFFNUNGEN

Hohfluh (Brünig-Hasliberg): Hotel Wetterhorn, 7. Mai.
Leukerbad: Maison Blanche und Grand Bain, 14. Mai.
Montreux: Hotel Belmont, 7. Mai.

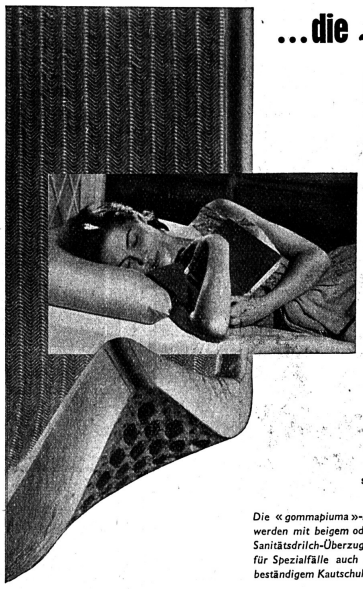
BIRDS EYE empfiehlt
Fruchtglacen mit
Erdbeerpulpe od. Himbeermark
tiefgekühlt sind preisgünstig und im Aroma unerreicht!
Packungen zu 800 g und 5 kg.
BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Wäsche schonen mit KOLB'S
Seifenflocken „Weisse Taube"
J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH
Mit dem Gütezeichen „Q" des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft ausgezeichnet!

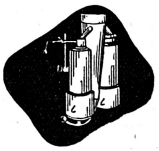
GESUCHT
in grosse Stadt der französischen Schweiz
Etagenportier
mit besten Referenzen. Gute Jahresstelle. Offerten unter Chiffre G S 2419 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
Buffettochter
und eine
Serviertochter
Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt baldmöglichst. Offerten an E. Guggenbühl, Hotel Sonne, Küsnacht bei Zürich.

FTC
GELD
für den Ankauf von Kühleinrichtungen, wie Glacemaschinen, Konservatoren, Kühlschränken erhalten Sie zu billigen Spezialbedingungen. Bitte unterbreiten Sie uns Ihr Anliegen.
BANK FREI, TREIG & CO.
Löwenstr. 55 ZÜRICH 1 Tel. (051) 23 05 30
FTC


...die „gommapiuma"-Matratze setzt sich durch!
(marque dép)
Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!
Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!
Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.
„gommapiuma" (marque dép) -Matratzen
sind Produkte der PIRELLI sapsa
Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beigem oder blauem Sanitätsdrilch-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug
Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.
PIRELLI -Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

250 Menu-Ideen
Ein Buch gegen das Kopfzerbrechen Fr. 4.30
Gebr. Riggenbach Verlag, Basel 24

Kaffee- u. Küchenmaschinen

blitzend sauber
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Es verhindert Kalkbildung erleichtert das Reinigen und schont die kostbaren Maschinen
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Qualität zu günstigem Preis!

Günstige Occasion!
Französischer
Wollteppich
aus Spezialanfertigung, Gr. 490 × 500 cm, dicke Strapazierqualität, über 100 kg schwer, mitiniert. Farben: ivoire/orange, in sehr gutem Zustand, wegen Platzmangel
günstig zu verkaufen.
(Fr. 1500.–). Besichtigung bei R. C. Andreae, Stollenrain 15, Arlesheim, Tel. (061) 62 39 6.

Gesucht
per sofort in grosses Restaurant nach Luzern:
Chef-Patissier
Commis-Patissier
Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre L Z 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
II. Kaffeeköchin
Maschinenwäscherin
Angest.-Serviermädchen
Officemädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G E 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Mai nach Basel in Jahresstellen, jüngere
Sekretärin
(Deutsch, Französisch, Englisch)
Entremetier
Zimmermädchen
Etagenportier
Offerten unter Chiffre N B 2403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erstklasshotel tüchtiger, sprachenkundiger
Oberkellner
Büro-Praktikant(in)
Offerten an Hotel Spiezerhof, Spiez.

Für guten Kaffee
HOTEL-MISCHUNG
à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franko
A. & R. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFEERÖSTEREI
Telephon (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 6655

Un peu de moutarde

Für
Nierstücke Schweinscarrées
wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, **Brugg.** Tel. (056) 4 12 22.

Engländerin, franz. sprechend, **sucht Stelle** als
Saal-tochter
Offerten unt. Chiffre E S 2425 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei tüchtige, junge
Kellner
20- und 21jährig, mit guter Berufsbildung (Kochlehre, Hotelfachschule und Praxis) von Mitte Mai bis Ende Juni, wenn möglich Tessin oder Genfersee. Sprachen: Deutsch, Franz. perfekt, Englisch- und Italienischkenntnisse. Edwin Bettler, Restaurant Eiger, **Bern.** Tel. (031) 51365.

Leistungsfähige Firma der Glas-, Porzellan- und Metallwarenbranche
sucht tüchtigen
VERTRETER
zum Besuch von Konditoreien, Hotels und Restaurants. Sehr interessanter Verdienst. Diskretion zugesichert. Nur Herren, die in der Branche bereits als Verkäufer gute Erfolge hatten, wollen Offerte, enthaltend Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo einsenden unter Chiffre G. P. 2386 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

ESI das neue, sparsame und schonende **VOLLWASCHMITTEL, auf Fettbasis,** wirkt vierfach als: Einweich-, Wasch-, Spül- und Bleichmittel

ESI garantiert
- keine Inkrustierungen
- keinen Faserangriff
- keine Fettläuse

ESI ist praktisch erprobt
- denkbar einfach in der Anwendung
- wirklich vorteilhaft im Preis

Benützen auch Sie die neuzeitlichen Produkte
ESI Vollwaschmittel und
PON Abwasch- und Feinwaschmittel
Beide mit dem Gütezeichen Q ausgezeichnet

SEIFENFABRIK HOCHDORF
für beste und schonendste Waschmittel

DIE VOLLAUTOMATISCHE WASCHMASCHINE «WYSS-MIRELLA»

Ihr Kalender kennt keinen Waschtag mehr!
«WYSS-Mirella», die vollautomatische Waschmaschine ersetzt Ihr Waschpersonal. 6 oder 12 kg Trockenwäsche werden gewaschen, gekocht, gebrüht, 2mal durchfliessend gespült und zentrifugiert.
Automatische Waschmittelzufuhr, eingebauter Thermostat.

GEBRÜDER WYSS, WASCHMASCHINENFABRIK BÜRON / LU

Montreux-Territet
Es bietet sich aktivem oder passivem
Teilhaber(in)
eine seltene Gelegenheit, in auf ca. 1. Juni neu zu eröffnendem kleinem Hotel Garni mit Dancing, Tea-room, direkt am See, mitzumachen. Minimalkapital 30000 Franken erforderlich. Offerten an Postfach 7, Territet.

JUNGER HOTELIER,
suchst Du Dir eine liebe Gefährtin?
Nette **Sekretärin** (gute Ausbildung und Praxis im Hotelfach), reformiert, sprachenkundig und vielseitig interessiert, aus sehr gutem Hause, **wünscht Dich kennenzulernen, um gemeinsam etwas aufzubauen.** Diskretion zugesichert. – Schreibe vertrauensvoll unter Chiffre L G 2478 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de famille 1ère classe, 95 lits, à St. Moritz cherche pour saison d'été:
chef de cuisine
saucier ou ler commis
jeune pâtissier
éventuellement
aide de cuisine
barmaid
portier d'étage
chef de rang et commis
gouvernante
Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre H F 2487 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

NACH BASEL GESUCHT
(Jahres- oder Saisonstelle):
Restaurationstochter
Serviertochter
Officetochter
Buffettochter
Casserolier
Chasseur(se)
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit. Offerten erbeten an Gebr. Früh, Grand Restaurant Baselstab, Marktplatz 30, Basel, Tel. 233828. (Für Ausländer wird Bewilligung besorgt.)

Wir liquidieren einen Posten
Lichtreklame-Tafeln
(Transparente) in bester Ausführung mit voller Garantie. Fertig beschriftet, für nur Fr. 280.–. Herstellung von Transparenten und Metallschriften. Tel. (085) 62104 oder Postfach 29, **Grabs** (SG).

Bei zerrütteter Nerven-Kraft
Sehr wichtig für rasche Herstellung der normalen Nervenkraft ist die **Spezial-Nerven-Nahrung «Neo-Fortis».** Sie enthält das für die Gesundheit notwendige Lecithin, Calcium, Magnesium usw. Familienpackung Fr. 14.65, erhältlich bei ihrem **Apotheker** und **Drogisten.**
Neo-Fortis Nerven-Nahrung Kleine Kur Fr. 5.20

GESUCHT
wird **junger, tüchtiger**
KOCH
direkt aus der Lehre oder auch fortgeschritten.
Commis-Patissier
Mövenpick III, Paradeplatz 4, Zürich 1.

GESUCHT
in Hotel garni
Directrice-Gouvernante
zur selbständigen Leitung. Offerten mit Referenzen, Zeugnissen, Lohnansprüchen bei freier Station, und Photo unter Chiffre D J 2421 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison nach Villars tüchtiger
Alleinkoch
Auch Italiener. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre M M 2300 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Saalkellner
allein, sprachenkundig. Älterer Schweizer. Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bellevue, Wengen, Berner Oberland.

Welcher Hotelier engagiert Engländer(in) in
Hotelbüro, Service oder **Küche?**
Offerten unt. Chiffre W H 2424 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Servier-tochter
ges. Alters, sprachenkundig, tüchtig und gut präsentierend, **sucht Stelle für Sommersaison.** Offerten mit Angabe der Verdienstmöglichkeit unter Chiffre S R 2431 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Directeur
expérimenté, avec de sérieuses références, prochainement libre pour cause imprévue, **cherche situation pour date à convenir.** Prière écrire sous chiffre D J 2432 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.
Schluss der Inseratenannahme: Dienstag mittag!

25jährige, gutpräsentierende
I. Saaltochter
sucht Stelle in Hotel oder als
Serviertochter
in Tea-room in Basel. Eintritt per sofort. Offerten unter Chiffre S S 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner
sucht Sommersaison- oder Jahresstelle. Servicegew., 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre K L 2475 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier, 30 Jahre alt, 4 Sprachen und mit guten Referenzen, **sucht auf 15. Mai oder etwas später Jahres- oder Saisonstelle als**
Portier-Kondukteur od. Nacht-Concierge
in gutes Hotel. Offerten an F. L., Bommerstein, Mols (St. Gallen).

Versierter **Koch**
25 Jahre alt, mit guten Referenzen erster Häuser, **sucht für sofort Stellung als**
Saucier
in guten Wirkungskreis.
Günter Grombein, Meierstr. 25a, **Lübeck** (Deutschland).

Français, 55 ans,
chef de cuisine
cherche saison d'été. Côté français ou italien. Ecrire à M. Bettant, 42, Avenue de Saxe, **Lyon** (Rhône).

Pianiste
radio **cherche engagement** dans tea-room, hôtel, bar pour l'été en Valais (Martigny-Sion-Sierre). Prix modéré. Ecrire sous chiffre D 47249 X Publicitas, **Genève**

Junge, tüchtige, gut präsentierende
Barmaid
sucht passenden Wirkungskreis auf die kommende Saison. Offerten unter Chiffre J B 2487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 junge **Mädchen** und **Burschen,** nur italienisch sprechend und noch keine Referenzen im Hotelfach, **suchen Stellen** in
Office, Küche
oder irgend eine Beschäftigung. Vom italienischen Konsulat visierter Vertrag ist nötig. Eilofferten werden sofort beantwortet durch Concezione **Isernia** (Campobasso) (Italien).

Wäscher-Bügler
im Alter von 30 und 23 Jahren, Brüder, **suchen Saisonstellen,** evtl. auch andere Arbeit. Für Vertrag und Arbeitsbewilligung müsste gesorgt werden. Offerten bitte an D'UVA Carmine, fù Giuseppe, **Sant'Angelo in Grotte** (CBasso) (Italia).

Patissier
Österreicher, 28jähr., mit guten Referenzen aus der Schweiz, **sucht Saisonstelle** in Hotel oder Tea-Room. Angebote erbeten an Herbert Binder, **Gross Krut 108,** Niederösterreich (Österreich).

Tochter, 29jährig, mit Hotelfachschulbildung und Auslandaufenthalt, 4 Sprachen, **sucht Stelle** als
Hotelsekretärin
Mithilfe im Betrieb angenehm. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre T H 2484 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune ménage espagnol, sans fils, lui
cuisinier
très actif, grande connaissance hôtelière et cafetière internationale, ayant travaillé en France, Espagne, et depuis 6 mois en Suisse, parlant français et un peu italien, **bonnes références,** très capables pour seconder vieux restaurateur, **cherche place** pour saison ou stable. Ecrire sous chiffre J C 2464 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junge
Barmaid
deutsch, franz., englisch, ital. sprechend, **sucht Saison- oder Jahresstelle in Hotel oder Dancing.** Eintritt nach Übereinkunft. Erstklassige Referenzen zur Verfügung. Offerten unt. Chiffre B R 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch (Deutscher) **sucht Stelle als**
Garde-manger
in Gastgewerbe am Genfersee (Lausanne, Montreux, Vevey). Kennt Schweizer Küche. Offerten an Georges Prassler, Bayrischzell, Oberes Sudelfeld (Deutschland).

Fachgewandter
Restaurateur-Hotelier
sucht
Gerance, Pacht evtl. Kauf
eines Stadtgeschäfts. Vermittler verbeten. Offerten unter Chiffre P K 2465 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für sympathische, nette
TOCHTER
gute Stelle neben I. Barmaid zur weiteren Ausbildung des Barservices. Anfragen Telephon (051) 429634.

Hôtelier
marié, actuellement directeur d'une importante maison, **cherche situation comme**
directeur
Entrée à convenir. Références de premier ordre. Carrière à l'étranger et en Suisse. Membre de la S.S.H. Offres sous chiffre D R 2738 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Küchenchef
mit Fähigkeitsausweis, guter Organisator, 34 Jahre alt, **sucht Stelle**
in grösseres Hotel oder als Gerant in kl. Betrieb. Beste Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Kanton Bern bevorzugt. Offerten unter Chiffre OFA 1105 B an Orell Füssli-Annoncen AG., **Bern.**

Hotelier-Ehepaar sucht
Gerance oder **Pacht**
eines Betriebes (Hotel mit Restauration bevorzugt). Wir sind fach- und sprachenkundig und auch gewöhnt, eine äusserst soignierte Küche zu führen (Küchenchef). Fähigkeitsausweis vorhanden, da bereits seit mehreren Jahren im Gastgewerbe leitend tätig. Antritt nach Übereinkunft, evtl. auch Ausland. Offerten gefl. unter Chiffre G P 2483 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir liefern zu vorteilhaften Preisen
UTO-Kühlanlagen in modernster Ausführung
Vollkommen in der Automatik – wirtschaftlich im Betrieb
Kombiniert für den Anschluss von: Kühlräumen, Kühlschränken, Buffets, Glace- oder Freezer-Anlagen, Vitrinen
Verlangen Sie auch Auskunft über unsere neue
UTOPLATE
die Wunderplatte für die Ausstellung von Fleisch, Fisch, Geflügel, Patisserie.
UTO-Kühlmaschinen A/G Zürich
Eggbühlstrasse 15 Telephon (051) 465788

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 18

Offene Stellen - Emplois vacants

Alleinlingère, perfekte Glätterin und Flickerin, in Jahresstelle in Restaurantbetrieb gesucht (Wäsche wird ausgegeben). Gehaltsansprüche, bei freier Kost und Logis, sowie Bild und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 1843

Chef de cuisine gesucht in Spezialitäten-Restaurant. Jahresstelle. Ostschweiz. Offerten unter Chiffre 1825

Commis de cuisine per sofort gesucht in Jahresstellung für Hotel in Basel. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 1823

Commis de cuisine, gut ausgebildeter, junger Mann, in Jahresstelle in erstklassiges Restaurant gesucht. Zeugniskopien mit Bild und Lohnanspruch, bei freier Kost und Logis, unter Chiffre 1841

Gesucht für lange Saison in mittelgrosses Hotel, Vierwaldstättersee: **Alleinportier-Kondukteur**, sprachenkundig, und jüngeres **Zimmermädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Postlagernd, **Weggis BO.** (1830)

Gesucht für die Sommersaison Anfang Juni bis Mitte September noch folgendes Personal: sprachenkundige **Obersaaltochter** oder **Chef de rang-Oberkellner** mit etwas Barkenntnis, sprachenkundiger **Portier-Conducteur** oder **Concierge**, jüngerer **Hausbursche-Etagenportier**, tüchtige **Aide-Köchin** neben Chef sowie **Sekretärin-Gouvernante** als Stütze. Sommer- und Wintersaison. Offerten an Hotel Eiger, **Mürren.** 1832

Gesucht in Jahresgeschäft: **Zimmermädchen, Saaltochter** evtl. **Anfängerin, Köchin** oder **Koch** neben Chef, **Buffettochter** und **Officemädchen.** Offerten an Posthotel Rösali, **Gstaad.** (1831)

Gesucht in gute Jahresstelle per sofort oder 15. Mai: **II. Saaltochter, Saalpraktikantin, Officebursche** sowie **Restauranttochter,** 2 Sprachen. Offerten an Hotel de Central et Paris, **La Chaux-de-Fonds.** (1840)

Gesucht auf die Saison: **Zimmermädchen, Saaltochter** oder **Praktikantin, Mädchen** als Chef-Hilfsköchin (guter Lohn), **Haushalthilfsmädchen** für Küche und Office (guter Lohn) **Hilfsportier-Hausbursche.** Ausländer werden auch berücksichtigt. Auch Winterstellen. Sich melden mit Zeugniskopien, Bild und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, **Adelboden,** Berner Oberland. (1838)

Gesucht in Hotel, 40 Betten, zu baldigem Eintritt: selbständige, tüchtige **Alleinköchin,** Vertrauensposten, auch Ausländerin. Gut bezahlte Stelle für tüchtige Person. Helle, elektrische Küche. Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Rugenpark, **Interlaken,** Tel. (036) 23661. (1845)

Köchin, tüchtige, für Hotel-Restaurant ges. In Frage kommt flinker und sparsamer Restaurateur, nicht über 40 Jahre alt. Guter Lohn, Jahresstellung. Eintritt nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten unter Chiffre 1846

Lingère-repriseuse est cherchée pour occuper place à l'année, hôtel 80 lits, dès le 15 mai. Offres détaillées à Hôtel Sergy, **Genève.** (1837)

Maincourantier-réceptionniste, parlant français, allemand, anglais est cherché, pour occuper place à l'année hôtel 80 lits, dès le 1er juin. Offres détaillées à Hôtel Sergy, **Genève.** (1836)

Officebursche/Officemädchen in Restaurantbetrieb in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnissen und Lohnanspruch unter Chiffre 1842

Serviertochter, nette, tüchtige, gewandte, sprachenkundige, in gepflegtes Speiserestaurant per 15. Mai oder nach Übereinkunft gesucht. Offerten mit Zeugnissen und Photo an Familie Brunner, Hotel Ochsen, **Gossau** (SG), Tel. (071) 85612. [524]

Serviertochter, junge, deutsch und französisch sprechend, gesucht. Offerten an Hotel-Restaurant Aaraueerhof, **Aarau.** (1839)

Serviertochter in sehr gepflegtes Restaurant in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften unter Chiffre 1844

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Sekretärin, gewandte, sprachen- und fachkundige, für **Reception, Kasse, Journal,** sucht Posten in Erstklasshotel. Offerten unter Chiffre A 36771 Lz an Publicitas **Luzern.** [523]

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 123

Cuisine und Office

Chefkoch, 50jährig, ledig, entremetskundig, drei Sprachen, zuverlässiger Mitarbeiter, sucht Saisonstelle. Offerten mit Lohnangabe an Postlagernd Nr. 13, **Erlenbach** (ZH).

Chefkoch, tüchtiger, solider, gesetzten Alters, entremets- und restaurationskundig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Kleines oder mittleres Haus. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre 140

Chefköchin, entremetskundig, tüchtig, zuverlässig und sparsam, mit guten Schweizer Hotelzeugnissen, sucht Vertrauensposten in Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Stadt oder Zentralschweiz bevorzugt. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 138

Küchenchef, gewandter Fachmann, soignierte, sparsame Küche führend, sucht entsprechende Stelle. Auch Aushilfe. Offerten unter Chiffre 142

Küchenchef, anfangs 30, mit überdurchschnittlichen Fähigkeiten, gewohnt, speditiv zu arbeiten und einer soignierten Küche vorzustehen. In- und Auslandpraxis. Zur Zeit als Chef in Haus ersten Ranges tätig, sucht per 1. Juni Engagement in gutem Hause mit seinen Fähigkeiten und seiner Leistung angepasster Bezahlung (Jahres- oder Zweisaisonstelle). Zuschriften mit Gehaltsangabe unter Chiffre 143

Divers

Schweizer, 30 Jahre alt, vom Hotelfach, jetzt in Jahresstelle tätig, sucht neuen Posten als **Warenkontrolleurgehilfe** oder **Economat-Hilfe, Telephonist,** Deutsch, Französisch, Kenntnisse in Englisch; **Bureau-Anfänger** evtl. **Conducteur.** Selbständiger, exakter, treuer Mitarbeiter mit guten Umgangsformen sowie Zeugnissen. Angebote mit Lohnangabe bitte unter Chiffre 139

Vertrauensperson, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sprachenkundig, ges. Alters, sucht passenden Vertrauensposten als **Economatgouvernante** evtl. als **I. Buffetdame.** Offerten unter Chiffre 141

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst **„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)** *zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.*

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4780 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, St. Gallen.
4808 Commis de cuisine oder Köchin, Hausmädchen, Lingeriemädchen, Küchenmädchen, Hausbursche, Etagenportier, sofort, Hotel 50 Betten, Bodensee.
4814 Köchin oder Anfängerin oder Commis de cuisine, Buffetpraktikantin, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Biel.
4841 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Murtensee.
4843 Chasseur-Tournant, Restaurantkoffer, Barmaid, Anfängerin-barmaid, Buffettochter, Sekretär-Journalführer, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
4866 Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
4882 Buffettochter oder Praktikantin, Hausmädchen, Gardemanger, Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Basel.
4893 Officebursche, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel.
4899 Restauranttochter, sofort, Hotel 38 Betten, Zentralschweiz.
4934 Saaltochter, Restauranttochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
4963 Argentier, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zürich.
4994 Buffettochter, deutsch sprechend, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Zugersee.
4996 Serviertochter, sofort, Buffettochter, Hausmädchen, Küchenmädchen, 15. Mai, Restaurant, Basel.
5012 Kassierin, 15. Mai, Hotel 25 Betten, Bielersee.
5014 Saalpraktikantin oder junge Saaltochter, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5019 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
5020 Alleinkoch oder tüchtiger Koch, sofort, mittelgrosses Hotel, Olten.
5028 Küchenchef, Mitte/Ende Mai, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
5030 Köchin, sofort, kleines Hotel, Zentralschweiz.
5034 Restauranttochter, sofort, Saaltochter, Anfang Juni, Hotel 50 Betten, Graubünden.
5056 I. Lingère, sofort, junger Sekretär-Stütze, nach Übereinkunft, Sanatorium, Graubünden.
5105 Serviertochter, 15. Mai, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
5106 Küchenmädchen, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Olten.
5114 Officebursche, Saalpraktikantin, II. Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
5120 Hilfsköchin, sofort, Hotel 38 Betten, Zentralschweiz.
5124 Buffetdame, Commis de cuisine, Restauranttochter, Küchenbursche, Lingeriemädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
5128 Lingère-Stopferin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Genf.
5129 Lingeriegouvernante, 15. Mai/1. Juni, Zimmermädchen, Juni, Erstklasshotel, Genf.
5131 Commis de salle, Zimmermädchen, Sekretärin für Journal und Kasse, Sommer, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.
5134 Kellerbursche, Kaffeeköchin, Serviertochter oder Kellner für Restaurant, Saaltochter oder Kellner, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
5140 Büropraktikantin, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.
5141 I. Gouvernante, sofort, Grossrestaurant, Basel.
5143 Barmaid, sofort, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5144 Buffetdame oder -tochter, Restauranttochter für Bar und Grill, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Baselland.
5147 Haus-Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Basel.
5206 Serviertochter, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5210 Nachtportier, Officebursche, Kellnerpraktikant, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5214 Commis de rang, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel.
5216 Etagenportier, Zimmermädchen, Entremetier, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Basel.
5236 Restauranttochter, sofort, grösseres Hotel, Biel.
5239 Buffetdame, gesetzten Alters, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Biel.
5250 Hausmädchen, 15. Mai, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
5283 Hausbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Nähe Aarau.
5293 Gouvernante-Hausbeamtin, 30–40jährig, sprachenkundig, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
5340 Junger Koch, nach Übereinkunft, evtl. nur Sommersaison, Hotel 35 Betten, Graubünden.
5344 Etagenportier, 15. Mai, Alleinkoch, 1. Juni, mittelgrosses Hotel, Bern.
5346 Buffetbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5349 Etagenportier, sofort, Restaurantkellner, 1. Juli, mittelgrosses Hotel, Biel.
5351 Etagenportier, 15. Mai, Hotel 60 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
5370 Sekretärin, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
5379 Buffettochter-Bureauhilfe, auch Anfängerin, Obersaal-Restauranttochter, tüchtige Restauranttochter, Office-Küchenmädchen evtl. Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
5389 Sekretärinpraktikantin, Tochter für Wäscherei und Lingerie, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
5396 Restauranttochter, sprachenkundig, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5400 Chef de partie, Officemädchen, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Zurichsee.
5411 Glätterin, Commis de cuisine, sofort/nach Übereinkunft, Tochter für Office, Economat und Buffet, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
5422 Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kt. Bern.
5426 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Wallis.
5440 Demi-chefs oder Chefs de rang, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5443 Küchenbursche, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz.

Frühjahrs- und Sommersaison

4778 Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 50 Betten, Graubünden.
4781 Saalpraktikantin, Hilfszimmermädchen, 2 Barserviertöchter, Barlehrlinge, Allleinkoch oder Köchin, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Luzern.
4786 Entremetier, Saucier, 15. Mai, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
4789 Küchenmädchen oder -bursche, 10. Mai, Kaffee-Haushaltköchin, Zimmermädchen, 20. Mai, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
4792 Patissier-Koch neben Küchenchef, 1. Juni, Hotel 30 Betten, Lago Maggiore.
4793 Officemädchen, Wäscherin, Etagenportier, 4 Restauranttöchter, 2 Anfangssaaltöchter, 2 Zimmermädchen, Sommer, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4804 Küchenchef, Commis de cuisine, Sekretärin, Saaltochter, Anfang Juni, Hotel 90 Betten, Graubünden.
4817 Serviertochter, Zimmermädchen, junger Koch oder gute Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
4820 Portier-Kondukteur oder Concierge, sprachenkundig, junger Hausbursche-Etagenportier, Sekretärin-Gouvernante-Stütze, Hilfsköchin neben Chef, Obersaaltochter oder Chef de rang-Oberkellner mit Barkenntnissen, sprachenkundig, Anfang Juni, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
4828 Saucier, Patissier, Commis de rang, Kellerbursche, Etagengouvernante, Sommer (auch Wintersaison), Erstklasshotel, Engadin.
4830 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
4831 Etagenportier, Saaltochter, Englisch, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Luzern.
4833 Küchenchef-Alleinkoch, 2 Saaltöchter, Officemädchen, Küchenbursche, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
4839 Saalpraktikantinnen, Sommer, Hotel 60 Betten, Lugano.
4849 Küchenchef, Saucier oder Entremetier, Commis de cuisine, Patissier, Bankkondukteur, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Sommer, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
4858 Entremetier, Communard, Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Engadin.
4861 Alleinportier, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
4862 Oberkellner, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Thunersee.
4863 Küchenchef, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
4864 Sekretärin, nach Übereinkunft, Saaltochter, 1./15. Mai, kleines Hotel, Interlaken.
4867 Jüngerer Saucier, 15. Mai, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
4868 Lingère, Glätterin, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
4875 Chasseur, Büropraktikant, Buffetdame oder -bursche, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Murtensee.
4882 Küchenbursche, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
4884 Serviertochter, sofort, Saaltochter, 15./31. Mai, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
4886 Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Hilfsköchin, Obersaaltochter, 2 Saaltöchter, Wäscherin, Sommer, Hotel 70 Betten, Wallis.
4895 Saaltochter, Restauranttochter, Küchenmädchen eventuell -bursche, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4900 Oberkellner, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Wallis.
4901 Sekretär, sprachenkundig, Oberkellner, Etagengouvernante, Economatgouvernante, 1. Lingère, Liftier, Zimmermädchen, Etagenportier, Demi-Chef, Commis de rang, Saaltochter, Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Angestelltenköchin, Casserolier, Küchenbursche, Argentier, 2 Officemädchen, Lingeriemädchen, Wäscher(in), Nachtportier, sprachenkundig, Angestelltenzimmermädchen, Sommer, Sekretärin, sprachenkundig, sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
4926 Küchenchef, Hilfsköchin, Anfang Mai, Restauranttochter, 15. Mai, Hotel 80 Betten, Thunersee.
4928 Restaurantkellner, sprachenkundig, Sommer, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
4929 Portier-Hausbursche, Saaltochter, Küchenmädchen oder -bursche, 15. Mai, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4932 Gouvernante oder Anfängerin, sofort, Hotel 70 Betten, Thunersee.
4933 Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zugersee.
4936 Hilfszimmermädchen, Buffettochter, Serviertochter, Kellerbursche, Sommer, Hotel 70 Betten, Graubünden.
4945 Zimmermädchen, Sekretär-Journalführer, Küchenchef, Chef de rang, Commis de rang, Restauranttochter, Kaffeeköchin, Patissier, Etagenportier, Chef de partie, Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Graubünden.
4956 Zimmermädchen-Mithilfe im Service (auch Anfängerin), Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
4958 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten Vierwaldstättersee.
4959 Koch, Sommer, Hotel 25 Betten, Brienzersee.
4960 Etagenportier, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Sommer, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
4964 Alleinkoch, Saaltochter, sprachenkundig, Zimmermädchen, Portier, Küchenbursche, Officemädchen, Wäscherin-Glätterin, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4971 Saaltochter, Saalpraktikantin, Küchenchef, Sommer, Kurhaus, Tessin.
4979 Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Lingeriemädchen, Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
4983 Officemädchen, Lingeriemädchen, Sommer, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
4988 Küchenmädchen, II. Zimmermädchen, Officemädchen-Mithilfe überall, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 40 Betten, Zugersee.
4992 2 Saaltöchter, Zimmermädchen, Anfang Juni, Hotel 180 Betten, Engadin.
5000 Jüngerer Hausbursche, Alleinsaaltochter, sprachenkundig, Zimmermädchen, Küchenmädchen, 15. Mai/1. Juni, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5004 Officemädchen, Lingerfemädchen, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5006 Küchenmädchen, sofort, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
5008 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Luzern.
5010 Restaurantkellner, Büropraktikantin, 20. Mai, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
5013 Saaltochter, Sommer, Hotel 70 Betten, Wallis.
5015 Restauranttochter (auch Anfängerin), Küchenmädchen, sofort, Saaltochter, Officemädchen, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Graubünden.
5021 Saal-Restauranttochter, 2 Küchenmädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Emmental.
5025 Küchenmädchen, Hausmädchen, deutsch sprechend, Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Graubünden.
5031 Zimmermädchen, Hausmädchen, zirka 15. Juni, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5033 Oberkellner, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Graubünden.
5037 Alleinkoch oder -köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen, Officebursche (auch für Bahndienst), Küchenmädchen, Sommer, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5046 Zimmermädchen-Tournante oder Lingeriemädchen-Mithilfe in Zimmer (auch Wintersaison), Anfang Juni, kleines Hotel, Berner Oberland.
5047 Commis de cuisine oder Köchin, Serviertochter, Saaltochter oder Kellner, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
5051 2 Serviertöchter, Deutsch, Französisch, Englisch, Sommer, Hotel 30 Betten, Brienzersee.
5052 Patissier-Konditor, Saaltochter, Commis de cuisine, Sommer, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5058 Obersaaltochter, Küchenmädchen, Sekretärin oder Praktikantin, Sommer, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
5061 Saaltochter, Anfangsrestauranttochter, jüngerer Commis de cuisine, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 40 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5065 Chasseur-Tournant, I. Gärtner, Heizer-Mechaniker, Argentier, Sommer, Erstklasshotel, Lugano.
5069 Zimmermädchen, Saaltochter oder Praktikantin, Köchin, Sommer, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
5072 Jüngerer Koch, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5073 Hausbursche, Küchenbursche, Lingère, Sommer, Hotel 55 Betten, Zentralschweiz.
5076 Etagengouvernante, II. Sekretär(in), Zimmermädchen, Etagenportier, Oberkellner, Küchenmädchen, Officemädchen, Saalkellner, Saaltochter, Sommer, Hotel 160 Betten, Engadin.
5085 Economatgouvernante, Büropraktikant, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5087 Journalführer-Aide de réception, Kondukteur, Chef d'étage, Chef de rang, Commis de rang, Etagenportier, Chef de partie, Commis de cuisine, Etagengouvernante, Sekretärin, Sekretärinpraktikantin, Lingeriemädchen, Glätterin, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5107 Hilfsgouvernante-allgemeine Tournante-Vertrauensperson, jüngerer Commis de cuisine, Köchin, Juni, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
5110 Jüngerer Oberkellner, nicht über 32jährig, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5118 Etagenportier, Saaltochter oder Kellner, 15. Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5120 Alleinkoch, 15. Mai, Serviertochter, sprachenkundig, Juni, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
5137 Sekretärin-Journalführerin, Commis de rang, Casserolier-Küchenbursche, sofort, Hotel 90 Betten, Genfersee.
5139 Commis de cuisine oder Köchin, Mai, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5142 Barman oder Barmaid, Sommer, Hotel 100 Betten, Graubünden.
5148 Alleinkoch oder gute Köchin, Keller-Hausbursche, Barmaid (auch Anfängerin), Buffettochter, Officemädchen, Sommer, Erstklasshotel, Graubünden.
5153 Oberkellner, Chef de rang, Chef d'étage, Demi-Chef, Saaltochter, Anfangssaaltochter, Portier, Zimmermädchen, Economatgouvernante (auch Anfängerin), Saucier, Entremetier, Patisier (auch Commis-Patissier), Wäscher(in), Glätterin, Küchenmädchen, Officemädchen, Personalserviertochter, Kaffeeköchin, Personalköchin, letztere eventuell Jahresstelle, zirka 15. Juni, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
5172 Zimmermädchen, Saaltochter, Etagenportier, Sommer, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5175 Chauffeur-Kondukteur für Omnibus, Chasseur-Telephonist (auch Telephonistin), nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.
5177 Patissier, Commis de cuisine, Kondukteur-Chauffeur, Commis de rang, Chef de rang oder d'étage, Sommer, Erstklasshotel, Engadin.
5182 Commis de cuisine, Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5184 Saaltochter, Hausbursche-Portier, Sommer, Hotel 40 Betten, Thunersee.
5186 Küchenmädchen, Hilfsköchin, Anfangssaaltochter, Zimmermädchen, Sommer, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5195 Winebutler, Chef de rang, beide deutsch, französisch und englisch sprechend, Gärtner, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
5198 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Glarus.
5199 Chefköchin oder -koch, 1. Juli, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5200 Saaltochter eventuell Praktikantin, Restauranttochter, Zimmermädchen, servicekundig, Officemädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
5207 Alleinkoch oder -köchin, Officemädchen, Küchenmädchen oder -bursche, Sommer, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
5215 Portier, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
5219 Alleinportier, Alleinsaaltochter, beide sprachenkundig, Hilfsköchin-Küchenmädchen, 2 Officemädchen, Hilfszimmermädchen-Lingeriemädchen, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5225 Generalgouvernante, sprachenkundig, Winebutler, Chef de restaurant, Chef entremetier, Commis de cuisine, Chasseur, Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Genfersee.
5232 Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Badeort, Ostschweiz.
5233 Hilfsköchin oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5234 Saaltochter, Oberkellner, 10. Juni, Erstklasshotel, Kt. Waadt.
5240 Sekretärin-Journalführerin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Lugano.
5241 Buffetdame, Restaurantkellner, Deutsch, Französisch, Englisch, Sommer, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
5242 Patissier, 2 Saaltöchter, Anfang Juni, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5245 Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Interlaken.
5246 Commis de cuisine, Nachtportier, Commis Patissier, 20. Juni, Hilfsportier-Blocher, Wine-butler, sprachenkundig, Juli/August, Erstklasshotel, St. Moritz.
5251 Saaltochter, Tea-room-Tochter, englisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5253 Küchenchef, Kaffeeköchin, neben Chef, 8 Saal-Serviertöchter, 3 Zimmermädchen, 2 Etagenportiers, Wäscherin, Wäscher, Lingère, 4 Küchenmädchen oder -buvetten, Bureaupraktikantin für Journal, Kasse und Telephon, 20. Mai, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
5273 Gärtnergehilfe, sofort, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Zimmermädchen, Sekretär-Journalführer, Chasseur, Kontrolleur, Ende Mai, Saucier, Entremetier, Anfang Juni, Anfangs-Zimmermädchen, 15. Juni, Hotel 160 Betten, Berner Oberland.
5286 Saal-Bar-Hallentochter, Saal-Bartochter, Köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen, neben Chef, Sommer, Hotel 45 Betten, Tessin.
5289 Alleinportier, Saaltochter, beide sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
5294 Alleinportier, Alleinkoch, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 65 Betten, Graubünden.
5308 Sekretärin-Korrespondentin, Restauranttochter, Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Küchenmädchen, Officemädchen, Pfingsten, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
5315 Gouvernante, Portier, Wäscherin, Oberkellner, Saaltochter, Barmaid, Zimmermädchen, Sommer, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5322 Serviertochter, 2 Patissiers, 2 Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Wallis.
5327 Oberkellner, Chauffeur-Conducteur, sprachenkundig, 2 Chasseurs, Sekretärin, Sommer- und Wintersaison, Hotel 100 Betten, Engadin.
5332 Conducteur, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5333 Weissnäherin-Stopferin, 15. Juni, Saucier oder Entremetier, Juli/August, Hotel 100 Betten, Graubünden.
5336 3 Restauranttöchter, Sommer, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
5338 Obersaaltochter oder I. Saaltochter oder Chef de rang, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 90 Betten, Thunersee.
5352 Commis de cuisine, junger Patissier, mit Hotelpraxis, Bureaupraktikant, 2 Commis de rang, 22. Mai, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5359 Journalführer-Kassier, Bureaupraktikant, Chauffeur-Mechaniker, Liftier-Telephonist, Zimmermädchen, Wäscherin, Gärtnergehilfe, Etagenportier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.
5371 Weinkellner, servicekundig, Kellner oder Restauranttochter, Anfangs-Saaltochter oder Commis de rang, Officemädchen, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Lingeriegouvernante oder I. Lingère, Sommer, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
5383 Küchen-Hausbursche, 2 Saaltöchter, 2 Zimmermädchen, Küchenmädchen, 31. Mai/15. Juni, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
5392 Serviertochter, 15. Mai, Hotel 25 Betten, Baselland.
5393 Commis de rang, Küchenchef, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
5396 Saaltochter, Zimmermädchen, Juni, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5399 Obersaaltochter, Sommer, Hotel 50 Betten, Engadin.
5403 Saucier, Chef de rang, 2 Commis de rang, Economatgouvernante, Sommer, Erstklasshotel, Badeort, Kt. Aargau.
5408 2 Zimmermädchen, Saaltochter oder Commis de rang, Commis de cuisine, Sommer, Hotel 50 Betten, Wallis.
5414 Saaltochter, Deutsch, Französisch, 15. Juni/1. Juli, Zimmermädchen, auch Anfängerin, 1. Juli, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5416 Nachtportier, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Luzern.
5418 Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5421 Saaltochter oder Kellner, Sommer, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
5423 Serviertochter, Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5424 I. Saaltochter, evtl. Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5425 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
5427 Wäscherin, Küchenmädchen, Commis de rang, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5430 Chef de rang, Demi-chef, Glätterin, Saucier, Chasseur, Sommer, Hotel 110 Betten, Wallis.
5435 Saaltochter, Sommer, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
5436 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5437 Conducteur, mit Fahrbewilligung, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5438 Saaltochter, Küchenbursche, Sommer, Berghotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5441 Zimmermädchen, Bureaupraktikantin-Mithilfe im Service, Pfingsten, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5442 Kellner oder Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Murtensee.
5444 II. Chef de réception-Sekretär, sofort, Erstklasshotel, Luzern.

Aushilfen

5028 Hausbursche, sofort, für 3 Wochen, evtl. Jahresstelle, Hotel-Restaurant, Kt. Solothurn.
5036 Alleinkoch, 7. Mai, Militärdienstablösung bis 1. Juni, Hotel-Restaurant, Kt. Aargau.
5210 Etagenportier oder Hausbursche, sofort, für ca. 14 Tage, mittelgrosses Hotel, Basel.
5346 Hausbursche, sofort, für 1 Monat, mittelgrosses Hotel, Basel.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8111 Débutante fille de salle, entrée à convenir, hôtel 100 lits, Lausanne.
8113 Portier d'étage, de suite, sommelier, fin juin, hôtel 50 lits, Bienne.
8121 Fille de lingerie, 1er juin, jeune cuisinier, urgent, garçon d'office, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8124 Dame de buffet expérimentée, entrée 1er juin, grand restaurant, Neuchâtel.
8128 Serveuse, de suite, restaurant, Lausanne.
8136 Portier-conducteur, à convenir, hôtel 60 l

Gesucht
für Sommersaison

Saaltochter (sprachenkundig)
Officemädchen
Küchenmädchen
Stütze der Hotelière

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Photo erbeten an Parkhotel Schoenegg, **Grindelwald.** Tel. (036) 32262.

GESUCHT
für die Sommersaison in erstklassiges Hotel Graubündens:

Saucier erste Kraft
Patissier erste Kraft
Demi-chefs und
Commis de rang
Chasseur sprachenkundig
Barmaid sprachenkundig
Etagen-Portiers
Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien sofort erbeten an: Grand Hotel Vereina, **Klosters.** Bei Zufriedenheit steht Winterengagement ebenfalls in Aussicht.

Gesucht
für Sommersaison (bei gegenseitiger Konvenienz auch gute Winterstelle):

Oberkellner
Chef de rang und **Commis de rang**
Gouvernante
Warenkontrolleur
Nachtportier
Serviertochter
für Café-Restaurant.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Direktion Hotel Cresta Palace, **Celerina.**

Gesucht
zu sofortigem Eintritt: tüchtige, sprachenkundige

General-Gouvernante
Wine-Butler
Chef de restaurant
Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Chasseur
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften richte man an die Direktion Grand Hotel Suisse & Majestic, **Montreux.**

Erstklasshotel Graubünden
180 Betten, **sucht für Sommersaison** noch folgendes bestqualifiziertes Personal:

Patissier
Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Angestellten-Koch
Junger Sekretär
für Bureau und Betrieb
Etagengouvernante
Tournante-Gouvernante
Stopferin
Wäscherin
(Maschine und Hand)

Gutbezahlte Stellen. Eintritt Juni/Juli nach Vereinbarung. Tüchtige Bewerber mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben belieben Offerte mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch einzureichen an Direktion Grand Hotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

Hotel Steffani, St. Moritz
sucht für lange Sommer- und Wintersaison, evtl. Jahresstelle, zu sofortigem Eintritt:

Allein-Gouvernante
Vertrauensstelle.

Restaurant-Töchter
sprachen- und servicekundig. Baldige Offerten erbeten.

GESUCHT
in erstklassiges Kleinhotel in Jahresstelle:

Restaurationstochter
jüngere Tochter, mit guten Kenntnissen im à-la-carte-Service.

Commis-Saucier
Eintritt 15. Mai.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Stadthaus, Burgdorf.

Hotel Waldhaus, Vulpera
sucht für lange Sommersaison:

Küchengouvernante
II. Officegouvernante
●
Commis de cuisine
Argentier-Casserolier
●
Courriertochter
●
Kassierin für Hydrotherapie

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man an die Direktion Waldhaus, Vulpera, zu richten.

Die Stelle eines

Direktors des Kursaals Baden

ist auf den Herbst 1955 neu zu besetzen.

Es wird Dauerstellung geboten. – Bestqualifizierte Bewerber werden ersucht, ihre Anmeldung (handschriftlich) mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche bis spätestens **21. Mai** zu richten an das

Stadtammannamt Baden.

Gesucht
für die Sommersaison:

Chef-Patissier
entremetskundig, 1. Juni bis 15. September, evtl. auch Wintersaison
Commis-Patissier
Sekretär-Journalführer
Telephonistin sprachenkundig
Chasseur 1. Juni bis 15. September
Anfangs-Zimmermädchen
Juni bis September

Offerten mit Zeugniskopien und Altersangabe an Parkhotel Waldhaus, **Flims-Waldhaus.**

Gesucht
auf 15. Mai, evtl. 1. Juni selbständige

Köchin
ferner flinkes
Hausmädchen

für Passantenhotel im Bündnerland. Geregelte Freizeit. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre K H 2384 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
beruflich tüchtiger

Portier

in Zweitklasshotel, mit ausschliesslich Autoverkehr. Sehr schöner Verdienst nebst Tronc-Abgabe. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen, Tel. (036) 51812.

Gesucht nach Genf
erfahrene

Lingère-Stopferin

Offerten unter Chiffre G E 2396 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
tüchtiger

Alleinkoch
sowie
Saaltochter

sprachenkundig, für Passantenhotel, mit langer Sommersaison. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Sonne, **Andermatt.**

GESUCHT
sprachenkundige

Serviertochter

gewandt im feinen Speiseservice. Guter Verdienst, neues Zimmer im Haus. Offerten mit Bild an Hotel Freihof, Rapperswil. Fam. Jos. Meier-Michel, Telephon (055) 21279.

GESUCHT
in Jahresstelle:

Sekretärin-Hausbeamtin
(ref.), Vertrauensposten, mit mehrjähriger Praxis in Hotel oder ähnlichem Betrieb. Nur bestausgewiesene Bewerberinnen kommen in Frage;

Etagen-Portier
womöglich mit Fahrausweis und versiert in Hallendienst. Gute Sprachkenntnisse und Umgangsformen Bedingung. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Neues Schloss, Zürich.

GESUCHT
bestausgewiesener

Rest.-Kellner oder -Tochter
sprachenkundig. Französisch u. Englisch absolut erforderlich. Eintritt sofort. Saison bis Oktober.
Lingerie- oder Hausmädchen
Eintritt Ende Mai
Hilfsköchin
Eintritt Anfang Juni
Saaltochter-Praktikantin
Eintritt Ende Mai

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre H J 2416 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft: junger, tüchtiger

Koch

in gutgehendes Speiserestaurant nach Chur. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Photo unter Chiffre S 2788 Ch an Publicitas **Chur.**

GESUCHT

Kellnerlehrling

(Dauer der Lehre 2 Jahre). Kost und Logis im Hause. Trinkgeldbeteiligung von Anfang an. Stellenantritt baldmöglichst. Offerten mit Photo und Angabe über bisherige Tätigkeit an Hotel Bristol, **Bern.**

Hotel Moy, Oberhofen
(Thunersee) 90 Betten, **sucht für lange Sommersaison**

Obersaaltochter
oder
Chef de rang
Saalpraktikantin

Ausführliche Offerten erbeten.

GESUCHT
per sofort für Restaurant und Saal:

Kellner
Serviertöchter
ferner
Etagenportier
Zimmermädchen
Officebursche, -mädchen
Lingeriegehilfin

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Angabe der Sprachenkenntnisse an Park-Hotel, **Gunten** am Thunersee.

Gesucht
für zweite Hälfte Mai:

Wein-Kellner
Mithilfe in der Restauration
Kellner/Töchter
für Saal und Restaurant
Anfangs-Saaltochter od. Commis de salle
Töchter für Küche und Office
Zimmermädchen
Lingerie-Gouvernante
evtl. I. Lingère
Lingeriemädchen

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Fürigen, Fürigen (Nidwalden).

Gesucht
nach Übereinkunft

Serviertochter
für Stadt-Restaurant
Serviertochter
für Bar und Grill-Room
Hausbursche
Etagenportier
Officemädchen

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien erbeten an Direktion Hotel Hecht, **St. Gallen.**

Carlton Elite Hotel Zürich

Wir suchen zu baldigem Eintritt in Jahresstelle:

Tournant
für Loge- und Telephondienst
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Commis Patissier
Commis de salle et restaurant
Serviertöchter

Ausführliche Offerten mit Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht für sofort:

Chef de restaurant
Commis de restaurant
Buffettochter
Serviertochter
Anfangs-Barmaid
Barman
Zimmermädchen
Näherin, Flickerin
Koch-Entremetier

Offerten unter Chiffre Z H 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (051) 321954.

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft

Chasseur-Telephonist(in)
deutsch und französisch sprechend
*
Waren-Kontrolleur-Praktikant(in)
*
Rest.-Tochter
Rest.-Kellner
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Servier-Praktikant(in)
*
I. Buffetdame
*
Hors-d'œuvrier
Chef de partie
Commis de cuisine
*
Officemädchen
Officeburschen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter u. Angabe der Lohnansprüche gefl. an

Casino Berne

Inserieren bringt Gewinn

Erstklasshotel Graubünden
180 Betten, **sucht für Sommersaison** noch folgendes, tüchtiges Fachpersonal:

Telephonist
Nacht-Portier
Chasseur
Zimmermädchen
Anf.-Zimmermädchen

Guter Verdienst. Eintritt Ende Juni/Anfang Juli auf Vereinbarung. Qualifizierte Bewerber belieben Offerte mit Zeugniskopien und Photo einzureichen an Direktion Grand Hotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

GESUCHT
zu baldigem Eintritt

2 Köche
(Aide de cuisine)
tüchtiger
Patissier
Buffettochter
Lingère
I. Saaltochter
Saal- und Restaurationstöchter
Saallehrtöchter

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, **Locarno.**

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich: perfekte

Hotel-Glätterin

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H G 2319 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für unser erstklassiges Café-Restaurant eine gewandte, sprachenkundige

Restaurationstochter

Guter Verdienst. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an H. Bossi, Hotel Krone, **Solothurn.**

Hotel mit 100 Betten (Sommer- und Wintersaison) **sucht** mit Eintritt Anfang Juni folgendes Personal:

Kondukteur-Hallenportier
(evtl. Concierge)
Hausbursche
jüngerer
I. Saaltochter
(evtl. Obersaaltochter)
Hotelsekretärin
(evtl. Praktikantin)
Zimmermädchen
Wäscherin
(evtl. Wäscher)
Küchen- und Officemädchen
Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an die Direktion Hotel Braunwald in **Braunwald** (GL).

HOTEL 100 LITS CHERCHE
pour saison d'été

Ière fille de salle
parlant anglais
2 filles de salle
2 femmes de chambre
entrée de suite
2 portiers d'étage
entrée de suite
portier-conducteur
parlant anglais
aide cuisinier capable
commis de cuisine
gouvernante capable

Faire offres avec copies de certificats à la Direction Grand Hôtel Le Pont, Vallée Joux.

GESUCHT
in Jahresstelle, freundliche

Serviertochter

für Café-Restaurant. Stellenantritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Bristol, Bern.

Hotel Silvretta, Klosters
Erstklasshaus mit 200 Betten, **sucht für die Sommersaison folgendes Personal:**

Büro:
Praktikantin
Bonkontrolleur(euse)

Küche:
Saucier, Entremetier
Patissier
Personalkoch oder **-köchin**
Casserolier, Küchenmädchen

Saal:
I. Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chefs de rang

Etage:
Gouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen

Loge:
Conducteur, Nachtportier
Telephonist(in)

Diverse:
Buffetdame
Orchester (Trio)

Bei Zufriedenheit Wintersaisonstelle zugesichert. Offerten an die Direktion: G. Rocco, Telephon (083) 38353.

RESTAURANT MUSTERMESSE
sucht per sofort:

Buffetdame
Lingeriemädchen
Hausmädchen
Hausbursche
Casserolier
Küchenmädchen

Offerten mit Lohnansprüchen und Bild an G. Straub, Restaurant Mustermesse, **Basel.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Chef de service
I. Gouvernante
Buffet-Damen
und -Töchter
Kiosk-Verkäuferin
Restaurations-Töchter
u. -Kellner für Buffet I./II. Klasse

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Angabe des frühmöglichsten Eintrittes an Chs. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, **Basel.**

Gesucht
auf 1. Juni: tüchtiger, in der Restaurationsküche gut versierter

Commis de cuisine

in grösseren Betrieb nach Solothurn. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S O 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Juni in Gross-Restaurant nach Zürich

Chef de garde
Commis de cuisine

Offerten unter Chiffre G R 2451 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
per Ende Mai/Anfang Juni in gutgehendes Familienhotel:

Concierge-Conducteur
möglichst mit Fahrbewilligung
Oberkellner evtl. **Obersaaltochter**
Chef de rang
Kellner
Saaltöchter
Telephonist-Chasseur
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingerie-Economatgouvernante
Lingère-Wäscherin
Lingeriemädchen
Küchen-Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Edelweiss, **Engelberg.**

Gesucht
in Passantenhotels auf Mai oder Juni bis Oktober (bei Zufriedenheit auch Winterengagement):

Sekretärin
Buffettochter
Aide de cuisine
Köchin
Küchenmädchen
Officemädchen
2 Wäscherinnen
2 Portiers
Zimmermädchen
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saalkellner

Ausführliche Offerten an Hotels Löwen und Monopol, **Andermatt.**

PARK HOTEL, PONTRESINA
sucht per 15. Juni:

Sekretärin
für Hotel-Journal und Kasse. Ferner
Saaltochter

Gefl. Zuschriften an die Direktion.

HOTEL MOREAU
La Chaux-de-Fonds
offre place stable à collaborateurs compétents:

contrôleur
barmaid
femme de chambre

Faire offre avec photographie, copie de certificats et prétentions de salaire à l'Hôtel Moreau, 45, av. Léopold-Robert, **La Chaux-de-Fonds.**

GESUCHT INS ENGADIN

Alleinkoch für beste Küche, grosser Verdienst, Juni–September. In Frage kommt nur allerbeste Kraft mit gutem Charakter.

Barmaid Sprachen unerlässlich, nur guterzogene, bestaussehende Tochter. Juni–September.

3 Serviertöchter
(Sprachen: Deutsch, Französisch, etwas Englisch). Sehr guter Verdienst, nur bestaussehende Töchter werden engagiert. Juni–Sept.

Conducteur-Anfangsconcierge
mit Bureaukenntnissen (entsprechend höherer Lohn). Jüngerem initiativem Mann, welcher Logendienst kennt, ist Aufstiegsmöglichkeit geboten. Sprachen: Französisch, Italienisch, Deutsch. Juli–August.

Garderobier Juni–September.
Chasseur-Garderobier Juli–August.

Interessenten melden sich mit Eilbrief, Zeugnisabschriften und Photo (grosses Format) unter Chiffre E. N. 2404 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Mai oder früher bis 15. Oktober

KOCH

in kleine Brigade. – Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an H. A. Schaer-Rudolf, Restaurant Baslerhof, Basel.

Berghotel 150 Betten, im Wallis, sucht

Sekretärin-Journalführerin-Kassierin

anfangs Saison Korrespondenz. Eintritt Anfang Juni. Saison 4 Monate. Offerten unter Chiffre S M 2952 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel in Zürich (85 Betten) sucht per sofort

Telephonist

Eilofferten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre H Z 2221 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Aide de cuisine
Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen. Offerten mit Angabe des Eintrittsdatums und Saläransprüchen an Restaurant Uetli, Greifengasse 15, **Basel.**

Gesucht

Küchenchef

entremetskundig, nur erste Kraft, guter Restaurateur. Offerten mit Saläransprüchen und Zeugniskopien an J. Müller, Hotel Müller au lac, **Ascona.**

Inserieren bringt Gewinn!

Gesucht
für Sommersaison

Alleinkoch

patisseriekundig. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Kientalerhof, **Kiental.** Tel. (033) 98241.

Der Verkehrsverein Lauterbrunnen sucht für die Sommersaison 1955

Orchester

(3–4 Mann, evtl. Duo) für Konzert- und Tanzmusik. Offerten sind zu richten an den Präsidenten des Verkehrsvereins, Herrn O. Stäger, Hotel Staubbach, **Lauterbrunnen.** Tel. (036) 34381.

GESUCHT
absolut selbständiger

Restaurations-Kellner oder -Kellnerin

in gutgehendes Speise- und Café-Restaurant an erstklassiger Lage in Biel. Chef de rang-Kenntnisse. Deutsch und Französisch und ansprechendes Äusseres sind Bedingung. Entsprechend hoher Verdienst plus angemessenes Fixum sind garantiert. Offerten mit neuerer Photo unter Chiffre R K 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Alleinportier

in mittleres, gutgehendes Hotel am Vierwaldstättersee. Offerten an Postfach 22, **Gersau.**

Gesucht

Stütze des Patrons

Nur jüngere, zuverlässige und tüchtige Bewerber wollen sich melden unter Chiffre S M 2449 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Mitte/Ende Mai: tüchtiger, zuverlässiger

Saucier-Chef

als Stütze des Patrons, der es versteht, eine kleinere Brigade zu führen, in gepflegtes Speiserestaurant mit Stossbetrieb. Saison Mai–Oktober, wenn geeignet Jahresstelle. Offerten an W. Elsener, Küchenchef, Hotel Belvoir, **Rüschlikon.** Tel. (051) 920302.

WALLIS
Hotel 65 Betten (Sommer- und Wintersaisonbetrieb) sucht junge, sprachenkundige

Sekretärin
(Anfängerin) sowie eine tüchtige
Saaltochter

Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Rosa Blanche, **Verbier** (Wallis).

Gesucht
für sofort: jüngerer

Koch

evtl. Patissier mit guten Kochkenntnissen. Jahresstelle. Neue, guteingerichtete Küche. Offerten gefl. an E. Bopp, Hotel-Restaurant Rössli, **Schinznach-Bad.** Tel. (056) 44123.

Gesucht
auf 14. Mai:

Küchenchef
Aide-Chef
Portier sprachenkundig
Anfangs-Sekretär

Offerten mit Bild an Hotel Meyerhof, Hospental.

VILLARS PALACE, VILLARS
cherche pour saison d'été:

chefs d'étage
chefs des vins
chefs de rang

Saison d'hiver assurée si satisfaction est donnée. Offres à Mr. Eggenberger, Maître d'hôtel, chemin des Cèdres 9, Lausanne.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft: freundliche, zuverlässige

Tochter

für den Tea-room-Service.

Offerten mit Bild an Confiserie-Tea-room W. Schmid, am Tor, **Baden.**

Gesucht
in gutgehendes, bürgerl. Hotel-Restaurant: junge, treue

Serviertochter
und
Zimmermädchen

Serviertochter mit Franz. erwünscht. Offerten mit Bild an Fam. H. Bleuer-Müller, Hotel Blümlisalp, **Grindelwald.** Tel. (036) 32368.

Pension soignée, région Vevey, cherche:

fille de cuisine
femme de chambre
tournante

Entrée à convenir. Ecrire sous chiffre R V 2444 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

FLUGHAFEN RESTAURANT KLOTEN
sucht per sofort

1 Chef de service
in à la carte-Service einwandfrei bewandert
1 Waren-Kontrolleur
evtl. auch Anfänger

Bildofferten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Postfach. **Zürich 58.**

Gesucht

Saaltochter

Eintritt nach Übereinkunft. 6 Monate volle Saison. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Sonnenhof, **Ascona.**

Gesucht
per sofort tüchtiger, sprachenkundiger

Chef d'étage-II. Oberkellner

Saison bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre C O 2473 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. Juni

Alleinkoch

(Jahresstelle). Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo an Hotel St. Gotthard, **Bern.**

On demande

Chef de service

bon restaurateur énérgique et organisateur. Entrée à convenir. Place stable bien rétribuée. Faire offres avec copies de certificats et photo à O. Anthamatten, Buffet de la Gare, **Fribourg.**

Um unser Personal zu komplettieren, suchen wir für die kommende Sommersaison im Unterengadin gewandte, sprachenkundige

Obersaaltochter

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre O T 2466 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutes Hotel am See tüchtiger

Kellner
oder versierte
Tochter

Offerten unter Chiffre K T 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
per sofort

Nachtportier

Eilofferten sind zu richten an Hotel Royal, **Basel.**

HOTEL WILERBAD
am Sarnersee, sucht für kommende Sommersaison ab sofort:

Sekretärin oder Praktikantin
(mit Sprachkenntnissen)
Koch (jüngerer)
Zimmermädchen

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Fam. Rogger, Wilerbad, Wilen-Sarnen.

Gesucht
per sofort in bekanntes Hotel-Restaurant nach Zürich:

Chef de service
Rest.-Töchter

Offerten unter Chiffre H R 2486 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger

Entremetier
Patissier

Eintritt sofort. Offerten an Strandhotel Belvédère, Spiez a. Thunersee.

GLÄTTEMASCHINEN

FERRUM A.G.
RUPPERSWIL (Aargau)

SCHÖNWALD
HOTEL
PORZELLAN
PRAKTISCH UND FORMSCHÖN
SCHÖNWALD
PORZELLANFABRIK SCHÖNWALD · SCHÖNWALD/OFR

Bezugsquellen-Nachweis
KERAGRA GmbH., ZÜRICH 1
Talstrasse 11 – Telephon (051) 23 91 34

HOTEL
mit 120 Betten, im Ober-Engadin, **sucht für die Sommersaison** (Juni bis September, bei Eignung auch Wintersaison):

Küchenchef, Koch
Koch-Patissier
3 Saaltöchter
3 Zimmermädchen
Lingère
Lingère-Anfängerin
2 Etagenportiers
Hausbursche
2 Officemädchen
2 Küchenmädchen
Chauffeur

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten unter Chiffre O E 2308 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
sprachenkundige:

Serviertochter
Hausbursche-Portier
Office- u. Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Sonne, **Interlaken**, Tel. (036) 22541.

GESUCHT

tüchtige Buffettochter

in gutbezahlte Jahresstelle. Zimmer frei im Hause. Offerten an Willy Wild, Zürichbergstrasse 197, **Zürich 7.**

Das Eidg. Militärsanatorium Arosa
sucht per 1. Juni 1955

Zimmermädchen und Mithilfe im Service

vorerst als Ferienablösung, Dauerstellung nicht ausgeschlossen. Gesetzlich geregelte Arbeitszeit, Ferien, Entlöhnung und Teuerungszulage sowie Besorgung der Wäsche. Offerten mit Angaben der Personalien und Zeugnisabschriften sind an die Verwaltung des Eidg. Militärsanatoriums, **Arosa**, zu richten.

Unkrautfreie Hof- und Hausplätze mit
NATRIUMCHLORAT
«ELECTRO»
Herstellerin: Electro-Chimie. Le Day-Vallorbe
Alleinvertrieb: Dr. R. Maag A.G. Dielsdorf-Zürich

Gesucht

Zimmermädchen

saisonkundig, für Mai bis Oktober 1955. H. Kunz-Schlunegger, Kurhaus **Gyrenbad**, ob Turbental (Tösstal).

GESUCHT junger

Alleinkoch

auf Mitte Mai für die Sommersaison. Hotel 60 Betten. Offerten mit Zeugniskopien an Parkhotel, Bönigen bei Interlaken.

Gesucht
tüchtige

Servertochter

sprachenkundig, guter Verdienst.
Hotel Weisses Kreuz, **Chur.**

Gesucht
für die Sommersaison, jüngerer, selbständiger

Koch
oder
Köchin

Hotel-Chalet Schwarzwald-Alp ob Meiringen (Berner Oberland).

GESUCHT
per sofort: fachtüchtige

Restaurations-Tochter

in Jahresstelle. Offerten an Gasthof Rössli, **Würenlos.**

GESUCHT

Commis de cuisine

(Saison bis November). Hotel Speer, **Rapperswil.**

Gesucht
für Sommersaison jüngerer, absolut selbständiger

Alleinkoch-Küchenchef
entremetskundig
Jüngerer, sprachenkundiger
Alleinportier
jüngere Saaltochter

Guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hotel-Pension Erika, Spiez am Thunersee.

GESUCHT
per sofort

Restaurations-Koch

auch **Stütze des Patrons.** Fachtüchtiger Mitarbeiter, welchem eine soigniert geführte à-la-carte-Küche anvertraut werden kann, findet gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an Gasthof Rössli, **Würenlos.**

Gesucht
für die Sommersaison Juni–September

Hallenchef-Barman
Bureau-Praktikant(in)
Commis de cuisine
Hilfszimmermädchen

Offerten erbeten an Hotel Belvédère, **St. Moritz.**

Gesucht
in Jahresstelle: willige, arbeitsfreudige

Buffet-Tochter
sowie junger, tüchtiger
Schenk-Bursche

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Widmer, Restaurant zum Greifen, Greifengasse 21, **Basel.**

Dancing dans grande ville de Suisse centrale cherche un

chef de service-placeur

Offres écrites avec photo et références sous chiffre Z 11100 Y à Publicitas, **Berne.**

Gesucht
ab 20. Juni 1955

Küchenchef
in
Jahresstelle

Bewerber muss gut ausgewiesen sein, initiativ und nüchtern, sowie mit Organisation und Personalführung vertraut. Nicht über 50 Jahre alt. – Offerten mit Tätigkeitsausweis, Bild, Geburtsjahr, Zivilstand und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre B O 2380 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TESSIN
Gesucht per sofort junge, flinke, seriöse

Allein-Serviertochter

mit Sprachenkenntnissen. Photos und Zeugniskopien an Familie Baumann, Restaurant Riviera, **Ascona.**

Gesucht
für sofort tüchtige

Rest.-Tochter
exaktes
Zimmermädchen

Mitte Juni. Hotel Linde, **Heiden.**

Gesucht
wird per 1. Juni

Hilfsköchin oder Köchin

in mittelgrosses Hotel von Davos. Saisonstelle, vielleicht auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre H K 2380 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ON CHERCHE

chef de cuisine
commis de cuisine
fille ou garçon d'office
femmes de chambre
garçon de salle, secrétaire
pour la saison d'été.

Hôtel Montesano, **Villars s. Ollon.** Offres à R. Corthésy, Marterey 19, **Lausanne.**

GESUCHT

Saal-Restaurationstochter

Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft früher. Offerten erbeten an Café du Théâtre, **Neuchâtel.**

TESSIN
Gesucht baldmöglichst

TOCHTER

mit Kochkenntnissen für Küche und Haushalt. Guter Lohn. Photo und Zeugniskopien an Familie Baumann, Restaurant Riviera, **Ascona.**

Gesucht per sofort:

Köchin
Buffetdame
Serviertochter
Hausbursche

F. Plüss, Restaurant Affenkasten, **Aarau.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Buffetdame
evtl.
-tochter

selbständige, im Speiseservice versierte

Restaurations-tochter

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an J. Gabellon-Schmid, Hotel Kanone, **Liestal.**

Gesucht
nach Lugano, für Sommersaison (Mai bis Oktober)

Hotel-Sekretärin

deutsch, französisch, englisch und eventuell italienisch sprechend, gewandt, zuverlässig und gut präsentierend. Offerten mit Zeugniskopien. Bild und Lohnangaben unter Chiffre S E 2304 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
für Ende Mai bis Ende September

Saaltochter
Barmaid (Anfängerin)
Buffetlehrtochter

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien erbeten an Hotel Friedheim, **Hergiswil** am See.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft und Saisondauer bis Oktober: jüngere, gewandte

Economat-Gouvernante
Saucier oder Aide de cuisine
Commis de rang

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Bild unter Chiffre B H 2433 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison: **erstklassiger**

Küchenchef

Offerten an Hotel Dom, **Saas-Fee.**

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht
erfahrene, zuverlässige

selbständige Mitarbeiterin

in kleines, erstklassiges **Erholungsheim und Diäthaus im Tessin.** 8-10 Betten. Dauerpost. mit gutem Lohn. Ausführliche Offerten unter Chiffre E D 2299 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch
lange Sommer- und Wintersaison, neue elektr. Küche, sowie
Saaltochter
sprachenkundig, **auch für Halle und Hausbar.**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Alpina, **Mürren.**

GESUCHT
nach Zürich service- und sprachenkundige, seriöse Tochter mit Mixkenntnissen als

II. Barmaid

Gefl. Offerten unter Chiffre N Z 2408 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel 40 Betten, Tessin, **sucht sprachenkundige, tüchtige, selbständige**

Saaltochter

Eintritt 1. Juni. Offerten unter Chiffre S T 2411 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GEFRIER-TRUHEN
von 90 Liter (auf Rollen) bis 510 Liter Inhalt mit dem millionenfach bewährten SPARWATT-Rotationskompressor (Exklusivität) ausgerüstet
5 JAHRE GARANTIE
Frigidaire
FABRIKAT DER GENERAL MOTORS
Vertretungen in Basel, Bellinzona, Bern, Colombier/Ne, Genf, Kesswil, Lausanne, Luzern, St. Gallen, Sitten, Zofingen und Zürich (siehe Telephon-Verzeichnis unter FRIGIDAIRE)

Avec l'Union valaisanne du tourisme

Nous avons, la semaine dernière, rendu compte de l'assemblée générale de l'Association hôtelière du Valais qui siégeait à Saas-Fee le même jour que l'Union valaisanne du tourisme. Cette coïncidence, voulue est très apprécié des participants, nous a permis de donner dans notre précédent numéro un aperçu assez général de la situation du tourisme valaisan.

Qu'il nous soit permis maintenant d'évoquer plus spécialement l'assemblée générale de l'Union valaisanne du tourisme que M. *Amez-Droz* présida comme de coutume avec compétence et bonne humeur.

Il eut le plaisir de saluer un très nombreux auditoire et spécialement les représentants des autorités qui avaient assisté le matin aux délibérations des hôteliers. Nous rappelons qu'il s'agissait de M. *Antoine Barras*, président du Grand Conseil, *Marcel Gard*, président du Conseil d'Etat, *Petrig*, préfet du district, *Herbert Bumann*, député et président de la Comune de Saas-Fee.

Dans son allocution d'ouverture, M. *Amez-Droz* insista sur le fait que le tourisme et l'hôtellerie restent les meilleures «*nouvelles industries*» du canton du Valais. Les spécialistes qui, à Berne, s'efforcent de coordonner les efforts pour introduire dans les vallées alpestres des nouvelles industries, constatent qu'il est fort difficile de décentraliser les entreprises industrielles et que, si l'on peut se targuer de quelques succès individuels, on enregistre un énorme pourcentage d'insuccès.

Les Valaisans doivent donc se concentrer de plus en plus sur le tourisme et l'hôtellerie. Les vallées alpestres dans lesquelles l'industrie hôtelière est prospère, ne connaissent pas la dépopulation. Zermatt et Saas-Fee en sont des exemples typiques.

On parle beaucoup – et parfois inconsidérément – de la nécessité de restaurer le *réseau routier* du canton. Il ne faut pas oublier, quand on aborde ce sujet-là, que la tâche est considérable, qu'elle exigera de gros investissements, que les traveaux sont longs et ne peuvent être commencés partout à la fois. Actuellement le gouvernement concentre ses efforts sur les *artères essentielles*, puis il se penchera sur la route de *La Forclaz* et l'amélioration de la route du Simplon.

Le président de l'U.V.T. termina sa brillante allocution en mettant, lui aussi, en garde contre l'accroissement trop rapide des lits d'hôtel depuis 1952. Il semble que l'on vive d'illusions et l'on s'expose à de terribles lendemains. Les hôteliers seront les premiers à ressentir les répercussions de cette imprudence. M. *Amez-Droz* invite les banques à limiter les crédits qui ne se justifient pas absolument, car une politique trop large dans ce domaine risque de ce retourner sous peu contre le pays.

Les opérations statutaires se déroulèrent très rapidement, l'assemblée approuva rapports, comptes et budgets et, par là-même, le programme d'activité de l'Union valaisanne du tourisme.

Ayant relevé, la semaine dernière déjà, l'heureuse évolution du tourisme valaisan et les chiffres impressionnants qui reflètent les ressources que le canton du Valais retire du tourisme, nous dirons simplement que l'excellent exposé de M. *Pierre Darbellay* met en lumière le travail énorme de propagande fait par l'U.V.T., que ce soit sous forme d'imprimés, de décorations de vitrines, expositions, de films, de voyages de prospection etc. etc. Voici d'ailleurs les conclusions du directeur de l'U.V.T.

«Malgré les conditions atmosphériques défavorables de l'hiver et de l'été, le tourisme valaisan enregistre durant l'année 1953/54 un nouveau progrès. Nous n'avons pas la prétention de nous en attribuer le mérite. D'autres facteurs – économiques pour la plupart – et l'effort conjugé de nos Sociétés de Développement, de nos hôteliers et de toutes les entreprises touristiques du canton y ont contribué. Nous croyons néanmoins, après avoir créé les conditions de base et l'ambiance qui ont rendu possible cet essor réjouissant, y avoir contribué dans une mesure importante par la propagande soutenue que nous avons faite tant en Suisse qu'à l'étranger.

Notre effort, en effet, s'est poursuivi inlassablement au cours de l'année écoulée. Nous n'avons négligé aucune occasion d'attirer de nouveaux touristes chez nous et de défendre les intérêts dont nous avons la charge. Nous croyons avoir employé pour cela les voies les meilleures, avoir fait un usage judicieux des fonds qui nous ont été confiés et avoir réussi dans notre mission.

M. *Darbellay* signala encore l'initiative de M. *E. Scherz* en faveur des *stations de montagne* et insista sur la nécessité de ne pas disperser les efforts, même dans une campagne de ce genre.

Avant de donner la parole au professeur *K. Krapf*, directeur adjoint de la Fédération suisse du tourisme, pour une causerie dont nous donnons ci-après quelques extraits, M. Amez-Droz adressa encore ses remerciements les plus sincères à M. Pierre Darbellay, directeur, auquel il est rendu hommage ci-après pour ses 25 ans d'activité au service du tourisme valaisan, et à tous ses collaborateurs et collaboratrices, mais en particulier MM. Erne et Zufferey.

Le tourisme dans la coopération européenne

L'OECE a ceci de remarquable qu'elle engage les Gouvernements. Et les délégués au Comité du tourisme, eux aussi, sont donc des représentants du Gouvernement ce qui confère aux décisions de cette assemblée beaucoup plus de poids qu'à celles d'une organisation privée.

Les travaux se sont d'abord concentrés sur la suppression des entraves *d'ordre monétaire*, sur la libération des paiements touristiques. Il n'y a pas longtemps que la question des devises fut l'ennemi n° 1 du tourisme international, qu'elle constituait une barrière presque insurmontable pour les voyages en Suisse. Aujourd'hui la situation a changé et tous les pays, à de très rares exceptions près, permettent des allocations suffisantes de devises pour financer un séjour normal en Suisse (Grande-Bretagne 100 £, Allemagne 1500 Marks, Suède 3000 couronnes, etc.). Il est vrai que la convertibilité n'est pas encore rétablie entièrement, mais des progrès substantiels ont été réalisés vers cet objectif. Et ces progrès sont dûs avant tout à l'OECE.

Conjointement, des mesures de libération ont également été prises pour le *passage de la frontière*. Le *visa* est pratiquement aboli en Europe occidentale et déjà on parle de la suppression du *passeport* qui serait remplacé par une simple carte de légitimation. D'autre part, grâce à l'initiative de l'OECE, des *facilités douanières* ont été introduites pour les touristes étrangers portant notamment sur l'importation en franchise des souvenirs de voyage à concurrence de 50 $, de 200 cigarettes ou d'une quantité correspondante de cigares et de tabac, d'une bouteille de vin non entamée, d'un quart de litre de spiritueux, etc.

L'aménagement de *l'équipement hôtelier* a également retenu l'attention du Comité du tourisme de l'OECE. Aussi longtemps que celui-ci disposait de fonds mis à sa disposition dans le cadre du Plan Marshall, des millions de dollars sont allés en Italie, Autriche, Allemagne, France, Hollande, etc. et ont servi, dans ces pays, à la reconstruction et à la modernisation des hôtels. Je ne vous cache pas que ces investissements ont beaucoup fortifié la position de nos pays concurrents à un moment où la modernisation de notre propre hôtellerie rencontre beaucoup de difficultés. A la fin de l'année 1953 le financement de l'hôtellerie à l'étranger par les fonds Marshall fut arrêté.

Ajoutons encore que le Comité du tourisme s'est dépensé, sans compter, à arriver à un *échelonnement des vacances scolaires et industrielles* en vue de prolonger l'avant- et l'après-saison. Les résultats sur le plan international ne furent guère plus grands que sur le plan national – tant il est difficile de lutter contre des habitudes enracinées. Toutefois, des succès partiels ont pu être obtenus, spécialement en France et en Hollande. Le *tourisme social* et son développement international forme également l'objet des préoccupations du Comité du tourisme dont une nombreuse délégation vient de visiter la Caisse suisse de voyage et en était fortement impressionnée.

Dans un autre domaine se place la plus belle réalisation du Comité: la *propagande commune des pays européens aux Etats-Unis*. Cette action a eu un grand succès en Amérique puisqu'elle symbolise la communauté européenne. Son but n'est pas de remplacer, mais de compléter la publicité nationale aux Etats-Unis en y divulgant la notion d'Europe.

La propagande collective aux Etats-Unis dispose d'un budget assez modeste de 250 000 $ qui est réparti entre les différents pays. La Suisse y contribue à raison de 7,9% ou de 79 000 fr.

En résumé, on est en droit de prétendre que le *tourisme* tant national qu'international a largement bénéficié de la *coopération européenne*.

Mais il serait erroné de croire que tous nos problèmes trouveraient, de ce fait, leur solution et que tous nos soucis disparaîtraient automatiquement. Nous vivons dans un monde qui recèle d'immenses possibilités touristiques, mais qui voit aussi la concurrence s'accroître de jour en jour sur les marchés touristiques. A nous de serrer les rangs et de travailler, la main dans la main, pour la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine touristique.

*

La *discussion* permit à divers membres de l'U.V.T. de poser des questions ou de faire des propositions relatives à la prolongation des saisons, à l'amélioration des routes, au déblaiement des neiges, à la statistique des nuitées des hôtes logeant dans des chalets ou dans des appartements privés, etc. etc.

La partie récréative qui suivit la présentation des films «Dégel au Loetschental» et «Terre valaisanne» se confond avec celle dont nous avons déjà parlé.

25 ans au service du tourisme valaisan

Un pionnier, un réalisateur, un grand caractère M. Pierre Darbellay

Le 1er mai 1930, voici tout juste un quart de siècle, un jeune notaire de Martigny-Bourg reprenait des mains de M. *Walther Perrig*, autre précurseur de taille, le secrétariat de la Chambre valaisanne de commerce, et commençait son œuvre patiente en faveur du tourisme et de l'hôtellerie du canton.

Il avait 27 ans. Son bagage n'était pas mince: bachot du collège de St-Maurice, Université de Lausanne, Berne, Vienne, Fribourg, où il venait de faire, chez le professeur Pierre Aeby, une thèse intitulée «Les effets de la déclaration d'absence sur le contrat d'assurance», qui lui valait le grade de docteur en droit; diplôme d'Etat. Il apportait à sa tâche une vive curiosité et de l'imagination, la précision de raisonnement du juriste, avec cette ardeur sobre, obstinée, tranquille, qui est sa plus grande force.

La Chambre de commerce d'alors n'avait pas bonne mine. A la Rue de Lausanne, à Sion, elle empilait derrière des rideaux défraîchis, sur les rayons d'une pièce sombre partagée par une cloison de planches, ses dossiers adhérant à toutes les activités commerciales, industrielles ou agricoles du Valais. Là, *Pierre Darbellay*, encore tout surpris de cette promotion, fit ses premières armes.

Fondée par la Chambre, qui en assumait le secrétariat, l'*Association hôtelière du Valais* (AHV.) réunissait à cette époque, aux côtés des hôteliers, tous les milieux intéressés au tourisme (chemins de fer, collectivités locales et régionales, entreprises privées). Elle faisait, année après année, à l'aide de moyens de fortune, de la propagande touristique: réclame collective, édition du «guide des hôtels» et de diverses brochures, etc.

Sitôt familiarisé avec les nombreuses occupations de sa charge, le nouveau directeur se sentit particulièrement attiré par celle-là. On lui doit encore, par exemple, la mise sur pied d'un régime de contrôle et de propagande pour les produits du Valais, enfermant en puissance tous ses développements futurs. Mais c'est dans la défense des intérêts du tourisme que s'affirmaient surtout ses qualités d'action. Il s'y consacra de plus en plus, jusqu'à en faire sa principale, et enfin son unique activité.

Il faut dire aussi que ses débuts coïncidèrent avec la dépression de 1931–35 frappant l'industrie hôtelière et touristique, et que cette branche menacée appelait toute la sollicitude de la Chambre. Darbellay n'avait pas la tâche facile. C'est peut-être dans ces années cruciales que se forgea sa vocation.

Il voyait le besoin d'appuyer l'effort de notre économie touristique par une organisation autonome; d'assurer à la propagande, qu'alimentaient faiblement les dons et subsides aléatoires recueillis par la Chambre et l'AHV., une base financière stable, et de donner en même temps aux stations les moyens de se développer. Sa première initiative dans ce sens remonte à 1931. Le projet de création de l'Union valaisanne du tourisme (UVT.), qu'il présenta alors au comité de l'AHV., fut repoussé avec un ensemble parfait. Mais petit à petit l'idée fit son chemin. Elle triompha en 1937. Cette fois l'unanimité – en sens inverse – du comité, puis de l'assemblée générale de l'AHV., fut acquise aux textes de Pierre Darbellay, qui restaient exactement ceux de 1931. Sanction du Grand Conseil au décret sur l'organisation touristique et la taxe de séjour, et du Conseil d'Etat au règlement d'exécution. L'UVT. était née. L'Etat d'ailleurs s'en était remis aux milieux intéressés; son attitude peut se traduire par cette déclaration de M. *Maurice Troillet:*

– Nous ne voulons rien vous imposer; faites ce que vous jugez le plus opportun, nous vous appuierons.

Loués soient les hommes d'Etat qui, la preuve est faite, ont eu une si juste conception de leur rôle. Mais – sommes-nous en Valais plus gâtés qu'ailleurs? – la déclaration qu'on vient de rappeler pourrait être aujourd'hui, avec une autenticité complète, celle de plusieurs de nos chefs de départements.

De 1937 à 1947, la Chambre valaisanne de commerce était responsable du secrétariat de l'UVT. Mission que son directeur menait de front, pour commencer, avec toutes les autres tâches de la Chambre, mais qui devint bientôt si lourde qu'elle réclama toute son activité. Entre temps, la Chambre de commerce s'était attaché une autre collaboration de valeur, celle d'Edouard Morand. Enfin, le 1er janvier 1947, le divorce est consommé. L'UVT. se détache de la Chambre en lui enlevant son directeur. Cas de conscience pour ce dernier, problème résolu grâce à l'entente de deux grands présidents, à qui il faut rendre ce double hommage: au premier, M. le Dr *Alfred Comtesse*, d'avoir favorisé par ses vues hautes et généreuses l'expansion de l'UVT. en lui attribuant sans réserve le concours de Pierre Darbellay, et en acceptant d'en priver à la fin totalement la Chambre; à M. *Amez-Droz*, qui a su mettre «the right man on the right place», et magnifiquement conduit les destinées de l'Union valaisanne du tourisme.

*

Cette institution n'a pas eu un départ foudroyant. En 1940/41, l'ensemble de ses ressources n'était que de 40 000 fr., et son champ d'action limité, bien que toute l'organisation eût déjà largement fait ses preuves. En 1954, son budget a atteint 220 000 fr. C'est encore bien peu. Il est clair que des moyens de cet ordre ne permettent pas une intervention directe et massive sur le rapport de 16 000 lits d'hôtels et des industries adjacentes. Et pourtant, à la longue, l'UVT. s'est révélée un instrument merveilleusement efficace. La renommée touristique du Valais a grandi. Les sociétés de développement ont pu compléter leur équipement; leur collaboration, leur cohésion s'est accrue, un courant d'émulation les entraîne sans cesse vers de nouveaux progrès. La courbe ascendante du tourisme n'est-elle pas plus marquée chez nous que dans la plupart des autres régions du pays? Il est donc démontré que ce n'est pas tant le volume des deniers qui compte, mais leur utilisation rationnelle, patiente, à longue échéance. C'est sous cet angle que le travail de Pierre Darbellay prend toute sa signification.

Ce n'est point l'homme d'une parade, d'une journée, d'une saison. Il ne s'impose guère par de clinquantes et fugaces improvisations. Sa force, c'est la durée, la progression lente et certaine, l'adaptation réfléchie. Ses constructions résistent parce qu'il n'utilise que des matériaux éprouvés. Prudent, pondéré, il va continuellement de l'avant, sans à-coups, méditant, comparant, réservé, parfois taciturne, livrant très peu de lui-même à qui ne sait pas apprécier sa fine ironie ou sa ferme poignée de main, et (quand il le donne) son grand sourire; sa simplicité, son parler sobre, dépouillé d'effets oratoires, allant au fait. Sa connaissance des phénomènes du tourisme et l'art qu'il a de ramener avec calme l'imprévu aux dimensions des choses constantes lui confèrent une grande autorité. Nous ne pouvons résister au plaisir de le citer quand il s'exprime précisément sur l'évolution constatée dans son domaine depuis 25 ans:

De nouvelles formes de tourisme se manifestent et se développent, qui ignorent l'hôtel ou en diminuent le rôle. La location des chalets prend une extension telle que l'on n'est pas loin de la réalité en affirmant que le 40% de notre clientèle utilise aujourd'hui ce mode de logement. Le camping, de son côté, s'affirme de plus en plus comme une réalité, que nous n'avons pas souhaitée mais à laquelle il est indispensable de s'adapter. Qu'ils logent en chalet ou sous la tente, ces hôtes sont les bienvenus car ils laissent de l'argent dans le pays comme en laissent les promeneurs du dimanche, les skieurs, les alpinistes et tous nos visiteurs.

La forme des séjours a varié. Leur durée aussi. Le tourisme statique ou contemplatif est mort, ou presque. Il fait place au tourisme sportif, au tourisme d'hiver, au tourisme itinérant, au tourisme collectif. Les goûts du public changent. On cherche des stations animées qui offrent des distractions et des installations sportives modernes et variées. Les hôtels isolés tendent à disparaître. Les petites stations d'été végètent. Le mouvement se concentre de plus en plus sur les centres qui ont les moyens de s'adapter à la mode nouvelle. Les vacances ne sont plus l'apanage d'une seule classe, mais de la masse. La structure de notre hôtellerie évolue en conséquence. Le palace semble avoir vécu. Par contre, les petites maisons et les exploitations moyennes se multiplient dans des proportions qui ne sont pas sans inspirer quelque inquiétude...

Mais les deux phénomènes qui ont imprimé à notre tourisme l'empreinte la plus forte au cours de ce dernier quart de siècle sont certainement la vulgarisation des transports automobiles et la vogue des sports d'hiver...

L'hiver vaut au Valais un apport annuel qui n'est pas loin de 500 000 nuitées. On relèvera tout spécialement que ce chiffre est de 35% supérieur à celui de la dernière année d'avant-guerre, alors que dans le même laps de temps il accuse, dans toutes les autres régions de sports d'hiver, une forte diminution. Le magnifique équipement sportif dont nos stations sont aujourd'hui dotées est certainement à la base de ce succès...

En résumé, le tourisme valaisan a subi au cours de ces 25 dernières années une transformation profonde, comparable à celle de notre agriculture et de notre arboriculture. Il n'a cessé d'évoluer, de s'adapter et de se développer à un rythme tel qu'en l'espace de ce quart de siècle, compte tenu de toutes les formes nouvelles qu'il revêt aujourd'hui, son volume a certainement doublé...

Cette évolution et le succès dont on se félicite valent à notre canton un bénéfice dont on ne dira jamais assez la portée... Jamais on ne soulignera assez l'influence bienfaisante du tourisme dans un pays comme le nôtre. Sans lui le Valais ne connaîtrait pas son réjouissant essor actuel. Sans lui des vallées prospères se dépeupleraient comme leurs voisines. C'est un facteur prépondérant de l'avenir valaisan, la ressource indispensable de notre montagne.

Nous ajouterons ici que si la fonction du tourisme finit quand même par s'imposer à l'esprit valaisan (plutôt refractaire, nous l'avons montré en retraçant les débuts de la station de Montana-Crans), Pierre Darbellay, qui n'a jamais cessé de la définir, de la mettre en évidence, est l'un des principaux artisans de cette conversion. Mais pour cela aussi, il a fallu du temps.

Le recul des années invite à mesurer le chemin parcouru, à apprécier la valeur et l'originalité du travail accompli. Et ces vingt-cinq années qui ont permis à l'œuvre de s'épanouir montrent la qualité de l'homme.

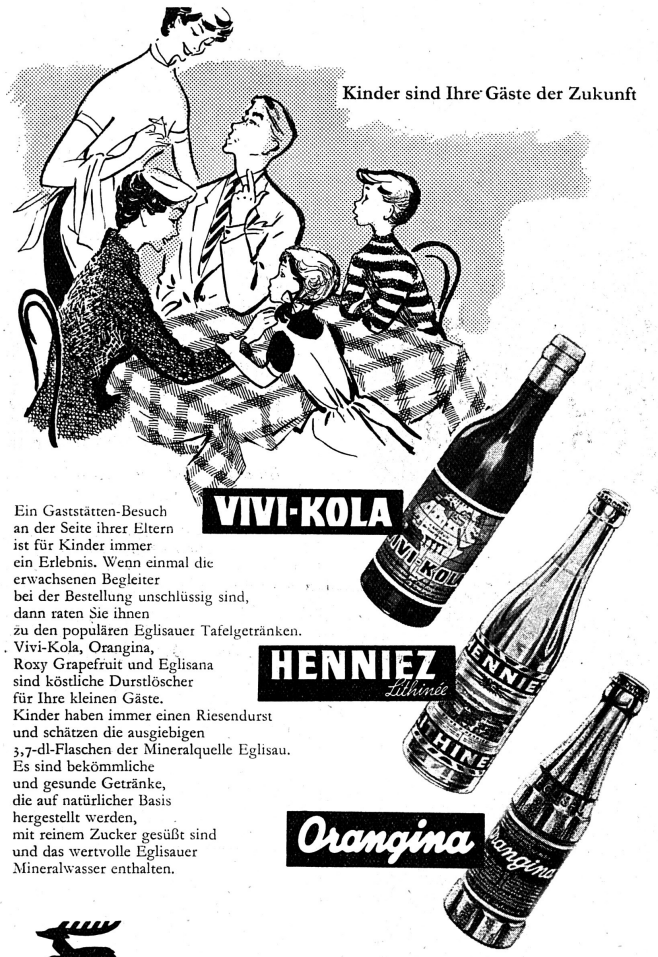
Bojen Olsommer

La Suisse important marché pour l'industrie automobile mondiale

La Suisse ne construit pas elle-même de voiture-automobile. Sa production se limite aux véhicules utilitaires et aux autocars. On comprend qu'elle soit devenue un des marchés les plus intéressants pour tous les constructeurs d'Europe et d'Amérique. Voici un tableau comparatif des principaux fournisseurs de véhicules importés en 1954:

	Nombre	Valeur
Allemagne	24 486	116 millions de fr. s.
France	5 175	35 „ „ „
Grande-Bretagne	5 090	31 „ „ „
Etats-Unis	4 613	44 „ „ „
Italie	4 429	25 „ „ „

Renommierte Hotels verwenden seit Jahrzehnten
Ambrosia
Speiseöl und Kochfett
Ernst Hürlimann, Wädenswil



Ein Gaststätten-Besuch an der Seite ihrer Eltern ist für Kinder immer ein Erlebnis. Wenn einmal die erwachsenen Begleiter bei der Bestellung unschlüssig sind, dann raten Sie ihnen zu den populären Eglisauer Tafelgetränken. Vivi-Kola, Orangina, Roxy Grapefruit und Eglisana sind köstliche Durstlöscher für Ihre kleinen Gäste. Kinder haben immer einen Riesendurst und schätzen die ausgiebigen 3,7-dl-Flaschen der Mineralquelle Eglisau. Es sind bekömmliche und gesunde Getränke, die auf natürlicher Basis hergestellt werden, mit reinem Zucker gesüßt sind und das wertvolle Eglisauer Mineralwasser enthalten.

MINERALQUELLE EGLISAU AG. EGLISAU

Für einen gepflegten Ovomaltine-Service

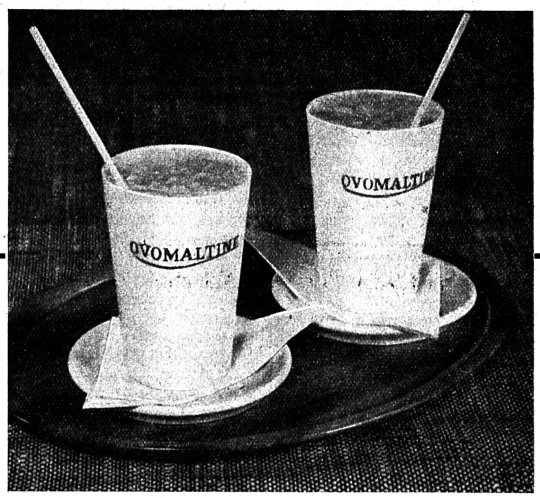
Das Milchglas (2 dl, geeicht), das wir Ihnen heute zu einem Vorzugspreis von Fr. –.75 pro Stück anbieten, löst das Problem der Glaswahl für Ihren Ovomaltine- und Milchservice.

Es wurde unter Verwertung der vielen Erfahrungen aus der Praxis, besonders für diesen Zweck geschaffen. Seine Vorzüge:

Sehr elegantes, ansprechendes Aussehen
Angenehm beim Trinken
Ausgezeichnete Standfestigkeit
Erleichtert den Service

Erteilen Sie uns bitte Ihren Auftrag (Packungseinheit: 10 Gläser) oder wenden Sie sich an unseren Vertreter.

DR. A. WANDER A.G., BERN



Pour un Service Ovomaltine soigné

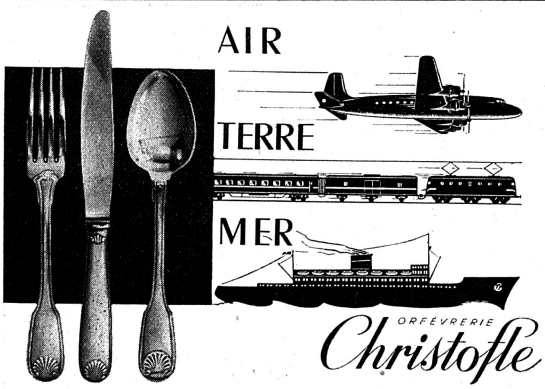
Le verre opaque jaugé, de 2 dl, que nous vous offrons aujourd'hui au prix de faveur de 75 ct. la pièce, est celui que vous choisirez tout naturellement pour servir de l'Ovomaltine et du lait à vos clients.

Il a été créé tout spécialement à cet effet après maintes expériences pratiques et présente les avantages suivants:

Aspect plaisant et appétissant
Emploi agréable
Excellente stabilité
Facilite le service

Veuillez nous passer directement votre commande (unité d'emballage de 10 verres) ou adressez-vous à notre représentant.

DR A. WANDER S.A., BERNE



Usine à PESEUX (Neuchâtel)

Se recommande également pour l'exécution de vos réparations et réargentures

PORTIER-MÜTZEN

in jeder gewünschten Ausführung. Verlangen Sie bitte unsern Katalog PM

Huthaus
JENNY
LUZERN
Krongasse 14
Telephon (041) 2 03 25

Pflanzenkübel

Tannen oder Eichen, neu. Prospekt durch Ernst Sommer, mech. Küferei, Dürrenroth, Tel. (063) 48278.

Zu kaufen od. zu pachten gesucht

Hotel garni oder Hotel-Pension

in Lugano oder Locarno. Ausführliche Offerten unter Chiffre P K 2390 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Occasion unique – A vendre
en France, ville centre industriel Doubs

Hôtel-Bar-Restaurant de 1er ordre

fonds et murs, garage, jardin et dépendances, 50 chambres, tout confort. Chiffre d'aff. 25 millions, dont 50% Restaurant, 29% Hôtel, 21% Boissons, Tenu pendant 38 ans par propriétaire, Prix intéressant. Facilités.
Geissmann, immeubles, Montbéliard (Doubs) 6, rue du Château.

Schonen Sie Ihre Wäsche!

Unsere bestbewährten Waschmittel helfen Ihnen dazu!

ENKA

stabilisiert, einziges unschädliches Fleckenreinigungsmittel, gibt blendend weisse Wäsche.

Regil ESWA

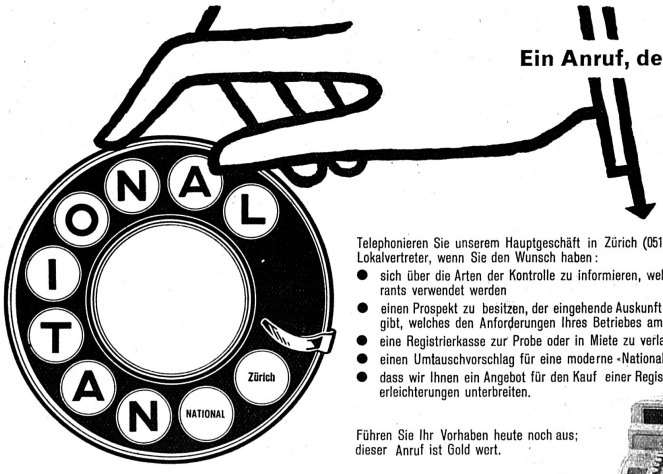
neuartiges Einweich- und **Hauptwaschmittel** mit grösstem Schmutzlösevermögen und mit dem Gütezeichen des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft ausgestattet.

ANTIKALKIN

entkalkt graue Wäsche. Nach einigen Anwendungen wird dieselbe wieder weich, geschmeidig und reinweiss.

Fleckenreinigungsmittel, Mangewalzen- und Bügeltischbezüge, Waschnetze, Putzmittel etc.
Alle Bedarfsartikel für die Waschküche und die Glätterei in bester Qualität zu günstigen Preisen.

ESWA - Ernst & Co., Stansstad (Nidw.)



Ein Anruf, der sich lohnt

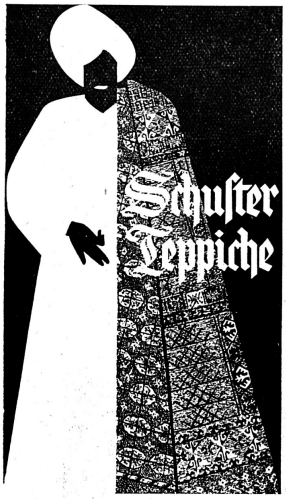
Telephonieren Sie unserem Hauptgeschäft in Zürich (051/26 46 60) oder unserem Lokalvertreter, wenn Sie den Wunsch haben:

- sich über die Arten der Kontrolle zu informieren, welche in anderen Restaurants verwendet werden
- einen Prospekt zu besitzen, der eingehende Auskunft über das Kontrollsystem gibt, welches den Anforderungen Ihres Betriebes am besten entspricht
- eine Registrierkasse zur Probe oder in Miete zu verlangen
- einen Umtauschvorschlag für eine moderne «National» zu erhalten
- dass wir Ihnen ein Angebot für den Kauf einer Registrierkasse mit Zahlungserleichterungen unterbreiten.

Führen Sie Ihr Vorhaben heute noch aus; dieser Anruf ist Gold wert.

National

NATIONAL-REGISTRIERKASSEN AG.
Zürich – Stampfenbachplatz – Fabrik in Bülach



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Zu verkaufen

sehr schöne, leistungsfähige **neue**

Glaceanlage

transportabel, mit Rührwerk, Konservator mit vier 6-l-Porzellanbüchsen und eingebautem Kühlschrank von 180 l. Drehstrom 220/380 V. Zum günstigen Preis von Fr. 3800.– mit Garantie. Arcta A.G., Zürich, Badenerstr. 125. Tel. (051) 23 27 78/79.

Pour raison de santé à remettre en plein centre de Lausanne une

excellente affaire

comportant:

1. la location de 25 chambres (38 lits) bien meublées, toutes avec eau courante chaude et froide, téléphone et radio. Ascenseur.
2. l'exploitation d'un grand restaurant populaire (150 à 200 places) en pleine activité.

Loyer modéré et long bail. Bénéfices prouvés. Prix: Fr. 210 000.– pour le mobilier, le matériel d'exploitation et la reprise. Facilités de paiement à preneur sérieux. Discrétion assurée. Offres sous chiffre OFA 6235 L à Orell Füssli-Annonces, **Lausanne.**

A vendre

pour cause de maladie, en vue de l'exploitation immédiate ou à convenir, dans localité industrielle du Jura bernois

café-restaurant

bien achalandé, sur route principale, rénové récemment, avec grande et petite salles pour soirées et sociétés, parc pour autos, **boulangerie** en pleine activité, et grandes dépendances. Acquéreurs solvables et pratiquant déjà depuis un certain temps sont priés d'adresser leurs offres à Me Raoul Benoit, notaire à **Tramelan.**

Seuls distributeurs pour la Suisse des sachets de thés «Lipton's»

N 3

Zufriedene Gäste kommen immer wieder! Verwöhnen Sie Ihre Gäste mit einer gepflegten Küche, wo nur erstklassige Zutaten verwendet werden: Mit NUSSGOLD kochen Sie köstlich fein und vorteilhaft dazu. NUSSGOLD «gelb» ist besonders preiswert und ausgiebig im Gebrauch. Der Zuspruch Ihrer Gäste bestätigt: Mit NUSSGOLD schmeckt's besser!

Ein praktischer Wink
Machen Sie Risotto zu einer Spezialität Ihres Hauses! Dünsten Sie den Reis mit NUSSGOLD «10%»: von diesem Risotto wird man begeistert sein! Denn NUSSGOLD «10%» mit dem feinen Butter-Aroma gibt jedem Gericht die letzte Finesse.

Vorteil der Tablettenform:
Die praktischen 10 kg-Cartons beanspruchen weniger Raum für die Lagerung.

Speisefettwerke AG GATTIKER & CO Rapperswil SG

Wer den Kaffee-Ausschank besonders pflegen will, wählt die

„Giger" - Mischung

Goldmedaille mit «félicitations du jury», Hospes Bern 1954

Wohlausgewogen und sorgfältig aus den besten Kaffeesorten zusammengestellt, ist sie seit 50 Jahren ein Begriff für feinste Qualität!

Wir beraten Sie unverbindlich und senden Ihnen gerne Muster!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import Telefon (031) 2 27 35

Autom. Waagen

revidiert, mit Garantie, ab Fr. 250.–,
Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen
verkauft Frau Sigg, Mühlegasse 12, **Zürich 1.**

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft **zu kaufen oder zu pachten gesucht.**
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, **Bern,** Telephon (031) 3 53 02.

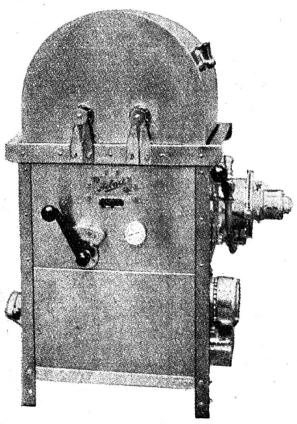
Inserieren bringt Gewinn

Kein heisses Wasser?

Dann

Geschirrabwasch- und-spülmaschine

Spezialmodell mit eingebauter Heisswasser-Erzeugung durch direkten Kaltwasser-Anschluss



HOBART = Fortschritt
HOBART = Qualität
HOBART = Betriebssicherheit

Viele Hunderte von Referenzen. Lassen Sie sich unverbindlich durch unsere Spezialisten beraten. Wir planen für Sie kostenlos.

25 Modelle

Hobart-Maschinen - Zürich - Stockerstr. 45
J. Bornstein AG., Tel. (051) 27 80 99
VERKAUF - SERVICE

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

Einnahmen- und Ausgabenbücher
(Répartition)

sind unentbehrlich für Monats- u. Jahresabschlüsse
● Verlangen Sie unsere Muster

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Jetzt...
RADIKAL
MÖBEL-POLITUR

denn Radikal macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen.

Lorbeeren in Kübeln
(Frischimport)

Pyramiden
120–220 cm Höhe
Stämmli
40–65 cm Kronendurchmesser
Büsche
50–60 cm Kronendurchmesser

E. Bernhard, Wil (SG)
Baumschulen, Tel. (073) 6 22 33

Ausserordentlich günstig abzugeben, speziell für die Hotellerie gebaute, fabrikneue

Spez. Radio-Tel.-Rundspruch-Mikrophon-Verstärker-Kombination

Komplette Zentrale mit allen modernen Apparaten ausgebaut, Tonbandaufnahme und Wiedergabegerät, automatischer Plattenspieler für Normal- und Langspielplatten, Teffon, Schallplattenreservoire, eingebaute Rufanlage, komplette Lautsprecher-Schaltanlage für mehrere Lautsprecher. Mit Fabrikgarantiepreis weit unter Normalpreis zu verkaufen. Auskunft Tel. (041) 83 6272.

Reinleinen

lohnt in wirklich guter Qualität den Preis durch lange Haltbarkeit.

Kissenanzug 65/65 cm. . .	Fr. 8.—
Kissenanzug 75/75 cm mit Randsaum	Fr. 9.50
Pfulmenanzug 65/90 cm . .	Fr. 10.30
Leintuch 180/280 cm. . . .	Fr. 34.60

WÄSCHEFABRIK Telephon (058) 4 41 64
(Ladengeschäft Zürich, Pelikanstrasse 36)